



CHAMBRE DES REPRESENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

Jeudi
13-12-2012
Soir

Donderdag
13-12-2012
Avond

N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti Socialiste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
MR	Mouvement réformateur
sp.a	socialistische partij anders
Ecolo-Groen!	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen!
Open Vld	Open Vlaamse Liberalen en Democraten
VB	Vlaams Belang
cdH	centre démocrate Humaniste
FDF	Fédéralistes démocrates francophones
LDD	Lijst Dedecker
MLD	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkorting bij de nummering van de publicaties :	
DOC 53 0000/000	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 53 0000/000	Parlementair stuk van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
	(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)		(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (op beige kleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be	www.dekamer.be
e-mail : publications@lachambre.be	e-mail : publicaties@dekamer.be

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
PROJETS ET PROPOSITIONS	1	ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	1
Proposition de loi modifiant la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques et la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie Nationale (835/1-7)	1	Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven en van de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij (835/1-7)	1
- Proposition de résolution visant à améliorer le contrôle et le suivi des contrats de gestion via le respect de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques et par une meilleure implication du Parlement (2179/1-2)	1	- Voorstel van resolutie over de verbetering van het toezicht op en de follow-up van de beheersovereenkomsten door de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven in acht te nemen en het Parlement daar meer bij te betrekken (2179/1-2)	1
<i>Discussion générale</i>	2	<i>Algemene bespreking</i>	2
<i>Orateurs:</i> Karine Lalieux , rapporteur, Steven Vandeput , Ronny Balcaen , Tanguy Veys , David Geerts , Paul Magnette , ministre des Entreprises publiques - Politique scientifique - Coopération au développement - Grandes Villes		<i>Sprekers:</i> Karine Lalieux , rapporteur, Steven Vandeput , Ronny Balcaen , Tanguy Veys , David Geerts , Paul Magnette , minister van Overheidsbedrijven - Wetenschapsbeleid - Ontwikkelingssamenwerking - Grote Steden	
<i>Discussion des articles</i>	8	<i>Bespreking van de artikelen</i>	8
Projet de loi de finances pour l'année budgétaire 2013 (2530/1-2)	8	Ontwerp van financiewet voor het begrotingsjaar 2013 (2530/1-2)	8
<i>Discussion générale limitée</i>	9	<i>Beperkte algemene bespreking</i>	9
<i>Orateurs:</i> Steven Vandeput , Georges Gilkinet		<i>Sprekers:</i> Steven Vandeput , Georges Gilkinet	
<i>Discussion des articles</i>	12	<i>Bespreking van de artikelen</i>	12
Projet de loi contenant le troisième ajustement du Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2012 (2529/1-4)	12	Wetsontwerp houdende derde aanpassing van de Algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2012 (2529/1-4)	12
<i>Discussion générale limitée</i>	12	<i>Beperkte algemene bespreking</i>	12
<i>Orateurs:</i> Carl Devlies , rapporteur, Steven Vandeput , Georges Gilkinet , Damien Thiéry , Olivier Chastel , ministre du Budget et de la Simplification administrative		<i>Sprekers:</i> Carl Devlies , rapporteur, Steven Vandeput , Georges Gilkinet , Damien Thiéry , Olivier Chastel , minister van Begroting en Administratieve Vereenvoudiging	
<i>Discussion des articles</i>	22	<i>Bespreking van de artikelen</i>	22
Projet de loi portant le plan d'emploi (2503/1-3)	23	Wetsontwerp houdende het tewerkstellingsplan (2503/1-3)	23
<i>Discussion générale</i>	23	<i>Algemene bespreking</i>	23
<i>Orateurs:</i> David Clarinval , rapporteur, Stefaan Vercamer , Siegfried Bracke , Zoé Genot , Damien Thiéry , Monica De Coninck , ministre de l'Emploi		<i>Sprekers:</i> David Clarinval , rapporteur, Stefaan Vercamer , Siegfried Bracke , Zoé Genot , Damien Thiéry , Monica De Coninck , minister van Werk	

<i>Discussion des articles</i>	36	<i>Bespreking van de artikelen</i>	36
Proposition de loi confirmant certains arrêtés royaux récents concernant les pensions des travailleurs salariés (2539/1-3)	36	Wetsvoorstel tot bekrachtiging van enkele recente koninklijke besluiten inzake werknemerspensioenen (2539/1-3)	36
<i>Discussion générale</i>	36	<i>Algemene bespreking</i>	36
<i>Orateurs:</i> Siegfried Bracke, Georges Gilkinet, Paul Magnette , ministre des Entreprises publiques - Politique scientifique - Coopération au développement - Grandes Villes, Wouter De Vriendt		<i>Sprekers:</i> Siegfried Bracke, Georges Gilkinet, Paul Magnette , minister van Overheidsbedrijven - Wetenschapsbeleid - Ontwikkelingssamenwerking - Grote Steden, Wouter De Vriendt	
<i>Discussion des articles</i>	40	<i>Bespreking van de artikelen</i>	40
Projet de loi modifiant la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de communications électroniques et services de communications électroniques et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale (2488/1-5)	41	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 30 maart 1995 betreffende de elektronische communicatienetwerken en -diensten en de uitoefening van omroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad (2488/1-5)	41
<i>Discussion générale</i>	41	<i>Algemene bespreking</i>	41
<i>Orateurs:</i> Peter Dedecker , rapporteur, Tanguy Veys, Ronny Balcaen, Paul Magnette , ministre des Entreprises publiques - Politique scientifique - Coopération au développement - Grandes Villes		<i>Sprekers:</i> Peter Dedecker , rapporteur, Tanguy Veys, Ronny Balcaen, Paul Magnette , minister van Overheidsbedrijven - Wetenschapsbeleid - Ontwikkelingssamenwerking - Grote Steden	
<i>Discussion des articles</i>	44	<i>Bespreking van de artikelen</i>	44
Renvoi de projets de loi à une autre commission	45	Verzending van wetsontwerpen naar een andere commissie	45
Conseil interparlementaire consultatif Benelux	45	Raadgevende interparlementaire Beneluxraad	46
Prise en considération de propositions	46	Inoverwegingneming van voorstellen	46
Demande d'urgence de la part du gouvernement	47	Urgentieverzoek vanwege de regering	47
VOTES NOMINATIFS	47	NAAMSTEMMINGEN	47
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Filip De Man sur "la réforme de la garde" (n° 69)	47	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Filip De Man over "de hervorming van de wacht" (nr. 69)	47
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Peter Logghe sur "la publication des chiffres de la criminalité" (n° 64)	48	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Peter Logghe over "de publicatie van criminaliteitscijfers" (nr. 64)	48
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Veerle Wouters sur "le blocage des héritages" (n° 60)	48	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Veerle Wouters over "de blokkering van erfenissen" (nr. 60)	48
Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Georges Gilkinet sur "l'avenir de la banque publique Belfius" (n° 68)	49	Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Georges Gilkinet over "de toekomst van de overheidsbank Belfius" (nr. 68)	49
Proposition de résolution relative à la protection du Parc national des Virunga en République démocratique du Congo, site inscrit sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO (nouvel intitulé) (2350/11)	50	Voorstel van resolutie betreffende de bescherming van het Nationaal Park Virunga in de Democratische Republiek Congo, een gebied dat deel uitmaakt van de UNESCO-werelderfgoedlijst (2350/11)	50

Projet de loi établissant l'enregistrement électronique des présences sur les chantiers temporaires ou mobiles (2413/3)	50	Wetsontwerp tot invoering van de elektronische registratie van aanwezigheden op tijdelijke of mobiele bouwplaatsen (2413/3)	50
Projet de loi prévoyant des sanctions et des mesures à l'encontre des employeurs de ressortissants de pays tiers en séjour illégal (nouvel intitulé) (2466/4)	51	Wetsontwerp tot vaststelling van sancties en maatregelen voor werkgevers van illegaal verblijvende onderdanen van derde landen (2466/4)	51
Projet de loi relatif à l'initiative citoyenne au sens du règlement (UE) n° 211/2011 du Parlement européen et du Conseil du 16 février 2011 (nouvel intitulé) (2435/3)	51	Wetsontwerp betreffende het burgerinitiatief in de zin van verordening (EU) nr. 211/2011 van het Europees Parlement en de Raad van 16 februari 2011 (nieuw opschrift) (2435/3)	51
Projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile (2457/3)	51	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming (2457/3)	51
Proposition de résolution relative à la réforme de la Convention de Schengen (2389/6)	52	Voorstel van resolutie betreffende de hervorming van het Schengenakkoord (2389/6)	52
Projet de loi portant des dispositions fiscales et autres en matière de justice (nouvel intitulé) (2430/6)	52	Wetsontwerp houdende fiscale en andere bepalingen betreffende justitie (nieuw opschrift) (2430/6)	52
Projet de loi modifiant l'article 405quater du Code pénal et l'article 2 de la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes (nouvel intitulé) (2473/4)	53	Wetsontwerp tot wijziging van artikel 405quater van het Strafwetboek en artikel 2 van de wet van 4 oktober 1867 op de verzachtende omstandigheden (nieuw opschrift) (2473/4)	53
Proposition de loi modifiant la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques et la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie Nationale (835/7)	53	Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven en van de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij (835/7)	53
Projet de loi de finances pour l'année budgétaire 2013 (2530/1)	54	Ontwerp van financiewet voor het begrotingsjaar 2013 (2530/1)	54
Projet de loi contenant le troisième ajustement du Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2012 (2529/1+4)	54	Wetsontwerp houdende derde aanpassing van de Algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2012 (2529/1+4)	54
Projet de loi contenant le plan pour l'emploi (nouvel intitulé) (2503/3) <i>Orateur: Zoé Genot</i>	54	Wetsontwerp houdende het tewerkstellingsplan (2503/3) <i>Spreker: Zoé Genot</i>	54
Proposition de loi confirmant certains arrêts royaux récents concernant les pensions des travailleurs salariés (2539/3)	55	Wetsvoorstel tot bekrachtiging van enkele recente koninklijke besluiten inzake werknemerspensioenen (2539/3)	55
Amendement et article réservés du projet de loi modifiant la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de communications électroniques et services de communications électroniques et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale (2488/1-5)	55	Aangehouden amendement en artikel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 30 maart 1995 betreffende de elektronische communicatienetwerken en -diensten en de uitoefening van omroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad (2488/1-5)	55
Ensemble du projet de loi modifiant la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de communications électroniques et services de	56	Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 30 maart 1995 betreffende de elektronische communicatienetwerken en -	56

communications électroniques et l'exercice
d'activités de radiodiffusion dans la région
bilingue de Bruxelles-Capitale (2488/4)

diensten en de uitoefening van omroepactiviteiten
in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad
(2488/4)

Adoption de l'ordre du jour

56

Goedkeuring van de agenda

56

DÉTAIL DES VOTES NOMINATIFS

59

DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN

59

ANNEXE

*L'annexe est reprise dans une brochure séparée,
portant le numéro CRIV 53 PLEN 120 annexe.*

BIJLAGE

*De bijlage is opgenomen in een aparte brochure
met nummer CRIV 53 PLEN 120 bijlage.*

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 13 DECEMBRE 2012

Soir

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 13 DECEMBER 2012

Avond

La séance est ouverte à 19.38 heures et présidée par M. André Flahaut.

De vergadering wordt geopend om 19.38 uur en voorgezeten door de heer André Flahaut.

Le **président**: La séance est ouverte.

De vergadering is geopend.

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Een reeks mededelingen en besluiten moeten ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance:

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering:

Olivier Chastel, Monica De Coninck

Excusés**Berichten van verhindering**

Philippe Blanchart, Myriam Delacroix-Rolin, Olivier Destrebecq, Eric Jadot, Patrick Moriau, Jan Van Esbroeck, pour raisons de santé / wegens gezondheidsredenen;

Barbara Pas, congé de maternité / zwangerschapsverlof;

Olivier Maingain, pour devoirs de mandat / wegens ambtsplicht;

Bernard Clerfayt, en mission à l'étranger / met zending buitenslands;

Renaat Landuyt, raisons familiales / familieaangelegenheden;

Dirk Van der Maelen, Conseil de l'Europe / Raad van Europa.

Projets et propositions**Ontwerpen en voorstellen**

01 Proposition de loi modifiant la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques et la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie Nationale (835/1-7)

- Proposition de résolution visant à améliorer le contrôle et le suivi des contrats de gestion via le respect de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques et par une meilleure implication du Parlement (2179/1-2)

01 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven en van de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij (835/1-7)

- Voorstel van resolutie over de verbetering van het toezicht op en de follow-up van de beheersovereenkomsten door de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven in acht te nemen en het Parlement daar meer bij te betrekken (2179/1-2)

Propositions déposées par:

Voorstellen ingediend door:

- 835: Ronny Balcaen, Stefaan Van Hecke, David Geerts, Christophe Bastin, Sabien Lahaye-Battheu

- 2179: Karine Lalieux, Sabien Lahaye-Battheu, Valérie De Bue, Christophe Bastin, Jef Van den Bergh, David Geerts

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces deux propositions. (*Assentiment*)

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze twee voorstellen te wijden. (*Instemming*)

Discussion générale **Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

01.01 Karine Lalieux, rapporteur: Monsieur le président, je me réfère à mon rapport écrit.

01.01 Karine Lalieux, rapporteur: Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

01.02 Steven Vandeput (N-VA): Mijnheer de voorzitter, collega's, af en toe is het interessant om kleine kinderen uit te leggen wat wij doen in het Parlement. Ik zeg hen dat ik hier ben om problemen op te lossen. Voor de tekst die ter stemming voorligt is het echter moeilijk om uit te leggen op welke manier deze tekst de problemen kan oplossen of de wereld kan verbeteren.

01.02 Steven Vandeput (N-VA): En commission de l'Infrastructure, toutes sortes de problèmes qui se posent au sein des entreprises publiques sont évoqués et à cet égard, l'on renvoie systématiquement aux insuffisances des contrats de gestion. Et attendu que les contrats de gestion posent problème, nous devons avoir notre mot à dire en tant que Parlement, ce qui requiert une nouvelle loi. Ce principe me satisfait, mais il n'est pas énoncé expressément dans la proposition à l'examen, qui ne prévoit même pas que des organes consultatifs puissent rendre des avis contraignants. Le texte indique uniquement que les avis doivent être rendus six mois au préalable et que le ministre fera rapport à la Chambre dans le mois qui suit l'approbation du contrat de gestion par le conseil d'administration.

Wij stellen vast dat treinen niet op tijd rijden en dat er veel problemen zijn met de post. In de commissie voor de Infrastructuur worden er 101 vragen gesteld. Al die problemen brengt men dan terug naar de manier waarop beheerscontracten worden opgesteld. Als oplossing stelt men voor dat het Parlement inspraak zou krijgen. Dan kunnen wij ons steentje bijdragen en kunnen wij in zaken voorzien die vandaag niet vooropgesteld zijn.

En consultant par exemple le rapport sur l'état d'avancement des plans de restructuration du Groupe SNCB, nous avons déjà une bonne idée de ce qui nous attend.

Met het principe van de openbaarheid van bestuur en van inspraak zijn wij het volmondig eens. In de praktijk besteedt de Staat een aantal zaken uit aan min of meer autonome bedrijven. Men laat die in zekere mate los, al worden aan het hoofd daarvan raden van bestuur volgestouwd met mensen die dankzij hun politieke voorkeur cadeautjes krijgen.

Een overheidsbedrijf moet in essentie doen wat de overheid en de maatschappij van haar verwacht en ze moet dat naar best vermogen doen. Het tegendeel lijkt opnieuw waar. De beheerscontracten die de raden van bestuur – met daarin uw mensen, niet die van ons – voorbereiden en die de minister uiteindelijk tekent zijn niet goed genoeg. Wij moeten inspraak hebben. Daarvoor hebben wij alweer een wet nodig.

Il ne faut dès lors rien attendre de cette loi qui a fait l'objet de vifs débats en commission de l'Infrastructure. C'est du belge, en d'autres termes. Il est certain que les voyageurs ferroviaires, les clients de bpost et les personnes

Met het principe kan ik leven. Een wet is een vraagteken. Wij moeten ons altijd afvragen welk middel welk probleem kan oplossen. In het wetsvoorstel dat door de mangel van deze meerderheid is gedraaid staat niet dat het Parlement inspraak heeft in beheerscontracten. Er staat zelfs niet in dat raadgevende adviesorganen een bindend advies kunnen uitbrengen. Er staat alleen in dat ze dat zes maanden op voorhand moeten doen. Er staat ook in dat de minister binnen de maand nadat de raad van bestuur het beheerscontract heeft goedgekeurd, verslag zal uitbrengen aan de Kamer.

Als wij zien welk verslag wij vandaag krijgen over de voortgang van bijvoorbeeld de plannen rond de herstructurering van de NMBS-Groep, dan kunnen wij ons al indenken wat dat verslag zal worden.

Collega's, het zal u niet verbazen dat het te verwachten effect van deze wet – waarover zo hevig werd gediscussieerd in de commissie voor de Infrastructuur – nul, zero, nada is. Welkom in België. Ik vermoed dat morgen de treinreiziger, de klant van de post of de speler van de loterij juichend zal opstaan, want zijn probleem is alvast opgelost.

01.03 Karine Lalieux (PS): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, je ne serai pas aussi noire que mon collègue, car il n'y a pas eu de débats houleux mais plutôt des débats constructifs. À chacun sa vision des débats parlementaires!

Le texte initial de notre collègue contenait deux objectifs: premièrement, permettre un débat public sur la manière dont les entreprises publiques autonomes remplissent leurs missions de service public et, deuxièmement, favoriser l'émergence des recommandations issues du parlement avant la négociation des contrats de gestion conclus entre l'entreprise et l'État fédéral.

Pour le groupe socialiste, toute initiative permettant d'améliorer le fonctionnement des entreprises publiques est une bonne initiative. Cependant, à l'analyse, la proposition de loi se révélait difficilement applicable. En effet, plutôt que d'ouvrir le débat, les auteurs prenaient le risque de le refermer. La proposition initiale aurait eu pour résultat de transformer une négociation menée entre un ministre de tutelle des entreprises publiques, les entreprises publiques et le parlement, en un triumvirat au sein duquel les recommandations préalables du parlement risquaient de parasiter ces négociations, voire d'y mettre un terme.

Malgré tout, certains objectifs de cette proposition, dont la meilleure implication et une meilleure information du parlement, étaient louables. C'est pourquoi nous avons tenté de trouver une solution et un compromis sans débats houleux. Il reste toujours la possibilité pour le parlement de s'informer correctement, d'interroger le ministre et de déposer des propositions de loi. Donc, cher collègue Vandepuut, notre parlement dispose encore d'outils.

Il fallait permettre le maintien de la négociation avec les entreprises publiques autonomes. Cette autonomie a été votée en 1991; elle a permis aux entreprises de se développer et de répondre à la libéralisation de tous les secteurs. Et ce, plutôt correctement en ce qui concerne Belgacom et La Poste, la SNCB avec des difficultés que nous tentons de résoudre, mais tout ne se règle pas via un contrat de gestion. C'est pourquoi nous avons tenté de trouver un compromis.

Nous avons déposé des amendements avec l'ensemble des partis de la majorité et Ecolo-Groen pour essayer de trouver un équilibre entre l'indispensable information du parlement et la nécessaire capacité de négociation d'un ministre avec une entreprise publique.

Cette proposition de loi telle qu'amendée favorisera un meilleur dialogue lors du renouvellement du contrat de gestion liant l'État fédéral et les entreprises publiques et permettra au parlement de

qui s'adonnent aux jeux de hasard déborderont d'enthousiasme.

01.03 Karine Lalieux (PS): De oorspronkelijke tekst had tot doel een openbaar debat mogelijk te maken over de manier waarop de autonome overheidsbedrijven hun opdrachten van openbare dienst vervullen en ervoor zorgen dat het Parlement aanbevelingen kan formuleren voor er onderhandeld wordt over de beheersovereenkomsten tussen het overheidsbedrijf en de federale Staat. Het initiële voorstel bleek echter moeilijk toepasbaar en dreigde de onderhandelingen te dwarsbomen.

Desondanks bevatte dit voorstel een aantal lovenswaardige doelstellingen en daarom zijn we op zoek gegaan naar een compromis, dit zonder woelige debatten. Het Parlement heeft nog steeds de mogelijkheid om informatie in te winnen, de minister te onderwerpen en wetsvoorstellen in te dienen. De wet op de autonome overheidsbedrijven heeft die bedrijven de mogelijkheid gegeven om zich te ontwikkelen en om een antwoord te bieden op de liberalisering van de betrokken sectoren. De meerderheidspartijen en Ecolo-Groen hebben een aantal amendementen ingediend om de initiële tekst bij te schaven.

Er moet een evenwicht tot stand worden gebracht tussen het verstrekken van correcte informatie aan het Parlement en de onderhandelingsruimte van een minister die om de tafel zit met een overheidsbedrijf. Het geamendeerde wetsvoorstel zal de dialoog en de debatten bij de vernieuwing van de beheerscontracten faciliteren, en zal het Parlement de

jouer son rôle. Ce rôle peut être grand dans le débat sur les missions de service public que nous devons poursuivre.

01.04 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen): Monsieur le président, chers collègues, il me faut tout d'abord rappeler que le principe de cette proposition de loi, qui a été cosignée par MM. Van Hecke, Geerts, Bastin et Mme Lahaye-Battheu, était de susciter un débat parlementaire préalable à la conclusion des contrats de gestion entre les entreprises publiques autonomes et l'État.

Par ailleurs, en votant ce texte, nous mettons en œuvre une des recommandations de la commission Buizingen, selon laquelle "la Chambre des représentants a la ferme volonté d'entamer le dialogue avec le ministre compétent pour l'élaboration des contrats de gestion avec les entreprises du Groupe SNCB, contribuant ainsi activement à la préparation de ces contrats". Donc, monsieur Vandeput, le vote de cette proposition permettra d'aller plus loin dans l'exécution des recommandations de la commission spéciale sur la sécurité du rail. Cela me semble être un élément important.

01.05 Steven Vandeput (N-VA): Mijnheer Balcaen, laten wij duidelijk zijn, ook wij willen inspraak in en betrokkenheid bij het tot stand komen van de beheersakkoorden. Dat is echter niet de essentie. De essentie is dat de minister verslag uitbrengt binnen de maand, na goedkeuring door de raad van bestuur van het autonome overheidsbedrijf. Er wordt geen enkele opening gemaakt inzake amendement, wijziging of wat dan ook. De bevoegdheid van het Parlement in de totstandkoming van het beheerscontract wordt gereduceerd tot nul. Het Parlement zal enkel nog kennis kunnen nemen van het beheerscontract en daardoor zult u de facto deelgenoot worden van een beslissing waarmee u misschien niet eens akkoord gaat.

01.06 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen): Monsieur Vandeput, il s'agit d'un débat public qui est préalable à la conclusion. Il s'agit d'être informé sur le projet de contrat de gestion. Je suis d'accord avec vous: le dispositif qui obligera le ministre à présenter les projets de contrat de gestion au parlement a perdu de sa substance dans le cours des travaux de la commission. Je le reconnais, mais je dois bien constater aujourd'hui qu'il garde les principes et que nous avons, à partir de ce texte, le pouvoir de mettre en œuvre un véritable débat public.

Le texte conserve sa pertinence, à savoir l'organisation d'un débat sur les missions publiques qui sont celles des entreprises publiques autonomes. Le dispositif va permettre concrètement, s'il y a la volonté politique des groupes, d'y contribuer; il va permettre de nourrir la négociation entre les entreprises publiques autonomes et le ministre de tutelle, tout en étant respectueux du statut d'entreprise publique autonome et du rôle de chacun dans cette affaire.

Nous avons donc dorénavant le moyen d'innover en la matière autour de ce moment pivot qu'est la présentation par le ministre, en commission, d'un projet de contrat de gestion. On peut prévoir une

mogelijkheid geven zijn rol te spelen.

01.04 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen): Het principe achter het wetsvoorstel is dat het parlementaire debat voorafgaand aan het sluiten van de beheerscontracten tussen de autonome overheidsbedrijven en de Staat op gang moet worden gebracht. Door deze tekst goed te keuren, volgen wij een aanbeveling van de commissie-Buizingen op. Hiermee zetten wij nog een stap in de richting van de tenuitvoerlegging van de aanbevelingen van de bijzondere commissie Spoorveiligheid.

01.05 Steven Vandeput (N-VA): Nous sommes également favorables à un droit de regard plus important mais avec cette proposition, la compétence du Parlement dans le cadre de l'élaboration des contrats de gestion est réduite à néant car dans un délai d'un mois après l'approbation par le conseil d'administration, le ministre doit déjà faire rapport. Aucune ouverture n'est ménagée pour un éventuel amendement ou changement. Le Parlement devra se borner à prendre connaissance du contrat de gestion.

01.06 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen): Ik geef grif toe dat de bepalingen die de minister ertoe zullen verplichten de beheersovereenkomsten aan het Parlement voor te leggen, tijdens het verloop van de werkzaamheden enigszins zijn uitgehold. Het basisprincipe geldt echter nog steeds en de tekst maakt het mogelijk een brede maatschappelijke discussie op gang te brengen. Als de politieke wil aanwezig is, kunnen de voorliggende bepalingen de onderhandelingen tussen de autonome overheidsbedrijven en de toezichthoudende minister aanzwengelen, met inachtneming van de autonomie en van eenieders rol.

évaluation du passé, ce à quoi le Comité consultatif des usagers sera invité en ce qui concerne la SNCB, par exemple. Il faudra écouter également – c'est mon opinion – les représentants des usagers, celles et ceux qui, tous les jours, sont les clients de ces entreprises publiques, et qui ont des choses à dire.

Évidemment, nous pouvons confiner ce débat entre le ministre et le parlement dans notre commission de l'Infrastructure. Rien ne nous empêche de travailler avec l'audition des différents comités d'usagers notamment et avec les représentants des usagers; ils se sont d'ailleurs déjà manifestés et ont exprimé leur satisfaction de voir ce dispositif être voté aujourd'hui. Nous ouvrons donc la porte à une plus grande publicité des débats autour des contrats de gestion.

Il y avait un manque, monsieur Vandeput. Aujourd'hui, cela se faisait entre le ministre et l'entreprise publique autonome, sans qu'il n'y ait de réelle intervention du parlement. L'intervention du parlement ne consiste pas à négocier avec le ministre, mais la voie est toujours là pour faire des recommandations et avoir un large débat public sur les missions des entreprises publiques.

Dans ce sens, je remercie les collègues qui ont cosigné la proposition initiale et ceux qui ont permis que nous arrivions à son compromis et aboutissions dans notre travail. Je suis convaincu que nous comblons un manque en matière d'élaboration des politiques publiques. C'est aussi, monsieur Vandeput, une manière d'améliorer le quotidien, ce que vous évoquiez en début d'intervention.

Les organisations de navetteurs sont demandeuses et elles peuvent, aujourd'hui, utiliser cette disposition comme un levier, pour une plus grande discussion et pour un débat public beaucoup plus large

01.07 Tanguy Veys (VB): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, wij zullen straks de voorliggende voorstellen goedkeuren, ook al zijn wij daarvan slechts een koele minnaar. Heel wat aanwezigen zijn lid van de bijzondere commissie Spoorveiligheid. Veel mensen hebben aan den lijve ondervonden wat de gevolgen zijn, als men in beheersovereenkomsten nalaat om een aantal essentiële elementen op te volgen, te vervullen of aan te passen.

De dramatische ramp in Buizingen was voor velen de druppel die de emmer deed overlopen. Er is gebleken dat veel mensen in de bestaande structuren — een directiecomité waar de Ministerraad vaak mensen met de juiste competenties of de juiste partijkaart afvaardigde, alsook allerlei adviescomités — dikwijls hun job niet deden. Zij holden van de ene vergadering naar de andere en hadden liefst zoveel mogelijk titels op hun naamkaartje, om zich dan in andere diensten in de partijcenakels te bewijzen. Diezelfde personen beschikten in feite niet over de juiste competenties om daarin te zetelen.

Wat de beheersovereenkomsten zelf betreft, moesten wij in het Parlement vaststellen dat, wanneer wij daarover vragen stelden of door de burger werden bevraagd, wij daarop zeer weinig grip hadden. Wij konden de minister wel ondervragen en de aandachtig luisterende minister beantwoordde steeds de voorbereide vragen, maar veel interactie tussen de beheersovereenkomsten en het Parlement was er tot nu toe niet.

We kunnen in de commissie tot een evaluatie overgaan of vertegenwoordigers van de gebruikers horen. Die laatste hebben hun tevredenheid geuit over het feit dat die bepalingen hier vandaag worden aangenomen.

We zorgen er dus voor dat de debatten meer openbaar worden. De rol van het Parlement bestaat er niet in met de minister te onderhandelen, maar deel te nemen aan het debat over de opdrachten van de overheidsbedrijven. Op die manier vullen we een leemte in de uitwerking van het overheidsbeleid op.

Wat de NMBS betreft, kunnen de reizigersverenigingen deze bepaling als hefboom gebruiken om een breder publiek debat op gang te trekken.

01.07 Tanguy Veys (VB): Nous adopterons cette proposition de loi même si elle ne nous enthousiasme guère. La catastrophe ferroviaire de Buizingen a montré combien des lacunes dans les contrats de gestion ou l'absence de suivi de leurs dispositions pouvaient entraîner des conséquences dramatiques. Dans la commission spéciale "Sécurité du Rail", nous avons constaté que de nombreuses personnes qui siègent dans les comités de direction ne font pas leur boulot ou sont carrément incompétents mais cela ne les a pas empêchés de décrocher une fonction politique enviable.

Aujourd'hui, le Parlement a très peu d'emprise sur l'élaboration des contrats de gestion. Je déplore que le Parlement ait été contraint de rédiger une proposition de loi et une résolution, et que le gouverne-

Wat Buizingen en de spoorveiligheid betreft, dat had zeer dramatische gevolgen. Bij andere bedrijven bleef het misschien beperkt tot een aantal zeer nefaste beslissingen of net tot het niet nemen van bepaalde beslissingen.

In eerste instantie betreur ik het ten zeerste dat het Parlement een wetsvoorstel en een voorstel van resolutie moet indienen. De regering nam tot nu toe niet het initiatief om zelf op voorhand met een beheersovereenkomst naar het Parlement te komen en om zelf te luisteren naar onze aanbevelingen, al zou dat nochtans de logica der dingen zijn geweest. Ook de eventuele pro's en contra's van de aanbevelingen van het directiecomité of de rol van de regeringscommissaris konden daarbij aan bod komen.

Nee, wij moeten eerst zelf aan die wetten sleutelen, omdat de autonomie van de bedrijven niet toelaat dat de minister tussenbeide komt. In feite heeft de minister nog altijd alle elementen in handen om via de beheersovereenkomst een aantal zaken bij te sturen, aan te scherpen of aan te passen.

Het Parlement kan vandaag wel een stap voorwaarts zetten, maar toch blijf ik ter zake een koele minnaar, want ik betreur het dat de regering zelf op voorhand geen initiatief heeft genomen en dat wij niets afdwingbaar in handen hebben. Wij beschikken immers over weinig concrete elementen en democratisch gelegitimeerde aanbevelingen die in de commissie, of desnoods in de plenaire vergadering, zijn goedgekeurd en die wij de minister kunnen verplichten om op te nemen in zijn beheersovereenkomst. Zal de minister nu rekening houden met onze aanbevelingen? Uiteindelijk heeft hij nog altijd vrij spel.

Eenzijds, is het positief dat wij iets meer inspraak hebben, dat wij de illusie kunnen koesteren dat wij vat hebben op de beheersovereenkomsten, dat wij het eindelijk eens kunnen zeggen en dat wij eindelijk een en ander kunnen bijsturen. Anderzijds, blijft de minister de baas over zijn eigen beheersovereenkomst. Dat is een spijtige zaak, zeker voor de initiatiefnemers van dit wetsvoorstel. Ik denk daarbij aan de collega van Ecolo die er het nodige voor gedaan heeft, en aan de diverse collega's van de meerderheid die er met alle graagte hun naam onder hebben gezet.

Het is jammer dat men niet verder gegaan is op de ingeslagen weg en niet meer instrumenten aan het Parlement heeft gegeven om effectief op de beheersovereenkomst te wegen. Nu zijn het in feite brave aanpassingen. Er wordt wel een termijn bepaald waarbinnen alles moet gebeuren en op welke wijze, maar uiteindelijk doet de minister nog altijd wat hij wil. Hij heeft zelfs geen motiveringsplicht als hij van de aanbevelingen wil afwijken.

Dat er inspraak is, is goed. Wij gaan een eindje verder op de ingeslagen weg, maar het blijft allemaal beperkt. Vandaar dat mijn enthousiasme een beetje onderkoeld is.

01.08 Steven Vandeput (N-VA): Mijnheer Veys, ik heb goed naar uw betoog geluisterd. Ik laat het voor uw rekening als u zegt dat men vandaag een grote stap voorwaarts zet. In het slot van uw betoog zei u dat wij hiermee inspraak verwerven in het verhaal. Laat ik even, met

ment n'ait même pas pris lui-même l'initiative de venir par avance au Parlement avec les projets relatifs aux contrats de gestion.

Il a été fait référence à l'autonomie des entreprises mais le ministre à toutes les clés en main pour adapter certaines choses par le biais du contrat de gestion.

Il est également regrettable que nos propositions visant à modifier un contrat de gestion ne soient pas contraignantes. On nous donne un tout petit peu voix au chapitre mais le ministre garde la main, il peut décider de suivre ou non l'avis du Parlement. Il n'y a même pas d'obligation de motivation. Les adaptations ne vont pas très loin, il y a une petite possibilité d'intervention du Parlement, mais on aurait pu aller plus loin.

01.08 Steven Vandeput (N-VA): Un mois au plus tard après réception du projet du comité de direction, le ministre doit déjà faire

u en met de aanwezige collega's, de tekst doornemen.

"Uiterlijk één maand na ontvangst van het door het directiecomité van het overheidsbedrijf voorgestelde ontwerp voor het nieuwe beheerscontract, brengt de minister daarover verslag uit bij de wetgevende Kamers."

Waar ziet u daar inspraak? Waar ziet u op de een of andere manier een mogelijkheid voor het Parlement om dienaangaande invloed te hebben en te interveniëren?

Mijnheer Veys, wat hier wordt veranderd, is louter het tijdstip. Wij zouden nu misschien over een ontwerp kunnen beschikken, terwijl wij achteraf pas over een ondertekend verslag zouden kunnen beschikken.

Voor ons is dit niet voldoende. Wij gaan niet mee in het maakbare, in het haalbare en wij zullen ons onthouden.

01.09 Tanguy Veys (VB): Ik begrijp het scepticisme van de collega van N-VA, maar hetzelfde geldt voor de parlementaire vragen die wij in een commissie stellen. Uiteindelijk antwoordt de minister ook wat hij wil. In welke mate hebben wij inspraak op het beleid van de minister en op de beleidsbrieven die hij op voorhand indient? Hij brengt zijn verhaal en heeft de steun van de meerderheid, of dat nu gaat over beheersovereenkomsten of over iets anders.

Het is een feit dat hij nu wel verplicht is om daarmee naar het Parlement te komen, terwijl het vroeger bij de gratie van de minister was of wij opnieuw diezelfde parlementaire vragen moesten stellen.

Parlementaire vragen leveren ook geen inspraak op, maar nu hebben wij nu toch een iets sterker instrument in handen om op het moment dat de minister met het verslag komt, hem daarover te kunnen ondervragen, te luisteren naar de motieven en te horen waarom er geen andere opties worden genomen. Men vraagt aan de minister wat er wordt gedaan met de aanbevelingen. Hij doet er nog altijd mee wat hij wil, maar wij staan een stap verder.

Om die reden blijf ik nog steeds een onderkoelde minnaar.

01.10 David Geerts (sp.a): Mijnheer de voorzitter, collega's, ik zal het kort houden. Wij hebben inderdaad de oorspronkelijke tekst van collega Balcaen ondertekend. Mijnheer Vandeput, ik geef toe dat wij uiteindelijk tot een compromis zijn gekomen. Volgens mij is er niets verkeerd aan te landen met een tekst die een verbetering inhoudt.

Wij hebben een compromis gesloten omdat wij tot de vaststelling waren gekomen dat wij, in het licht van de wetgeving van 1991, moesten komen tot bevoegdheden van de uitvoerende en de wetgevende macht en dat er juridische bezwaren waren om de oorspronkelijke tekst aldus goed te keuren.

Ik wil vandaag collega Balcaen uitdrukkelijk bedanken voor de openheid die hij heeft betoond om tot een eindproduct te komen.

Ik ben het ermee eens dat dit niet de grote sprong voorwaarts is, maar het is wel een belangrijke stap in de goede richting. Laten wij

rapport aux chambres législatives. Que reste-t-il alors de la possibilité pour le Parlement d'intervenir? Il n'y a que le timing qui change. Au lieu d'un rapport signé, nous disposerons à présent d'un projet. Ce n'est pas suffisant.

01.09 Tanguy Veys (VB): Je comprends le scepticisme de la N-VA mais cela vaut évidemment aussi s'agissant des questions parlementaires ou de la discussion des notes de politique. Maintenant, le ministre est au moins contraint de se présenter devant le Parlement. Même si cela ne nous permet évidemment pas de peser véritablement sur la politique mise en oeuvre, nous disposons à présent d'un instrument plus convaincant pour pouvoir interroger le ministre. Bien entendu, il fera ce qu'il voudra de nos recommandations mais nous aurons quand même avancé.

01.10 David Geerts (sp.a): Nous avons signé le texte initial de M. Balcaen et j'admets que nous avons finalement abouti à un compromis parce que nous devons respecter la législation de 1991 sur la répartition des compétences entre le pouvoir exécutif et le législatif et que le texte initial comportait des obstacles juridiques.

Ce n'est évidemment pas une avancée majeure mais c'est un pas important dans la bonne direction. Espérons que de ce fait, le Parlement aura davantage voix

hopen dat wij bij de evaluatie eventueel — en zeker wat mij betreft — verder kunnen gaan in de inspraakmomenten die het Parlement hieromtrent kan organiseren. au chapitre.

01.11 Paul Magnette, ministre: Monsieur le président, je n'ai qu'une chose à ajouter à un débat qui a été très nourri, tant ici qu'en commission. En réalité, la difficulté était de trouver le bon équilibre entre la nécessité d'avoir un débat parlementaire, en amont et pas une fois que tout est décidé, et le fait de ne pas se mettre des contraintes de calendrier telles qu'elles auraient entravé l'action du gouvernement qui doit pouvoir négocier ces contrats de gestion en temps utiles pour éviter le vide entre deux périodes. Avec le débat qui a eu lieu et les amendements qui ont été proposés, cet équilibre est parfaitement trouvé.

01.11 Minister **Paul Magnette**: De moeilijkheid bestond erin een evenwicht te vinden tussen het moment waarop het debat in het Parlement gevoerd moest worden en de tijdslimiet die gerespecteerd moest worden om het regeringswerk niet in gevaar te brengen: de onderhandelingen over die beheerscontracten moeten tijdig aangevat worden om tussenperiodes zonder beheerscontract te vermijden. Het debat heeft plaatsgevonden en er werden amendementen ingediend, dus dat evenwicht werd gevonden.

01.12 Steven Vandeput (N-VA): Mijnheer de voorzitter, ik heb de indruk dat *équilibre*, of evenwicht in het Nederlands, voor verschillende mensen verschillende betekenissen heeft.

01.12 **Steven Vandeput** (N-VA): Il semblerait que la notion d'équilibre ne signifie pas la même chose pour tout le monde.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(835/7)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(835/7)**

La proposition de loi compte 4 articles.
Het wetsvoorstel telt 4 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.
De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

02 **Projet de loi de finances pour l'année budgétaire 2013 (2530/1-2)** **02** **Ontwerp van financiewet voor het begrotingsjaar 2013 (2530/1-2)**

Conformément à l'article 116 du Règlement, le projet de loi fera l'objet d'une discussion générale limitée en séance plénière.

Overeenkomstig artikel 116 van het Reglement wordt in plenaire vergadering een beperkte algemene

bespreking gehouden.

Discussion générale limitée
Beperkte algemene bespreking

La discussion générale limitée est ouverte.
De beperkte algemene bespreking is geopend.

M. Van Biesen renvoie à son rapport écrit.

02.01 Steven Vandeput (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik wil vooraf zeggen dat wij het voorliggende wetsontwerp niet zullen steunen, niet omdat wij vinden dat de Staat zijn financiële verplichtingen niet moet nakomen, maar wel om een aantal redenen, die ik nu met u wil delen.

Het is op vier jaar tijd de vijfde keer dat hier in de Kamer over een financiewet wordt gediscussieerd. In 2008, in 2009, in 2011, in 2012 en nu ook in 2013 beginnen wij het jaar met voorlopige kredieten. Zij die niet goed hebben opgelet, zouden misschien denken dat dat de normale procedure is. Dat lijkt het wel te worden.

Voor 2008, 2009, 2011 en 2012 was er wel geen regering met volheid van bevoegdheid. Daarom heeft men toen gebruikgemaakt van het middel dat de wetgever destijds gemaakt heeft om dergelijke periodes te overbruggen.

Voor 2013 is het echter een heel ander verhaal. Voor zover de regering het ons wil laten geloven en voor zover ze aaneenhangt, zou zij een regering met volheid van bevoegdheid zijn en moet ze dus haar programma kunnen uitvoeren.

Voor wie in geschiedenis geïnteresseerd is, het is geleden sinds regering-Martens III in 1991 dat een regering met volheid van bevoegdheid een financiewet met voorlopige kredieten heeft ingediend.

Waarom dient de regering dan een financiewet in?

Laten we even teruggaan in de tijd. Wij hebben begin 2012 een serieus debat gevoerd over de initiële begroting van de regering, die op dat moment al zwaar in de fout ging, maar ook duidelijk maakte waar de regering voor staat. Dat zijn belastingen: 80 % belastingen en 20 % probeert zij als besparingen te verkopen.

Vervolgens hadden we reeds in februari een begrotingscontrole, die een en ander recht zou moeten zetten, maar die eigenlijk op datzelfde elan voortging. Na uitvoering zei de OESO, de organisatie waar voormalig premier Letermé actief is, dat de regering niet voor besparingen ging maar het land meer dan 70 % bijkomende lasten oplegde in plaats van de tering naar de nering te zetten.

In juni vond een begrotingscontrole plaats, die eigenlijk de moeite niet waard was. Collega's, u herinnert zich wellicht nog wel dat in de periode juni-juli op de regeringsbanken bijna de champagnekurken knalden, want België was koploper, België was bij de besten van de klas, België was absolute topperformer in Europa. België deed het ongelooflijk goed en stevende af op nooit geziene schouderklopjes

02.01 Steven Vandeput (N-VA): Nous ne soutiendrons pas ce projet. C'est la cinquième fois depuis 2008 qu'un projet de loi de finances est déposé. Or ce gouvernement est un gouvernement de plein exercice. Il faut remonter jusqu'en 1991 pour trouver un gouvernement de plein exercice qui ait été amené à travailler sur la base de douzièmes provisoires.

Début 2012, nous avons discuté du budget de cette année. Le nouveau gouvernement s'est fourvoyé dès le début et a montré clairement du même coup ce qui lui importe, à savoir: plus d'impôts. En février, un contrôle budgétaire poursuivait sur le même élan. L'OCDE a aussi noté que 70 % du budget consiste en de nouveaux impôts et que les économies sont donc trop peu nombreuses.

Un nouveau contrôle budgétaire a eu lieu en juin, mais celui-ci n'était en fait pas utile. Au cours de cette période, le gouvernement était euphorique parce que notre pays faisait partie du peloton de tête de l'Europe. Le gouvernement profitait évidemment de la baisse des taux d'intérêts, mais il ne faut pas oublier que le spread avec l'Allemagne est toujours aussi élevé que lors de l'entrée en fonction du gouvernement.

Durant la période des vacances, la Banque nationale a mis en évidence le risque d'une détérioration de la situation en l'absence d'efforts supplémentaires. Juste avant, le ministre Vanackere avait confirmé en commission que le gouvernement prévoyait encore un

van Europa en dies meer.

Er kwam in het Parlement geen tweede begrotingscontrole, want de regering had geluk, onder meer door de dalende intresten. Van die daling beweerde de regering dan nog dat die het gevolg was van het effectief gevoerde beleid. Wij zullen niet ontkennen dat de intrest inderdaad historisch laag ligt, maar men vergeet altijd te vermelden dat onze *spread* tegenover Duitsland nog altijd even groot is als voordat de regering aantrad. Het is dus altijd opletten geblazen als men pluimen op de hoed steekt.

Tijdens de vakantieperiode deed de Nationale Bank wat van haar verwacht wordt. De heer Coene zei op een bepaald moment dat wij inspanningen moesten leveren, anders zou het dit jaar fout aflopen. Er moesten dus bijkomende inspanningen gebeuren.

Gelijktijdig, of iets daarvoor, antwoordde minister Vanackere op vragen in de commissie dat de regering, ten eerste, nog een controle voor het parlementair reces plande, en, ten tweede, op zijn minst afspraken zou maken over de opmaak van de begroting voor 2013. De wet schrijft immers voor dat een begroting in principe ingediend moet worden in de Kamer voor 31 oktober van het jaar. Traditioneel begint men daaraan in juli te werken. Minister Vanackere wist dat en hij heeft dat ook met zoveel woorden gezegd in de commissie. Ook minister Chastel, verantwoordelijk voor de begroting, had op dat moment nog de intentie om in juli effectief met de voorbereidingen van de begroting van 2013 van start te gaan.

Zij hadden echter buiten de waard gerekend, zullen we maar zeggen. Zo hadden zij er geen rekening mee gehouden dat de schrik voor de lokale verkiezingen groot was. Hoewel België nochtans topperformer was en verder kon op dat elan, zeiden zij dat ze eerst zouden laten passeren wat moest passeren, met name de gemeenteraadsverkiezingen. Dan zouden ze voortwerken aan de begroting van 2013.

Vervolgens geeft de heer Coene in een heel bezwarend rapport aan dat er iets moet gebeuren, maar de regering, die voor het parlementair reces nog rondliep als een fiere pauw, veranderde op een, twee, drie, van fiere pauw in een struisvogel, stak het hoofd in het zand en liet betijen. Herinner u de discussies die we hier hebben gevoerd, waarbij woorden als "schuldig verzuim" niet werden geschuwd.

Vandaag stellen we vast dat er nog altijd geen voorstel van begroting voor 2013 bij het Parlement is ingediend. We hebben al een en ander mogen vernemen en het is duidelijk: men doet voort zoals men bezig is en is daar heel fier op. Zij die met zoveel bravoure na de speech van de eerste minister hier het programma en de begroting hebben verdedigd, zouden toch fier moeten zijn geweest om ook voor 14 oktober dat programma en die begroting te verdedigen? Ze hebben dat niet aangedurfd en ze weten goed waarom. De Belg, de Vlaming weet intussen op wie de regering het heeft gemunt: op wie werkt, op wie spaart, op wie wenst te ondernemen. We komen dus tot een begroting met voorlopige kredieten, tot een financiewet, zoals die sinds 1991 niet meer werd toegepast. Welkom in België.

Collega's, ik heb gezegd dat wij de tekst niet zullen steunen. Ik heb de

contrôle budgétaire avant les vacances parlementaires et conviendrait à tout le moins d'un planning pour les discussions sur le budget 2013. La loi prévoit en effet que le budget doit être déposé à la Chambre pour le 31 octobre et traditionnellement, le gouvernement s'attelle aux préparatifs en juillet.

L'appréhension à l'égard des élections locales était toutefois trop grande. Le gouvernement préférerait attendre jusqu'après les élections communales pour poursuivre la confection du budget 2013, une attitude que nous avons qualifiée à l'époque d'abstention coupable.

Même si le budget 2013 n'a toujours pas été déposé, nous avons déjà pris connaissance de sa teneur. Le premier ministre a défendu fièrement son budget, mais pourquoi avoir attendu jusqu'après le 14 octobre? Le gouvernement n'a pas osé le présenter plus tôt car ce budget vise les travailleurs, les épargnants et les entrepreneurs. C'est pour cette raison que nous devons à présent voter une loi de finances.

Nous ne soutiendrons pas ce projet. En commission, j'ai rappelé au ministre une règle d'or: rien ne sert de courir, il faut partir à point. Si le gouvernement avait commencé ses travaux en juillet, nous aurions pu à présent passer au vote d'un véritable budget et non de douzièmes provisoires. Nous ne voterons pas ce projet, non parce que nous estimerions que l'État ne doit pas respecter ses obligations, mais bien parce que nous aurions dû mener un autre débat.

minister in de commissie een advies gegeven, dat ik destijds van mijn grootvader heb gekregen. Ik wil u dat hier vandaag niet onthouden voor het verslag. Mijn grootvader zei: "Het grote geheim van op tijd te komen, is op tijd te vertrekken". Mijnheer de minister, u had met uw regering in juli gestart moeten zijn met de werkzaamheden om dit land, de ondernemers in dit land, de werknemers, de bewoners, de mensen die werken, de mensen die sparen, de mensen die willen ondernemen, de mensen die ons systeem leefbaar willen houden, te geven wat ze nodig hebben! U had de zaak niet mogen uitstellen.

Wij zullen tegen het ontwerp stemmen, niet omdat wij vinden dat de Staat zijn verplichtingen niet moet nakomen, wel omdat wij vinden dat wij hier het debat over een echte begroting hadden moeten voeren met daarin de maatregelen die dit land nodig heeft.

02.02 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Monsieur le président, monsieur le ministre, chers collègues, les douzièmes provisoires constituent généralement le moyen utilisé par des entités publiques qui se trouvent dans l'impossibilité matérielle d'élaborer un véritable budget, dans les temps impartis, pour des raisons d'ordre majeur. Je pense ainsi à l'annulation et au recours au Conseil d'État après une élection communale – c'est le cas à Assesse, au hasard ...

On ne peut pas dire, monsieur le ministre du Budget, que le gouvernement fédéral se trouve dans une telle situation, puisque l'on a fêté, il y a quelques jours, son premier anniversaire. Il avait largement le temps de confectionner un budget, si possible crédible et en équilibre ou presque, de nature à préserver les mécanismes de solidarité fondamentaux dans notre pays. De la sorte, il aurait pu réorienter notre économie et favoriser l'éclosion des emplois du futur. Il ne l'a pas fait dans l'absolu, mais on y reviendra dans quelques jours ou quelques semaines. Il ne l'a pas fait non plus dans les temps voulus, pour que le budget soit d'application en début d'année civile, et ce pour une seule et mauvaise raison: la participation de plusieurs de ses membres aux élections communales, ce qui a entraîné le gel des travaux budgétaires pendant la campagne électorale. Une élection communale n'est pas un événement imprévisible, puisque cela se déroule tous les six ans. Je peux vous annoncer que les prochaines auront lieu en octobre 2018.

Qui commence tard termine tard, cela me semble assez évident. La conséquence de la priorité que le gouvernement fédéral a accordée à des enjeux locaux ou sous-locaux est que nous allons devoir voter aujourd'hui des douzièmes provisoires, avec tous les tracasseries et coûts administratifs que cela représente. Les administrations et les services publics fédéraux vont devoir fonctionner avec cet outil pendant au moins quelques semaines. Or vous avez déjà bloqué leur budget d'une façon que je n'estime pas très efficace sur le plan de la bonne gestion des affaires publiques. Surtout, les acteurs économiques et sociaux ne disposent pas, pour cette même raison, d'une vue claire des conditions dans lesquelles ils vont devoir évoluer au cours de l'année 2013 et après.

Ce dont nous avons besoin en ces temps économiquement troublés, c'est d'une vision de stabilité. Ce gouvernement aurait pu y contribuer, mais il ne le fait pas. Nous aurons, dans le cadre de la discussion budgétaire 2013, l'occasion de parler plus avant de la dernière évaluation de la Banque nationale sur les perspectives de croissance

02.02 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Van voorlopige twaalfden wordt gebruikt gemaakt door openbare entiteiten die om belangrijke redenen niet in staat waren om tijdig een echte begroting op te stellen.

Dat is echter niet het geval voor de federale regering, die ruim de tijd had om een begroting in evenwicht op te stellen om de fundamentele solidariteitsmechanismen van het land veilig te stellen en de economie een nieuwe richting uit te sturen. Deze regering heeft haar begroting niet op tijd opgesteld, omdat de regeringsleden deelnamen aan de gemeenteraadsverkiezingen. Dat die zouden plaatsvinden, was nochtans geen nieuws! Er werd voorrang gegeven aan de lokale belangen en daarom moeten we vandaag stemmen over voorlopige twaalfden, met de daarmee samenhangende kosten. De federale diensten zullen het daar voorlopig moeten mee doen en de economische en sociale actoren blijven in het ongewisse en weten niet over welke mogelijkheden ze in 2013 zullen beschikken.

Tijdens de bespreking van de begroting 2013 zullen wij terugkomen op de evaluatie door de NBB van de groeivoorzichten en van de sociaal-economische gevolgen van uw begrotingskeuzes.

Mijn fractie zal tegen het

de notre pays. Vous avez répondu tout à l'heure à une question d'actualité sur ce sujet. wetsontwerp stemmen.

Nous attendons un débat sur les conséquences sociales et économiques de vos choix budgétaires en matière de solidarité ou de capacité à redéployer notre économie. En attendant, dès lors que nous ne partageons pas les choix budgétaires initiaux pour cette année 2012 - c'est peu de le dire - et même si nous sommes conscients du fait que toute entité publique a besoin d'un budget pour fonctionner, y compris l'État fédéral, fût-ce des douzièmes provisoires, mon groupe, monsieur le ministre, ne votera pas ce projet de loi.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale limitée est close.
De beperkte algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles ***Bespreking van de artikelen***

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(2530/1)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2530/1)**

Le projet de loi de finances compte 37 articles et le tableau annexé.
Het ontwerp van financiewet telt 37 artikelen en de tabel in bijlage.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 37 sont adoptés article par article, ainsi que le tableau en annexe.
De artikelen 1 tot 37 worden artikel per artikel aangenomen, alsmede de tabel in bijlage.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

03 **Projet de loi contenant le troisième ajustement du Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2012 (2529/1-4)**

03 **Wetsontwerp houdende derde aanpassing van de Algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2012 (2529/1-4)**

Conformément à l'article 116 du Règlement, le projet de loi fait l'objet d'une discussion générale limitée.
Overeenkomstig artikel 116 van het Reglement, wordt een beperkte algemene bespreking gehouden.

Discussion générale limitée ***Beperkte algemene bespreking***

La discussion générale limitée est ouverte.
De beperkte algemene bespreking is geopend.

03.01 **Carl Devlies**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

Mijnheer de voorzitter, indien u mij dit toestaat, wens ik van de gelegenheid gebruik te maken om even kort op de begroting 2012 terug te blikken.

03.01 **Carl Devlies**, rapporteur:
En tant que rapporteur, je renvoie à mon rapport écrit.

J'aimerais revenir au budget 2012 un instant.

De start van de begroting 2012 was moeilijk. De rente piekte; er was speculatie tegen het Belgische overheidspapier en er heerste ook een algemeen scepticisme over de saneringsbereidheid van de nieuwe regeringsploeg.

Uiteindelijk werd in de initiële begroting 2012 een inspanning van 11,3 miljard euro geleverd. Het ging om een zware inspanning, maar met een rechtvaardige verdeling tussen generaties, tussen hoge en lage inkomens en door de strijd tegen de fraude.

Collega's, u herinnert zich ongetwijfeld dat het Rekenhof erkende dat de voorgestelde begroting 2012 ingrijpend de Staatsfinanciën hervormde. Bijna alle maatregelen waren structureel. Zij zouden de komende jaren ook meer inkomsten en minder uitgaven genereren.

Bovendien waren er ook structurele hervormingen inzake werk en pensioenen, die meer mensen langer aan het werk houden. In een recent rapport van de OESO van 27 november 2012 wordt de hervorming van de arbeidsmarkt en van de pensioenen als substantieel omschreven.

Ook in de gezondheidszorg werden door de regering verschillende stappen gezet.

Ce budget a été confectionné lorsque les taux étaient au plus haut et lorsque les spéculations allaient bon train à l'encontre les effets publics belges. Un scepticisme général régnait par ailleurs à propos de la volonté d'assainissement de la nouvelle équipe gouvernementale. Un assainissement important de 11,3 milliards d'euros a pourtant été réalisé, moyennant une répartition équitable et par le biais de la lutte contre la fraude fiscale. La Cour des comptes a reconnu que les finances de l'État ont été fondamentalement réformées, que des mesures structurelles ont été prises et qu'elles généreraient davantage de recettes et réduiraient les dépenses. Par ailleurs, des réformes structurelles ont été réalisées en matière de travail, de pensions et de soins de santé.

Dans le rapport de l'OCDE du 27 novembre 2012, la réforme du marché du travail et des pensions est considérée comme substantielle.

03.02 Steven Vandeput (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer Devlies, ik hoor u graag het rapport van de OESO citeren op het moment dat het u goed uitkomt.

In datzelfde rapport van de OESO, waarin staat dat de hervormingen ingrijpend en goed zijn, wordt ook gesproken van een eindigheid in de tijd van de werkloosheid van vier jaar. Dat punt wordt ook in datzelfde rapport neergeschreven.

Ik weet niet of de andere leden van de regering waarvan u deel uitmaakt en waarvoor u hier met bravoure het woord neemt, zich bewust zijn van het feit dat de OESO uitgaat van een keuze in België voor een eindigheid in de tijd van de werkloosheidsvergoeding van vier jaar, om te concluderen dat het effectief om ingrijpende structurele maatregelen gaat.

03.03 Carl Devlies (CD&V): Mijnheer Vandeput, wij spreken nu wel over het begrotingsbeleid. Het is normaal dat ik het onderdeel van het OESO-rapport neem dat betrekking heeft op de begroting. Over het arbeidsmarktbeleid kunnen wij natuurlijk ook een debat voeren maar ik maak hier een overzicht van de begroting 2012.

Het gaat hier om de laatste aanpassing van de begroting en ik meen dat het nuttig is om eens terug te kijken op hoe dat jaar 2012 op begrotingsvlak is verlopen. Ik beperk mij op dit ogenblik tot de begroting. Men kan natuurlijk ook het debat voeren over het

03.02 Steven Vandeput (N-VA): Dans ce même rapport, l'OCDE souligne comme mesure structurelle essentielle le fait que le versement des allocations de chômage cesse après quatre ans.

03.03 Carl Devlies (CD&V): M. Vandeput parle de politique à mener à l'égard du marché du travail mais c'est un autre débat. Nous débattons aujourd'hui du budget 2012 et des ajustements budgétaires. Il est normal que je cite cette partie du rapport qui a trait à cela.

arbeidsmarktbeleid, maar ik meen dat dit niet echt op zijn plaats is in het kader van een discussie over de derde begrotingsaanpassing, tenzij de voorzitter natuurlijk anders oordeelt.

03.04 Steven Vandeput (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijn excuses maar als men een rapport citeert dient het rapport juist geciteerd te worden. Een rapport van twee weken eerder, ook van de OESO, vermeldde duidelijk dat er een verhouding is van 70 % meer inkomsten en 30 % besparingen of wat als dusdanig kan worden bekeken.

Mijnheer Devlies, het specifieke rapport van 27 november dat u aanhaalt gaf specifiek een pluim voor het arbeidsmarktbeleid met de inkorting tot vier jaar. Ik vind het belangrijk dat mee te delen voor het verslag.

Le **président**: M. Vandeput interviendra après, il aura donc l'occasion d'y revenir.

Je propose donc à M. Devlies de poursuivre.

03.05 Carl Devlies (CD&V): De heer Vandeput zegt niet dat ik onjuistheden heb gezegd maar wel dat ik onvolledig ben. Het is moeilijk om in een beperkte uiteenzetting het volledige OESO-rapport te citeren.

Ik ga terug naar het begrotingsjaar 2012. In het voorjaar verslechterden de conjunctuurvooruitzichten. Een eerste drastische begrotingsaanpassing drong zich op. Ondanks de lagere groeiverwachtingen bleef de doelstelling inzake het vorderingssaldo van 2,8 % ongewijzigd. Bovendien werd een conjunctuurbuffer van 350 miljoen euro aangelegd.

Ook de tweede en derde begrotingsaanpassing voorzagen in bijkomende saneringen. Tegen het algemene scepticisme in slaagde de regering er telkens in een akkoord te vinden.

Deze week berekende de Nationale Bank nog dat de financieringsbehoefte van de overheid in 2012 2,8 % zou bedragen. Bij ongewijzigd beleid zou dit tekort tot 5 % zijn opgelopen. In vergelijking met onze buurlanden doet alleen Duitsland het op begrotingsvlak beter. Ons primair saldo zal opnieuw met 0,6 % positief zijn.

De conclusie bij deze laatste begrotingsaanpassing voor het jaar 2012 is dat de regering inzake begroting volledig op koers is.

03.04 Steven Vandeput (N-VA): Quand on cite un rapport, il faut le citer complètement. L'OCDE fait observer que 70 % des efforts proviennent de revenus et que 30 % seulement proviennent d'économies. En ce qui concerne l'arrêt des allocations de chômage après quatre années de chômage, l'OCDE a fait l'éloge du gouvernement.

03.05 Carl Devlies (CD&V): M. Vandeput ne dit pas que je me trompe, mais bien que je ne suis pas exhaustif. Il est difficile, en effet, de citer le rapport de l'OCDE dans son entièreté.

Début 2012, les prévisions de conjoncture étaient revues à la baisse et un premier ajustement budgétaire était requis. Malgré les moindres espérances de croissance, l'objectif d'un solde de financement de 2,8 % était maintenu. De plus, une marge conjoncturelle de 350 millions d'euros était prévue. Deux ajustements budgétaires comportant des assainissements supplémentaires ont encore suivi. En dépit d'un scepticisme généralisé, le gouvernement parvenait à conclure un accord à chaque fois. La Banque nationale a calculé cette semaine que le besoin de financement de l'État se maintient à 2,8 % et qu'à politique constante, le déficit aurait atteint 5 %. Le solde primaire redeviendra positif et s'élèvera à 0,6%. Seule l'Allemagne fait mieux.

La conclusion à tirer de ce dernier ajustement budgétaire pour l'année 2012, c'est que le gouvernement remplit parfaitement son contrat.

03.06 Steven Vandeput (N-VA): Mijnheer de voorzitter, ik wil nog even kort repliceren op de woorden van de heer Devlies. Ik hou wel van internationale vergelijkingen en ook wij hebben een internationale vergelijking gemaakt. Zelfs mensen die veel slimmer zijn dan ikzelf hebben zo een vergelijking gemaakt. Zij hebben vastgesteld dat Nederland met eenzelfde *task burden* een overschot op de begroting zou hebben van 2 %. Duitsland zou met dezelfde maatregelen een overschot van 4 % hebben geboekt. Dat is wat België structureel doet aan zijn toekomst. Ik meen dat ik zojuist duidelijk ben geweest over hoe onze kinderen in de toekomst het geweldige begrotingswerk van 2012 zullen evalueren.

Ik wil het even hebben over het voorliggende wetsontwerp houdende derde aanpassing van de begroting 2012. Deze derde aanpassing was eigenlijk aangekondigd als een technische aanpassing, een aanpassing om een aantal correcties uit te voeren voor lonen die later zullen worden uitbetaald maar die nog op rekening van 2012 moeten komen.

Wij hadden ons ook voorbereid op deze technische begroting. Wij hebben de minister in de commissie een tiental vragen gesteld over fouten in die technische begroting. Wij hebben daarop geen antwoord gekregen. Zoals wel vaker bij deze regering, zat het venijn in de staart. De regering levert een stukje papier af en daarna komt de bus met amendementen die heel snel door de strot wordt geduwd.

Het venijn heette dit keer Dexia, dat nu heel snel 2,9 miljard euro nodig heeft. Trouwens, u weet ook dat als alle waarborgen ooit eens moeten worden uitbetaald het overheidstekort tot 160 % van het bbp stijgt. Het lijkt mij maar normaal dat het Parlement wordt betrokken bij het feit dat de regering zich ter zake opnieuw verbindt tot 2,9 miljard euro voor Dexia om het nog even boven water te houden.

Ter zake dient er toch een aantal randbemerkingen gemaakt te worden.

Ten eerste, de heer Chastel heeft op zich met heel de discussie rond Dexia weinig te maken, op het feit na dat hij als boekhouder moet registreren. Met de beslissingen heeft hij eigenlijk niet veel te maken. Hij wil ons in de commissie laten geloven dat hij daar niet al teveel van weet. Het is echter wel duidelijk dat op een of andere manier onze portefeuille nog voor het einde van het jaar 2,9 miljard lichter zal worden. Dat wordt dan technisch verkocht als zijnde een maatregel die we in de begroting moeten opnemen. Dat moeten we inderdaad doen, men kan niet uitgeven wat niet in de begroting staat ingeschreven. Verder wordt dat verkocht als een maatregel die eigenlijk het saldo voor dit jaar niet zal beïnvloeden. Ons saldo zou dus 2,8 % blijven.

Eurostat heeft het echter nodig gevonden onze regering hierover aan te schrijven. De Europese regels zeggen immers dat een deelname, onder welke vorm dan ook, buiten de begroting kan worden opgenomen indien er op die deelname ooit een *return on investment*, een terugkeer van fondsen, een opbrengst, zal kunnen worden geboekt. Eurostat heeft onze regering laten weten dat zij er grote twijfels over heeft of dit op deze manier ooit een *return on investment* zou kunnen opleveren.

03.06 Steven Vandeput (N-VA): Je voudrais cependant faire une autre comparaison internationale et souligner à l'intention de M. Devlies qu'à effort égal, les Pays-Bas et l'Allemagne auraient un excédent budgétaire de respectivement 2 % et 4 %. Il faudra donc encore quelques mesures structurelles.

Le troisième ajustement budgétaire 2012 avait été annoncé comme un aménagement technique. En commission, nous avons posé une dizaine de questions au ministre à propos d'erreurs dans le budget technique, mais sans obtenir de réponse. Mais une fois encore, "dans la queue le venin". Le gouvernement dépose un projet de loi et une série d'amendements sont adoptés au pas de charge. Le venin, c'est Dexia qui a besoin, cette fois encore, de 2,9 milliards d'euros. Si toutes les garanties données doivent un jour être payées, le déficit public belge atteindra 160 %. Il est donc parfaitement normal que le Parlement soit associé à la nouvelle opération de sauvetage à concurrence de 2,9 milliards d'euros.

Le ministre du Budget n'aurait quasi rien à voir avec les décisions concernant Dexia. Il voudrait nous faire croire qu'il ne sait pas grand-chose au sujet de ces décisions mais une chose est sûre: avant la fin de l'année, nous aurons perdu 2,9 milliards d'euros. Le ministre nous a présenté ce ponctionnement comme une intervention technique dans le budget 2012. Ce n'est pas faux dans la mesure où nous ne pouvons pas dépenser ce qui n'a pas été budgété. Cette perte sèche est également présentée comme une mesure qui n'influera pas sur notre solde net à financer de 2,8 % pour cette année.

Eurostat a toutefois adressé un courrier au gouvernement à ce

Laat ons heel duidelijk zijn, de Fransen die ook hun aandeel geleverd hebben – misschien te weinig, maar toch – en dus tussenbeide komen in dit verhaal, boeken dit wel in hun begroting. Dat wil dus zeggen dat zij het dit jaar ten laste nemen, zoals Ierland dat in het verleden gedaan heeft bij tussenkomsten voor de banken en zoals andere landen dat eveneens gedaan hebben. Zij stellen dat dit een kost is die ze moeten slikken. Hun begrotingssaldo wordt erdoor bezwaard maar zij weten waarmee ze bezig zijn. Deze regering weet dat niet. Onze regering doet dat buiten begroting, hoewel men een brief heeft ontvangen van Eurostat.

Ik wil even minister Vanackere citeren in antwoord op collega Dedecker in de commissie. Hij zegt dat Eurostat inderdaad op 27 november een brief over de herkapitalisatie van de groep Dexia aan het Instituut voor de Nationale Rekeningen heeft gestuurd. Hij heeft daarvan, net zoals een aantal collega's, een afschrift gekregen. Mijnheer de minister van Begroting, ik meen dat u in de commissie niet heel zeker was of u die brief gehad had. Men heeft dan uiteindelijk wel gezegd dat er een brief gekomen was. Ik weet niet of u zelf al dan niet een afschrift hebt ontvangen. Ik citeer nog even inzake het motief voor wel of niet opnemen in de begroting. Het komt erop neer dat Eurostat duidelijk de volgende zorg verwoordt. De brief is in het Frans, dus ik zal het zo voorlezen.

"Le motif principal est qu'il existe une certitude quant aux actions de préférence que les États recevront en contrepartie de leur apport en capital".

Het is duidelijk dat Eurostat zich vragen stelt bij de te verwachten terugkomst van de fondsen die vandaag worden uitgegeven. Eurostat zegt eigenlijk dat dit moet worden opgenomen in de begroting. Bovenop alle inspanningen die worden gevraagd en alle belastingen die worden geheven, zou 2,9 miljard meer op de begroting een ramp zijn voor de regering Di Rupo.

Het mag duidelijk zijn dat wij deze manier van werken niet goedkeuren en tegen zullen stemmen.

Ik heb voor de minister één heel concrete vraag. Voor zover wij hebben begrepen, werd door minister Vanackere aangehaald dat het slechts een voorafgaand advies is waarover nog zou worden gediscussieerd, waarna er nog vragen en antwoorden zouden volgen. Ik meen ook te hebben vernomen dat Eurostat een antwoord moest krijgen voor 12 december, gisteren dus. Ik vermoed dat u kennis hebt genomen van het bericht dat de regering heeft verzonden en zou van u graag vernemen wat er aan Eurostat werd geantwoord. Is minister Vanackere bij zijn standpunt gebleven? Volgens de Fransen is het een uitgave die zij kwijt zijn, terwijl u ons nog altijd wil laten geloven dat er van dat geld ooit iets terug zal komen.

03.07 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Monsieur le président, monsieur Devlies, je ne partage pas votre optimisme. J'ai du mal à comprendre votre autosatisfaction; le budget 2012 signifie la suppression des aides fiscales à l'isolation des habitations et de tous les emplois qui l'accompagnent, la décision en matière de dégressivité des allocations de chômage, les décisions envers les pensions qui feront progressivement très mal à nos concitoyens, encore des désinvestissements à l'égard de la SNCB.

propos. Selon les règles européennes, une participation extra-budgétaire peut être inscrite au budget s'il peut être prévu qu'une recette pourra également y être inscrite un jour. Eurostat s'est dite sceptique concernant le fait que cette recapitalisation donne un jour lieu à un retour sur investissement. La France, elle, a inscrit cette contribution dans son budget. Nous n'agissons pas de même et dédaignons l'avis d'Eurostat.

Le ministre Vanackere a confirmé qu'en date du 27 novembre, Eurostat avait adressé à l'Institut des Comptes nationaux un courrier dans lequel elle exprimait des doutes quant à la contrepartie de cet apport en capital dans Dexia.

Eurostat souhaiterait que ce montant soit inscrit dans le budget. L'inscription d'un montant supplémentaire de 2,9 milliards constituerait une catastrophe pour le gouvernement.

Nous désapprouvons cette méthode de travail et nous émettrons dès lors un vote négatif.

La Belgique avait jusqu'au 12 décembre pour répondre à Eurostat. Je suppose que c'est chose faite. Quelle est la teneur la réponse de la Belgique à Eurostat?

03.07 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Ik deel het optimisme van de heer Devlies niet: de begroting 2012 was geen saneringsbegroting, maar een *chainsaw massacre*, die zowel ons sociale model als het vermogen van onze Staat om in de

Vous parlez d'assainissement: *sanering*! C'est un beau mot, l'assainissement, mais vous ne faites pas de l'assainissement, mais du massacre à la tronçonneuse! Vous mettez à mal à la fois notre modèle social et la capacité de notre État à investir pour capter les emplois de demain et donner une perspective à nos concitoyens. Il ne suffit pas qu'un budget soit à l'équilibre ou tende à l'équilibre pour qu'une autorité publique, l'État fédéral ait réalisé du bon travail.

Nous pourrions reprendre ce débat de façon complète et contradictoire au moment de la présentation des chiffres du budget 2013, qui montre petit à petit son vrai visage, notamment dans le cadre de la loi-programme.

L'élément important de ce troisième ajustement budgétaire, comme souvent selon la méthode de ce gouvernement, c'est un élément arrivé par amendement. Il s'agit du montant de 3 milliards d'euros inscrit en vue de la participation de la Belgique à une nouvelle recapitalisation de ce vaisseau fou qu'est Dexia.

Ces 3 milliards s'ajoutent à une facture déjà impressionnante. Les banques auront coûté des sommes énormes à nos concitoyens sans qu'on puisse affirmer avec certitude qu'il s'agira de la dernière fois que nous, citoyens belges, devrons mettre la main au portefeuille pour réparer les folies bancaires.

Et pendant ce temps, on nous dit qu'il n'y a pas d'argent pour des politiques sociales efficaces, comme relever le défi du vieillissement ou construire des maisons de repos, ou des politiques de mobilité un peu ambitieuses en matière de transport par rail, toujours compétence fédérale, ou des politiques de redéploiement économique et industriel nous permettant de présenter des perspectives.

L'impression persistante qui est la nôtre et celle de beaucoup d'observateurs est que nous continuons à remplir un tonneau troué!

C'est aussi l'avis d'Eurostat qui estime, monsieur le ministre du Budget, qu'il s'agit d'une dépense pour l'année 2012 et non d'un investissement durable. C'est tout sauf anodin à l'heure où les budgets des États européens, y compris le nôtre, sont soumis à une pression maximale en cas de déficit avec des conséquences très lourdes.

Quand nous en avons débattu en commission, vous nous avez dit – pour moi, c'est un élément important – que vous n'aviez pas reçu copie du courrier adressé par Eurostat à M. Vanackere. J'espère que vous en avez pris connaissance depuis lors et que vous pourrez répondre aux questions que nous avons posées en commission et restées alors sans réponse. Que contenait exactement ce courrier? Quelle était l'attitude de l'État français en la matière?

En effet, deux versions différentes existent au sein de votre gouvernement. Le ministre des Finances affirme qu'on a un accord avec l'État français pour présenter cette dépense comme étant une dépense d'investissement. Votre collègue dans le gouvernement, vice-premier ministre, votre collègue de parti également, M. Reynders, réfute cet élément et affirme au contraire que pour les

werkgelegenheid van morgen te investeren en de mensen een toekomstperspectief te geven, onderuit gehaald heeft.

Het sleutelgegeven in deze derde begrotingsaanpassing is het bedrag van 3 miljard euro voor de Belgische deelname aan een nieuwe herkapitalisatie van dat op drift geraakte vehikel genaamd Dexia. De banken zullen de Belgische bevolking gigantisch veel geld gekost hebben, terwijl er geen budget is voor een efficiënt sociaal beleid, of een enigszins ambitieus spoorbeleid, of een beleid voor economische en industriële reconversie.

We hebben de indruk dat we geld in een bodemloze put blijven gooien!

Dat is trouwens ook het advies van Eurostat, dat meent dat het om een uitgave voor 2012 gaat en niet om een duurzame investering. Wat stond er precies in de brief van Eurostat aan minister Vanackere? Bestaat er een akkoord met de Franse Staat om dit bedrag als investering te boeken, of zullen zij het als uitgave inschrijven? Wat heeft de Belgische regering geantwoord?

De hervormingen op Belgisch en Europees vlak zijn te oppervlakkig om de banksector terug te leiden naar zijn corebusiness, namelijk spaargeld inzamelen om dit ter beschikking te stellen van de reële economie, van burgers en bedrijven!

We zijn van bij het begin van oordeel dat de Belgische onderhandelaars een enorme blunder hebben gemaakt door in te stemmen met een risicoblootstelling van meer dan 50 miljard op Dexia, zijn bestuurders en zijn Franse bank DCL. Door die staatswaarborg kunnen we geen kant op en moeten we in de beurs tasten telkens Dexia failliet dreigt te gaan en de waarborgen moeten

Français, il s'agit d'inscrire le montant en dépenses. Cela n'a évidemment pas le même impact en fonction des économies de chaque pays. Au-delà de ce que contient le courrier d'Eurostat, quelle a été la réponse du gouvernement belge?

Nous allons voter un réinvestissement dans Dexia, ou une dépense dans Dexia, de 3 milliards d'euros et on ne sait pas encore comment elle sera imputée dans notre budget. Notre groupe ne peut s'y résoudre, monsieur le ministre, chers collègues!

Les réformes entreprises au niveau belge et au niveau européen – malgré l'autosatisfaction de la majorité en la matière en raison de l'accord intervenu cette nuit lors de l'ECOFIN – sont bien trop lentes et trop superficielles pour rétablir la confiance et la sécurité du secteur bancaire, pour le ramener à son métier de base ô combien important, à savoir prélever l'épargne pour la prêter à l'économie réelle, aux citoyens qui veulent construire une maison, aux entreprises qui veulent investir.

Nous estimons, depuis le début, que les négociateurs belges ont commis une erreur énorme en acceptant d'assumer, à hauteur de plus de 50 milliards d'euros, les risques engendrés par Dexia, principalement à cause de la folie des grandeurs de ses dirigeants et des mauvais choix posés par sa banque française DCL. Cette garantie nous place dans une impasse. À chaque fois qu'une menace pèse sur l'avenir de Dexia, à chaque fois qu'on dit que Dexia va tomber en faillite et qu'il va falloir activer les garanties, nous devons remettre la main au portefeuille, cette fois en payant 3 milliards d'euros. Quand et où cela s'arrêtera-t-il?

C'est notamment parce que nous contestons la décision initiale prise par un gouvernement en affaires courantes, sans l'avis et l'aval du parlement d'accorder autant de garanties à Dexia, et parce qu'il n'y a aucun engagement clair, ni de la part des dirigeants actuels de Dexia ni de la part du gouverneur de la Banque nationale ni de la part du ministre des Finances pour dire que cette recapitalisation de Dexia sera la dernière que nous ne voterons pas ce troisième ajustement budgétaire pour l'année 2012.

03.08 Damien Thiéry (FDF): Monsieur le président, monsieur le ministre, il fallait s'y attendre, un troisième ajustement budgétaire est déposé, probablement parce que le gouvernement a mal préparé ses copies budgétaires précédentes. Pourtant, vous nous aviez dit, lors de la discussion sur le deuxième ajustement, qu'un troisième ne serait pas nécessaire. Vous nous annoncez déjà, avec un certain retard, votre accord sur le budget 2013 mais il est basé sur une fausse hypothèse de croissance – M. Maingain en a parlé tout à l'heure. Nous voici en décembre 2012 à devoir vous interpellier sur un troisième ajustement de votre budget. Il s'agit déjà de la quatrième mouture de ce budget, et on peut se demander s'il s'apparente réellement à un travail sérieux.

En plus de ces ajustements budgétaires successifs, on ne peut pas vraiment dire qu'il nous assure d'atteindre l'objectif de 3 % de déficit en 2012. Monsieur le ministre, vous êtes venu la semaine dernière avec des amendements, et non des moindres, au troisième ajustement proposé. Vous avez procédé à une injection de 2,9 milliards d'euros en fonds propres, soit 53 % du total de la

worden geactiveerd. Waar zal dat eindigen?

Wij betwisten de beslissing die genomen werd door een regering van lopende zaken om, zonder parlementaire goedkeuring, zoveel waarborgen toe te kennen aan Dexia. De huidige bestuurders van Dexia noch de gouverneur van de Nationale Bank, noch de minister van Financiën kunnen verzekeren dat die herkapitalisatie van Dexia ook de laatste zal zijn. Om die redenen zullen we de derde begrotingsaanpassing voor 2012 niet goedkeuren.

03.08 Damien Thiéry (FDF): In tegenstelling tot hetgeen u bij de tweede begrotingsaanpassing had aangekondigd, werd er toch een derde begrotingsaanpassing ingediend. Maar zelfs nu zijn we er nog altijd niet zeker van dat we de doelstelling, een tekort van 3 procent in 2012, zullen halen.

Met uw amendement wordt er 2,9 miljard euro in het eigen vermogen ingebracht, wat neerkomt op 53 procent van de totale herkapitalisatie van Dexia! De herkapitalisatie was onvermijdelijk geworden nadat de bank in het derde kwartaal van 2012 een nettoverlies van 1,2 miljard euro

recapitalisation de Dexia, ce qui n'est pas une mince affaire – j'ai eu l'occasion de le signaler à cette tribune récemment. Tout le monde s'est accordé à dire qu'une recapitalisation était nécessaire au vu de la perte nette de 1,2 milliard enregistrée par la banque au troisième trimestre 2012. Ce qui m'inquiète, et mon collègue Gilkinet vient d'y faire référence, c'est le contenu du courrier envoyé par Eurostat à la Belgique.

Si la recapitalisation est prévue dans le volet Dépenses, comme le suggère l'Office européen des statistiques, la trajectoire de retour à l'équilibre sera plus difficile. On parle actuellement d'un déficit possible de 3,6 % au lieu des 2,8 % du PIB prévus par notre gouvernement.

J'entends que la recapitalisation de Dexia est un investissement et non une dépense. Voilà qui va à l'encontre de ce que disent ou font nos voisins français. Mais il est vrai que notre gouvernement avait volé au secours de certaines banques en 2008 et que l'Europe avait avalisé le traitement comptable de l'ensemble des opérations.

Dès lors, l'intervention de l'État belge, telle que proposée dans ce troisième ajustement budgétaire, est le prolongement logique des décisions intervenues en 2008, mais des différences notables sont à souligner. Entre autres, Dexia n'est plus ce qu'elle était auparavant, depuis la création de Belfius.

La probabilité d'un retour sur investissement a donc largement baissé. Il est donc normal que l'on ne conçoive pas ce type de recapitalisation comme un investissement, mais plutôt comme une dépense.

En ce qui concerne l'opération en tant que telle, la France et la Belgique vont recapitaliser Dexia à hauteur de 5,5 milliards. La Belgique va procéder à une injection de 2,9 milliards. La France, quant à elle, complètera le montant en apportant 2,6 milliards. Cela revient à une dépense de la part de la Belgique de 53 % du total de la recapitalisation.

En 2008, les autorités fédérales et régionales et les actionnaires belges ont investi 3 milliards d'euros et, au total, près de 6,4 milliards.

Par rapport à la clef de répartition historique 50/50, l'effort consenti aujourd'hui dans le cadre de la recapitalisation de Dexia coûte 165 millions d'euros de plus à la Belgique. Par contre, la répartition des garanties des États a été modifiée: 51,41 % pour la Belgique; 45,59 % pour la France et 3 % pour le Luxembourg.

Le plafond des garanties définitives a été diminué de 90 milliards d'euros à 85 milliards d'euros. C'est effectivement un élément positif!

Dans le cadre des questions d'actualité, je vous avais posé une question, laquelle est demeurée sans réponse. Selon moi, il aurait été bienvenu et non superflu, de réaliser un audit de la situation actuelle avant de réinjecter ces 3 milliards dans Dexia. Cela permettrait de poser des actes clairs et rationnels, afin d'éviter de renflouer Dexia à l'infini, puisque rien ne nous dit que, d'ici six mois, on ne va pas devoir pratiquer exactement la même opération. J'espère que vous me répondrez aujourd'hui.

had geboekt.

Ik maak me zorgen over het schrijven van Eurostat. In 2008 werd Dexia omgedoopt tot Belfius en sindsdien is de kans op een *return on investment* heel wat kleiner geworden. Normaliter zou die herkapitalisering dus niet als een investering mogen worden beschouwd.

Frankrijk zal voor 2,6 miljard euro herkapitaliseren, België voor 2,9 miljard euro (53 procent). In vergelijking met de historische 50/50-verdeelsleutel kost die operatie ons land dus 165 miljoen euro meer. Telt men daarbij nog de investeringen van 2008, dan zal België in totaal 6,4 miljard euro geïnvesteerd hebben. Daartegenover staat dat de staatswaarborgen anders worden verdeeld: 51,41 procent voor België, 45,59 procent voor Frankrijk en 3 procent voor Luxemburg. Het plafond voor de definitieve waarborgen werd bovendien van 90 naar 85 miljard euro teruggebracht. Dat is positief!

Als men die herkapitalisering door een audit had laten voorafgaan, had men misschien kunnen voorkomen dat men Dexia telkens weer te hulp moet schieten.

Het Parlement moet in kennis worden gesteld van het precieze antwoord dat de regering aan Eurostat heeft bezorgd, en van de argumenten die ze aanvoert om de herkapitalisering ten bedrage van 2,9 miljard euro niet als een uitgave maar als een investering te beschouwen.

Na drie begrotingsaanpassingen gaat het nauwelijks beter met België, zoals de NBB bevestigt. De economische groei zal nog lager uitvallen dan aangekondigd. De regeringsmaatregelen hebben het vertrouwen niet hersteld. Volgens het Instituut voor de Nationale Rekeningen (INR) is er nog steeds sprake van een nulgroei. De

Enfin, il serait peut-être de bon ton que le parlement connaisse les détails de la réponse du gouvernement ou les arguments qu'il a dû remettre à Eurostat avant le 12 décembre 2012 pour faire valoir que la recapitalisation de 2,9 milliards d'euros à titre d'investissement et non de dépense était d'actualité.

Outre Dexia, je dois aussi malheureusement constater que le troisième ajustement ne corrige pas les erreurs budgétaires du passé. Après trois ajustements, la situation de la Belgique ne se redresse guère. La BNB le confirme: la croissance économique sera pire qu'annoncée. Pour 2012, on parle d'une contraction du PIB de 2 %. Le dernier trimestre 2012 et le premier de 2013 seront vraisemblablement caractérisés par une croissance négative. C'est bien la preuve que le gouvernement n'a pas pu prendre de mesures visant à restaurer la confiance.

Restructurations, faillites, pertes d'emploi - on ne reviendra pas sur les 10 000 emplois directs et indirects supprimés à la suite de la fermeture de Ford Genk -, on peut clairement affirmer que ces événements minent le moral des consommateurs. L'Institut des Comptes nationaux a également affirmé que la croissance était toujours au point mort. Les entreprises sont en très grande difficulté: elles ont diminué au troisième trimestre 2012 leur formation brute de capital fixe de 0,3 %, et puisé dans leurs stocks dont la variation a contribué négativement, à hauteur de - 0,2 % de la croissance du PIB.

Qu'avez-vous fait pour résoudre ce problème? À ma connaissance, pas grand-chose. Je ne vois aucun plan de relance dans ce troisième ajustement budgétaire. Vous me répondrez que vous y avez pensé pour 2013. En attendant, ce plan n'est toujours pas adopté.

Franchement, peut-on parler d'une véritable stratégie de relance? Nous avons assisté à des hausses d'impôt et à des suppressions d'aide fiscale; des mauvaises nouvelles se sont accumulées tout au long de l'année. Mais nous n'avons vu aucune stratégie de relance cohérente. Ce n'est pas, me semble-t-il, en levant de nouveaux impôts sans prévoir de mesures de relance que vous allez, comme vous l'avez dit en 2012, doper notre économie – ce que tout le monde attend dans notre pays. Il est vrai que vous proposez, malgré tout, 300 millions d'euros dans le budget pour 2013, mais cela ne représente qu'un pour mille du PIB. En définitive, ce n'est pas énorme.

Il est donc urgent que vous vous attachiez à développer une vision plus claire sur le long terme, car ce sera la seule vision capable de favoriser l'activité économique et la croissance, et c'est de cette manière, monsieur le ministre, que nous arriverons à doper nos entreprises et à créer des emplois.

03.09 **Minister Olivier Chastel:** Mijnheer de voorzitter, ik zal de heer Vandeput schriftelijk antwoorden op zijn opmerkingen van technische aard.

En ce qui concerne Dexia, le gouvernement belge devait répondre pour hier à Eurostat. Une délégation du gouvernement, en l'occurrence des représentants du ministre des Finances et du SPF Économie, s'est rendue hier à Luxembourg pour défendre

bedrijven verkeren in zeer zwaar weer, maar een relanceplan is er vooralsnog niet in zicht.

Los van de slechte tijdingen (belastingverhogingen, afschaffing van fiscale steunmaatregelen) is er dringend nood aan een duidelijke langetermijnvisie om onze ondernemingen eindelijk een duwtje te geven en banen te creëren.

03.09 **Olivier Chastel,** ministre: Je répondrai par écrit à M. Vandeput à propos de ses observations techniques.

In het Dexiadossier is een regeringsdelegatie de argumenten van België gisteren in Luxemburg gaan verdedigen. De regering is

l'argumentaire de la Belgique, considérant, le gouvernement n'ayant évidemment pas changé d'avis, qu'il s'agissait bien là d'un investissement. Comme vous le savez, il s'agissait d'un avis préliminaire d'Eurostat. Nous aurons, dans quelques mois probablement, son avis définitif. Nous sommes optimistes: nous pensons vraiment que, comme dans des cas antérieurs, il faudra considérer cela comme un investissement et non pas comme une dépense devant être imputée au budget.

Enfin, je voudrais dire à tous ceux qui parlent du rapport de la BNB, que celui-ci évoque aussi 2012; c'est vrai. M. Devlies y a fait allusion. Il mentionne surtout que l'objectif que s'était fixé le gouvernement, il y a un an, semble atteignable, c'est-à-dire un solde à financer de 2,8 %.

03.10 Steven Vandeput (N-VA): Mijnheer de minister, u was vrij onvolledig in uw antwoord. Ik had gevraagd wat juist de argumenten waren die men zou aanhalen om de zaak te verdedigen. Het feit dat u optimist bent, strekt u natuurlijk tot eer, maar ik vermoed dat ook een struisvogel nog optimistisch is over de afloop, op het ogenblik dat hij zijn kop in het zand steekt.

Ik stel vast dat deze regering, toen het ging over Europa, rond 14 u 30 stond te jubelen over de historische stappen inzake de controle van de banken. Europa zegt echter ook dat wij moeten opletten met wat wij aan het doen zijn en dat wij ook eens moeten kijken naar wat Frankrijk doet. Ik ga ervan uit dat de grote vriend van uw premier minder optimistisch is, want zij boeken het op een andere manier. Wij zullen wel zien, maar ik vind dat wij met vuur spelen. U zou beter eerlijk zijn met uzelf en het bedrag op een correcte manier boeken.

03.11 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Monsieur le président, j'ai dit à la tribune ce que je pensais de l'exercice budgétaire et je ne vais pas le redire. J'ai posé une série de questions au ministre pour lesquelles je n'ai pas eu de réponse. J'en ai malheureusement l'habitude. Si je n'ai droit qu'à une seule réponse, je voudrais qu'elle soit pour cette question précise. Monsieur le ministre, la réunion avec Eurostat a eu lieu hier, vous avez donc des informations fraîches sur le sujet. Quelle est la position définitive de l'État français quant à sa part de recapitalisation dans Dexia? L'État français considère-t-il que c'est une dépense ou un investissement? Deux versions circulent au sein de votre gouvernement au sujet de cette question fondamentale! Il me semble difficile d'imaginer qu'Eurostat accepte que la Belgique considère que c'est un investissement et que la France considère que c'est une dépense. Le fait d'être sur la même ligne et d'obtenir la même décision d'Eurostat me semble être la logique même.

niet van mening veranderd: het gaat wel degelijk over een investering. Wellicht zullen we over enkele maanden het definitieve advies van Eurostat krijgen.

In het rapport van de NBB wordt ook over 2012 gesproken, en daarin staat dat de doelstelling die de regering een jaar geleden had vastgesteld (een te financieren saldo van 2,8 procent) haalbaar lijkt.

03.10 Steven Vandeput (N-VA): La réponse du ministre était assez incomplète. Je lui avais demandé quels seraient précisément les arguments mis en avant pour défendre le dossier. L'optimisme affiché par le ministre l'honore mais je suppose qu'une autruche se montre également optimiste quant à l'issue d'une affaire au moment où elle met la tête dans le sable. Aux alentours de 14 h 30, le gouvernement jubilait à propos étapes historiques accomplies s'agissant du contrôle des banques. L'Europe nous dit toutefois que nous devons être vigilants et également nous inquiéter des initiatives prises par la France. La France affiche un moins bel optimisme et opère différemment sur le plan comptable. Nous jouons avec le feu. L'on ferait mieux d'être honnête envers soi-même et de comptabiliser ce montant d'une manière correcte.

03.11 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Wat is het uiteindelijke standpunt van de Franse Staat inzake zijn aandeel in de herkapitalisering van Dexia? Er circuleren twee versies in uw regering!

Quelle est la position défendue par l'État français dans ce dossier?

03.12 Olivier Chastel, ministre: Monsieur Gilkinet, à ma connaissance, la position du gouvernement français est la même que celle de l'État belge.

03.12 Minister Olivier Chastel: Voor zover ik weet, is het standpunt van de Franse regering hetzelfde als dat van de Belgische Staat.

03.13 Damien Thiéry (FDF): Monsieur le président, je m'associe aux propos de M. Gilkinet quant à la position d'Eurostat. Je n'ai pas eu de réponse quant à un audit éventuel de la banque Dexia. Monsieur le ministre, j'espère que nous aurons très bientôt réponse à cette question.

03.13 Damien Thiéry (FDF): Ik hoop dat wij binnenkort zullen weten of er een audit van de bank Dexia komt.

03.14 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Monsieur le président, je prends simplement acte du fait que le ministre des Affaires étrangères se trompe dans ce qu'il affirme. J'espère que ce n'était qu'une distraction dans son interview à *La Libre Belgique* de jeudi dernier. Je m'étonne du fait qu'au sein du gouvernement, il y ait autant d'interprétations et de positions différentes sur la question, finalement très claire, de savoir si la France considère que c'est un investissement ou une dépense.

03.14 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Het verbaast mij dat er in de regering zoveel verschillende interpretaties zijn.

Le **président**: C'est peut-être un problème de traduction.

03.15 Steven Vandeput (N-VA): Ik wil de minister geloven dat de houding van Frankrijk dezelfde is als die van de Belgische regering. Het is dan alleen raar dat Frankrijk anders omgaat met het opnemen in de begroting dan de Belgische regering, maar dat zal ook weer België zijn zeker.

03.15 Steven Vandeput (N-VA): Je veux bien croire le ministre lorsqu'il affirme que la position française est identique à celle du gouvernement belge mais il est tout de même étrange alors que la France l'inscrive dans son budget.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)

Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale limitée est close.

De beperkte algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles

Bespreking van de artikelen

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2529/1+4)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2529/1+4)**

Le projet de loi compte 4 articles et le tableau annexé.

Het wetsontwerp telt 4 artikelen en de tabel in bijlage.

Aucun amendement n'a été déposé.

Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article, ainsi que le tableau annexé.

De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen, alsmede de tabel in bijlage.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

04 **Projet de loi portant le plan d'emploi (2503/1-3)**

04 **Wetsontwerp houdende het tewerkstellingsplan (2503/1-3)**

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

04.01 **David Clarinval**, rapporteur: Monsieur le président, je renvoie au rapport écrit.

04.01 **David Clarinval**, rapporteur: Ik verwijst naar mijn schriftelijk verslag.

04.02 **Stefaan Vercamer** (CD&V): Mijnheer de voorzitter, collega's, wij gaan dit wetsontwerp over de tewerkstelling steunen, omdat het past in de relancestrategie die de regering heeft afgesproken, met, enerzijds, het evenwicht tussen het aanhouden van het traject van het verminderen van het tekort en, anderzijds, een aantal zeer gerichte maatregelen om diegenen die het moeilijkst toegang hebben tot de arbeidsmarkt extra kansen te geven op tewerkstelling.

04.02 **Stefaan Vercamer** (CD&V): Nous soutenons ce projet de loi parce qu'il s'inscrit dans la stratégie de relance convenue. Il est équilibré, car la réduction du déficit reste l'objectif poursuivi et le projet comprend une série de mesures très ciblées pour donner plus d'opportunités d'emploi à ceux qui ont le plus difficilement accès au marché du travail.

Het belangrijkste element in de totstandkoming van de maatregel is voor ons in elk geval dat het in nauw overleg met de regio's en met de sociale partners is gebeurd. Eigenlijk hadden wij immers de afspraak gemaakt dat wij geen nieuwe doelgroepmaatregelen meer zouden nemen. Nood breekt wet, wij kunnen niet werkloos zitten toekijken hoe de crisis om zich heen slaat en de jongere en vooral oudere werknemers geen extra kansen biedt op tewerkstelling.

L'essentiel est que la mesure a été élaborée en étroite collaboration avec les Régions et les partenaires sociaux. Nous avons en effet convenu que nous ne prendrions plus de nouvelles mesures ciblées mais nécessité fait loi. Nous ne pouvons pas rester inactifs face à la crise qui fait rage, alors que les travailleurs jeunes et surtout âgés n'auraient plus aucune chance de trouver un emploi.

Het is gebeurd in overleg met de regio's. De sociale partners gaan er ook mee akkoord. Dus dit is goed. Het is echter vooral zaak dit verder in nauw overleg uit te werken, want er moeten nog heel veel zaken concreet uitgewerkt worden met betrekking tot die maatregelen en dat moet gebeuren in samenwerking met de sociale partners en de regio's, omdat wij toch wel een heel breed draagvlak zullen nodig hebben om te realiseren wat wij voor ogen hebben. Wij zullen nood hebben aan het engagement van de sociale partners en van de regio's om bijvoorbeeld die stageplaatsen, die werkplekken te creëren.

L'élaboration concrète doit se poursuivre en concertation étroite. Nous aurons effectivement besoin d'un large soutien pour réaliser nos objectifs.

Ik heb toch nog een aantal bedenkingen vanuit onze fractie om mee te nemen bij de verdere uitwerking van de maatregelen.

Ten eerste, wij engageren ons federaal voor 10 000 stage-uitkeringen, maar de concrete stageplaatsen zullen moeten gecreëerd worden in de regio's en in overleg met de sociale partners. Daar komt ook nog een lastenverlaging voor de mentors bij. Mevrouw de minister, wij weten dat het verhaal van die mentors vandaag geen succesverhaal is. Er zijn er vandaag 128 in heel België. De vraag is hoe men dat zal organiseren. Welke andere voorwaarden zullen er opgelegd worden, zodat die mentors echt begeleiders kunnen worden voor de mensen die deze stageplaatsen invullen?

Au plan fédéral, nous prenons un engagement pour 10 000 allocations de stage, mais les places de stage concrètes devront être créées dans les Régions et en concertation avec les partenaires sociaux. Il faut y ajouter la réduction des charges pour les tuteurs. La Belgique entière compte aujourd'hui 128 tuteurs à peine. Quelles autres conditions

Ten tweede, er is een collectieve stageverplichting van 1 % voor de ondernemingen in de privésector. Het zou goed zijn zo snel mogelijk duidelijkheid te creëren over wat er naast de instapstages nog in

aanmerking zal komen om aan de verplichting van 1 % te voldoen. Het is ook belangrijk te weten wat er gebeurt als die 1 % op 31 december 2013 niet gehaald is. Worden er sancties getroffen? Welke initiatieven worden er ondernomen als die 1 % niet gehaald wordt?

Ten derde, men moet erop toezien dat het creëren van deze instapstages geen systematische inzet van goedkope arbeidskrachten met zich brengt. Het gevaar is niet denkbeeldig dat men stageplaats na stageplaats invult met jongeren en dat men zo een systeem met goedkope arbeidskrachten creëert. Wij moeten erop toezien dat de nodige randvoorwaarden vervuld zijn om dat te vermijden.

Wij dringen ook aan op een goed monitoringsysteem. Er zijn minsten 35 tewerkstellingsmaatregelen in ons land. Eigenlijk beschikken wij niet over goede evaluaties daarvan. Wij zien wel in absolute cijfers hoeveel arbeidsplaatsen ermee gecreëerd worden, maar eigenlijk hebben wij geen goed evaluatiesysteem.

Het zou goed zijn, zeker in deze tijden van budgettaire beperking, dat wij de maatregelen die we nu nemen goed monitoren en goed evalueren, zodat deze maatregelen effectief extra kansen en extra tewerkstelling creëren. Dat geldt niet alleen voor deze maatregelen, maar voor alle tewerkstellingsmaatregelen. We moeten goed nadenken over hoe wij ze willen opvolgen en tot welk evaluatiesysteem wij kunnen komen.

Het zou ook goed zijn dat wij overleggen met de regio's, opdat zij zelf de ruimte zouden hebben om hun doelgroepen desnoods te verfijnen, op basis van kwalificaties of op basis van de duur van de stages en dergelijke. Zo kan men de instapstages nog beter richten op de arbeidsmarkt.

Ten vierde, mijn voorlaatste aandachtspunt is dat een jongere ten vroegste zal kunnen instappen wanneer hij 7 maanden ingeschreven is als werkzoekende. Voor een inschakelinguitkering is die duurtijd 12 maanden, maar daar moet de jongere wel aantonen dat hij in die 12 maanden op zoek naar werk geweest is. Ik meen dat die 7 maanden ook een actieve zoekperiode moet zijn voor de jongere. Wij moeten iets inbouwen waaruit blijkt dat de instapstage bedoeld is voor jongeren die actief op zoek zijn naar werk.

Ik besluit dat de lijn die wordt aangehouden, namelijk heel gericht optreden naar de doelgroepen die het minste toegang hebben tot de arbeidsmarkt, de juiste keuze is. Wij moeten op dit spoor blijven en wij zullen dit wetsontwerp dan ook steunen.

seront imposées de sorte que ces tuteurs puissent devenir de vrais accompagnateurs?

Une obligation collective de stage de 1 % a été instaurée pour les entreprises du secteur privé. Il serait opportun de clarifier au plus vite la situation à propos des points qui, outre les stages d'entrée sur le marché du travail, doivent également être pris en considération pour satisfaire à cette obligation. Qu'advient-il si ce seuil de 1 % n'est pas atteint au 31 décembre 2013?

Il faut éviter que le système des stages d'entrée sur le marché du travail ne se transforme en système de recours à de la main-d'œuvre bon marché. Nous devons mettre en place les conditions pour qu'il n'en soit pas ainsi.

Nous insistons également sur la mise en place d'un système de monitoring efficace. Notre pays compte 35 mesures en faveur de l'emploi au moins, mais en réalité nous ne disposons pas d'évaluations dignes de ce nom. En particulier en des temps budgétairement difficiles, il serait opportun que nous assurions un monitoring et une évaluation efficaces des mesures que nous mettons en place, pour que nous sachions si elles créent effectivement des chances supplémentaires et de nouveaux emplois. Cette considération vaut pour l'ensemble des mesures en faveur de l'emploi.

Une concertation avec les Régions serait utile, de manière à donner à ces dernières l'occasion d'affiner, le cas échéant, leurs groupes cibles sur la base de qualifications ou d'autres critères de façon à encore mieux adapter les stages de transition aux besoins du marché du travail.

Un jeune ne pourra entrer dans ce système au plus tôt qu'après sept

mois d'inscription en tant que demandeur d'emploi. Pour une allocation d'insertion, cette durée est de douze mois, mais le jeune devra prouver qu'il a cherché activement un emploi durant cette période. À mon avis, il devrait en aller de même pour la période de sept mois.

D'une manière générale, il était bel et bien opportun de prendre des mesures en faveur des groupes cibles pour lesquels l'accès au marché du travail est le plus difficile. Nous voterons dès lors en faveur de ce projet de loi.

04.03 Siegfried Bracke (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mevrouw de minister, het is mijn collega Demir die op een aantal heel concrete punten met u in discussie is getreden. Ik zal mij bijgevolg beperken tot een meer algemene beschouwing.

Zoals u weet ben ik een neofiet in de commissie voor de Sociale Zaken, maar het toeval wil dat ik vorige week nog heb zitten lezen in *Free to Work* van Jan Denys, de man van Randstad. Het is een boek dat ik iedereen kan aanbevelen. Alles wat wij eigenlijk zouden moeten doen in verband met arbeidsmarktbeleid staat daar in. Wie zich ooit zou afvragen wat wij nu moeten doen, moet maar naar dit boek teruggrijpen. In dat boek staat hoe men een 21^{ste} eeuws arbeidsmarktbeleid moet voeren. Helaas is dit niet wat hier vandaag voorligt.

Ik moet u bekennen, mevrouw de minister, dat ik er toch wel heb naar uitgekeken toen u eind 2011 aantrad als minister. Ik beken ook dat u toch enige reputatie had. U sprak ook meteen over een strategische nota die de belangrijke problemen van de arbeidsmarkt zou aanpakken. Wij zijn ongeveer een jaar later en hier is uw tewerkstellingsplan, zoals het hier zo mooi wordt aangekondigd. Ik ben germanist van opleiding en eigenlijk is dit een taalfout. Tewerkstelling betekent gedwongen tewerkstelling en het zou eigenlijk over werk moeten gaan.

Dat woord is bovendien nog om een andere reden fout, want het is veel te groot voor wat het maar is. Dit is geen echt tewerkstellingsplan. Dit is geen strategische nota. Hier zitten geen structurele hervormingen van ons arbeidsmarktbeleid in.

Alle belangrijke dossiers – het eenheidsstatuut, de modernisering van het arbeidsrecht, de annualisering van de arbeidstijd, een structurele vermindering van de lasten op arbeid, de vermindering van de administratieve lasten, de structuren in de arbeidsmarkt – worden niet aangepakt. Dat schuift u allemaal voor u uit. Ik kan mij voorstellen waarom, maar ik zal daar straks op terugkomen.

U verwacht – dit hebt u ook in de commissie gezegd – dat de sociale partners de hervormingen zullen doorvoeren.

04.03 Siegfried Bracke (N-VA): J'ai lu par hasard la semaine passée l'ouvrage *Free to Work* de Jan Denys, l'expert du monde du travail chez Randstad. Ce livre dévoile tous les principes que nous devrions appliquer pour créer un marché du travail moderne. Hélas, je ne retrouve pas ces idées dans le texte qui nous est présenté ici.

Je nourrissais de nombreux espoirs lorsque la ministre a pris ses fonctions fin 2011, car elle bénéficiait d'une certaine réputation et elle a immédiatement évoqué la rédaction d'une note stratégique qui permettrait de s'attaquer aux principaux problèmes du marché du travail. Environ un an plus tard, elle nous présente son plan d'emploi. Indépendamment de l'erreur linguistique que comporte l'intitulé néerlandais – "*tewerkstelling*" renvoyant en réalité à une notion de travail forcé – ce titre est beaucoup trop long pour un contenu si modeste. Cette note ne prévoit en effet aucune réforme structurelle de notre politique en matière de marché de l'emploi.

Tous les dossiers importants – le statut unique employé-ouvrier, la modernisation du droit du travail, l'annualisation de la durée du temps de travail, la réduction structurelle des charges sur le

Mevrouw de minister, sociaal overleg is natuurlijk van uitzonderlijk belang, maar wat bij dat sociaal overleg zo merkwaardig is, is dat werkgevers en werknemers er samen niet in slagen een beduidende stap vooruit te zetten.

Het opvallende in face-to-face gesprekken met zowel werkgevers als werknemers – ik moet eerlijk zeggen dat ik een kleine uitzondering maak voor nogal wat vertegenwoordigers van de socialistische vakbeweging, die vaak nogal ideologisch een beetje verstand zijn, hoewel er ook anderen te vinden zijn –, is dat zij ook wel vooruitkijken en zien wat er eigenlijk zou moeten gebeuren. Zeer merkwaardig is dan dat men er in het sociaal overleg niet in slaagt om die stap vooruit te zetten. Ik heb mij al vaak afgevraagd wat het precies is wat belet dat die stap wordt gezet.

Het moet duidelijk zijn dat sociaal overleg – ik kan het niet genoeg zeggen – heel belangrijk is. Dergelijke belangrijke hervormingen moeten door een breed draagvlak in de samenleving worden gedragen. Voor alle duidelijkheid, vakbonden zijn heel belangrijk.

Als men de top 10 van de welvarende landen in de wereld bekijkt, staan daarin landen die zwaar gesyndicaliseerd zijn. Dat wil iets zeggen. Dat betekent dat men welvaart maar beter creëert, gedragen door die organisaties.

Als zij dat echter niet doen – helaas doen zij dat bij ons niet; zij kunnen die stap niet zetten –, is het uw verantwoordelijkheid om die stap wel te zetten.

Ik heb in mijn vorig leven Jean-Luc Dehaene altijd horen zeggen, ik hoor het nog letterlijk: “Eux c’est eux, nous c’est nous.” Dat was hun verantwoordelijkheid, maar als het erop aankwam moest “nous”, met name de regering wel beslissen. Dat is niet wat hier gebeurt.

Intussen tikt de klok angstwekkend voort. We horen bijna elke dag over sluitingen, ontslagen, delocalisaties, faillissementen. Tussen haakjes, voor het eenheidsstatuut resten nog zes maanden om een regeling uit te werken. Wij kijken ernaar uit. En dan verwacht men van een zogeheten tewerkstellingsplan wat meer dan de bescheiden stappen in de marge. Als men het globaal bekijkt, zie ik eigenlijk alleen maar verschuivingen in het doelgroepenbeleid.

Een aantal jaren geleden kwam minister Milquet, die toen bevoegd was voor Werk, met het win-winplan, dé oplossing. Met dat doelgroepenbeleid wou zij jongeren van minder dan 26 jaar en vijftigplussers aan het werk krijgen. U hebt dat afgevoerd en vervangen door een nieuw doelgroepenbeleid voor jongeren van minder dan 26 jaar en vijftigplussers. Eigenlijk is dat – en ik probeer de clichés te schuwen – een beetje oude wijn in nieuwe zakken.

Zolang u in de marge blijft proberen bescheiden stappen te zetten en u de structurele problemen die, zoals al eerder gezegd, zo mooi en duidelijk worden uiteengezet in dat boek van Jan Denys, niet aanpakt, zal er geen sprake zijn van een tewerkstellingsplan en zal wat voorligt, absoluut weinig effect sorteren.

Wat moet u doen? Ik begrijp ook wel dat u moet maken dat er werk is en dat werk aantrekkelijk wordt, dat mensen aan de slag gaan. Hoe

travail, la compression des charges administratives – sont reportés aux calendes grecques.

Pour les réformes, la ministre compte sur les partenaires sociaux. Je considère également que la concertation sociale est extrêmement importante en raison de la nécessité d'avoir le soutien d'une large frange de la population mais c'est précisément sur ce plan que le bât blesse. La conclusion que je tire souvent quand j'ai eu un tête à tête avec un patron ou avec des salariés, c'est qu'ils pensent tous deux à l'avenir et ont une idée précise de ce qu'il faut faire pour préparer cet avenir. Toutefois, sitôt qu'ils sont face à face dans le cadre de la concertation sociale, ils ne parviennent pas à progresser et quand la concertation sociale est dans l'impasse, la ministre doit prendre elle-même l'initiative, ce qu'elle ne fait pas en l'occurrence. Et entre-temps, l'horloge continue de tourner et chaque jour apporte son lot de fermetures d'entreprises, de licenciements, de délocalisations et de faillites.

Ce plan pour l'emploi comporte quelques aménagements sur le plan de la politique des groupes cibles. À l'époque, le plan *win-win* de la ministre de l'Emploi, Mme Milquet, tendait déjà à mettre au travail des jeunes de moins de 26 ans et des personnes de plus de 50 ans. C'est pourquoi la nouvelle politique des groupes cibles n'est rien de plus que du réchauffé.

Nous avons besoin de réformes structurelles, pas de timides mesurées. Bien sûr, du travail doit être disponible et il convient de le rendre attrayant. La ministre n'a pas d'autre solution, dès lors, que d'offrir aux entreprises – qui, dans notre système, sont créatrices de prospérité – la marge de manœuvre nécessaire pour entreprendre et, partant, créer de l'emploi. Le travail doit être rendu

moet u dat doen? U moet voor de bedrijven, die in ons systeem de bron van de welvaart zijn - dat is nu eenmaal iets wat men aanvaardt of niet, iets anders bestaat er niet - ademruimte creëren om te ondernemen, zodat er zuurstof wordt geleverd en er jobs worden gecreëerd.

U moet werken financieel aantrekkelijk maken, zodat bijvoorbeeld de knelpuntvacatures ingevuld geraken. Wij hebben meer dan 650 000 werklozen in dit land. Dat is meer 13 %. Dat is absoluut geen fraai cijfer.

Aan ongeveer de helft van de werklozen zeggen wij dat het niet nodig is om nog al te ijverig naar werk te zoeken. Daarmee is het probleem dan opgelost. Dat betekent ook dat wij de cijfers wat kunnen opsmukken en in Europa dan kunnen zeggen dat wij een werkloosheid hebben van minder dan 7,5 %. In Nederland noemt men dat een cijfer dat op gespannen voet staat met de waarheid.

Onze kritiek is dus dat u zich niet bezighoudt met de fundamentele problemen op de arbeidsmarkt. Uw tewerkstellingsplan gaat over wijzigingen in het doelgroepenbeleid.

Nochtans staat in het regeerakkoord dat het doelgroepenbeleid naar de deelgebieden wordt overgeheveld. De heer Vercamer heeft ernaar verwezen en noemde dat terecht. Het moet daar verfijnd worden en kan net daarom beter gericht zijn. Het staat ook in de regeringsverklaring dat de bevoegdheid ter zake naar de deelgebieden gaat, inclusief – laat het duidelijk zijn – de financiële middelen. We constateren echter dat in plaats van werk te maken van die overdracht, waarop we eigenlijk zitten te wachten, het beleid vlug nog wordt gewijzigd, zodat het in bepaalde vormen kan worden gegoten. Dat is ook niet al te fraai.

Mevrouw de minister, ik concludeer. Het wetsontwerp dat hier voorligt en tewerkstellingsplan heet, is dat woord niet waardig. Hett is geen tewerkstellingsplan. Hier zit geen visie in, geen doortastendheid. Ik mis ook maatregelen om bedrijven de zuurstof te geven, die ze op dit moment, zoals u weet, ontberen. Zonder werkgevers, die kunnen groeien en bloeien, zal er ook geen extra werk komen. Dat is een wet van Meden en Perzen.

Niets in dit land wordt meer belast dan arbeid. We moeten ons daar toch vragen bij stellen. Dat geldt eigenlijk zowel voor werknemers als voor werkgevers. Voor elke 10 euro brutoloonsverhoging moet een werkgever meer dan 13 euro betalen, terwijl de werknemer er netto 4 euro aan overhoudt. De resterende 9 euro gaat naar de overheid. Dat is in wezen het fundamentele probleem. Daar moet iets aan gebeuren, daar moet een tewerkstellingsplan over gaan, niet morgen maar liefst vandaag. Daarom zullen wij onze steun niet kunnen verlenen aan onderhavig wetsontwerp.

04.04 Zoé Genot (Ecolo-Groen): Monsieur Bracke, je suis d'accord avec vous mais sur une seule phrase: "Ceci n'est pas un plan pour l'emploi". Sur le reste, y compris votre lecture, je pense que nous n'aurons pas les mêmes conclusions.

Je n'ai pas de grand enthousiasme en montant à cette tribune. Avec un plan pour l'emploi, on se dit qu'on va pouvoir donner des réponses

financièrement plus attrayant, pour pourvoir les fonctions critiques.

Actuellement, l'on dénombre 650 000 demandeurs d'emploi soit plus de 13 % et le chiffre est loin d'être positif. Près de la moitié des chômeurs s'entendent dire qu'ils ne doivent plus se montrer trop assidus dans la recherche d'un emploi. Ce faisant, nous pouvons présenter à l'Europe un taux de chômage inférieur à 7,5 %. C'est travestir la vérité.

L'accord de gouvernement prévoit le transfert de la politique des groupes cibles vers les entités fédérées, y compris les moyens financiers, qu'il vaut mieux découper sur mesure. Mais au lieu de mettre ces mesures en œuvre, la politique est encore modifiée à la va-vite; en voilà une belle façon de procéder.

Ce projet de loi ne mérite pas son titre car il n'est empreint ni de vision ni d'audace. Aucune mesure ne donnera aux entreprises la bouffée d'oxygène dont elles ont besoin. Si les employeurs ne peuvent croître, aucun emploi supplémentaire ne pourra être créé. Rien n'est plus taxé dans ce pays que le travail, et les employeurs comme les travailleurs en subissent les conséquences. Pour toute augmentation salariale brute de 10 euros, un employeur doit payer plus de 13 euros alors que le travailleur n'en garde que 4 euros nets. Les 9 euros restants vont aux autorités. Tel est le problème fondamental que ce projet de loi ne résout en rien. Nous ne le soutiendrons donc pas.

04.04 Zoé Genot (Ecolo-Groen): Op een punt ben ik het eens met de heer Bracke: dit is geen werkgelegenheidsplan. Wat biedt men aan aan de werkzoekenden die willen werken? Niets wervends in elk geval. Men stelt ons

à tous ces gens qu'on croise tous les jours et qui nous disent: "Je cherche de l'emploi, j'envoie des CV, je rencontre les employeurs, je me présente, je veux travailler, je veux construire ma vie, je n'y arrive pas, je suis coincé. La seule réponse qu'on me donne est de diminuer mes allocations. Pour le reste, je suis sur une voie de garage." Les jeunes que nous rencontrons aujourd'hui se trouvent dans cette situation. Et ce qui va leur être proposé n'est malheureusement pas très enthousiasmant!

On nous présente des mesures comme on en a déjà beaucoup vu. Le flou le plus dense règne. En commission, il était d'ailleurs étonnant de voir les partis de la majorité s'interroger sur les propositions du gouvernement; en effet, de nombreuses mesures expliquent ce qui sera peut-être fait mais la décision est renvoyée à la prise d'arrêtés royaux. Le fait que les mesures ne sont pas très claires est un véritable problème pour mener un travail parlementaire de qualité.

On attend d'un plan d'emploi des mesures en termes d'emploi mais aussi des mesures économiques, la détermination des secteurs qui seront soutenus, les raisons de ce soutien, les modalités d'application. Ce n'est pourtant pas de cela que nous allons parler aujourd'hui.

Que contient ce plan? Des mesures comme celles dont nous avons souvent discuté: un ensemble de réductions de cotisations, le bonus à l'emploi. Ces mesures nous paraissent aller dans la bonne direction et figurent dans notre programme depuis de nombreuses années, comme le plan +1, +2, +3. Les indépendants qui se lancent, créent leur entreprise et engagent leurs premiers travailleurs doivent être soutenus. C'est une bonne mesure; nous plaçons en sa faveur depuis des années. Nous regrettons quelque peu la façon assez complexe dont elle est proposée. Or nous savons que ce sont précisément les PME qui se lancent qui ont du mal à appréhender la complexité des mesures.

Une autre mesure est la réduction de cotisations, ciblée mais pas conditionnée. Je ne suis pas la seule à estimer qu'il faut arrêter d'octroyer des réductions de cotisations sans cibler les mesures. Voici quelques jours, en commission, un de mes collègues disait: "Ne pensez-vous pas qu'il serait temps de mettre en place des mesures qui lieront les entreprises qui reçoivent des subsides à des conditions de maintien de l'emploi? En effet, il est inacceptable qu'une entreprise subsidiée par l'État décide de délocaliser ses activités. Entendez-vous intervenir en ce sens? Si oui, dans quel délai?" C'était M. Destrebecq (MR) qui interrogeait M. Elio Di Rupo.

Manifestement, de plus en plus de collègues envisagent de conditionner les aides à l'emploi. Pour nous, l'outil des réductions de cotisations doit être utilisé avec parcimonie. La période est difficile d'un point de vue budgétaire et chaque euro doit être utilisé intelligemment.

Utiliser intelligemment les réductions de cotisations, c'est les cibler, comme vous le faites, mais aussi réfléchir à la promotion d'emplois de qualité. Actuellement, lorsqu'on propose un emploi en intérim d'une demi-journée, l'entreprise peut utiliser une réduction de cotisations sociales. Le problème, c'est que ces réductions ne sont pas réservées aux patrons qui s'efforcent de créer du véritable emploi.

maatregelen voor die in wezen nauwelijks verschillen van de vorige. Voorts blijft men in het vage. Zelfs de meerderheidspartijen kunnen er niet wijs uit worden. De eigenlijke beslissingen zullen worden genomen bij het opstellen van de koninklijke besluiten.

Men wacht op een economisch plan waarin bepaald wordt welke sectoren men zal steunen, en waarom en hoe dat zal gebeuren. Vandaag zullen we het daarover echter niet hebben. Men stelt een aantal maatregelen voor, zoals bijdrageverminderingen en de werkbonus, die in de goede richting gaan. Zelfstandigen die een zaak opstarten en voor werkgelegenheid zorgen moeten worden gesteund en we zijn al lang pleitbezorger voor die maatregelen. Helaas zijn de maatregelen die men voorstelt voor de kleine ondernemingen veel te complex.

We mogen de bijdragen niet langer verminderen als die maatregelen niet gericht zijn of er geen voorwaarden inzake het behoud van de werkgelegenheid aan gekoppeld worden.

De vermindering van de bijdragen is een instrument dat spaarzaam moet worden toegepast. Het zijn moeilijke tijden en elke euro moet verstandig worden besteed.

Die verminderingen verstandig toepassen, betekent ook nadenken over het promoten van goede jobs. Zodra een onderneming een uitzendkracht in dienst neemt voor een halve dag, kan er aanspraak gemaakt worden op een vermindering van de sociale bijdragen. Zo wordt er in plaats van echte werkgelegenheid een substitutie-effect gecreëerd, zoals blijkt uit de explosieve stijging van het aantal stages en studentenjobs.

Het is een goede zaak dat

Pour nous, c'est problématique.

Il se crée aussi un effet de substitution qui reste possible et qui n'est pas assez contourné. Cela se remarque au travers de l'explosion des stages et des emplois étudiants. Il est positif que les étudiants puissent travailler et arrondir ainsi leurs fins de mois. Cependant, quand le petit supermarché de la place Madou licencie des travailleurs afin d'embaucher des étudiants, cela devient un problème. Pourtant, c'est ce qui se passe au vu des emplois étudiants.

Ici aussi, le risque est donc important d'assister à un carrousel: virer les uns pour engager les autres qui coûtent moins cher. Les mesures pour empêcher cet effet de substitution ne me paraissent absolument pas de nature à se montrer efficaces. Cela s'est remarqué avec les plans *win-win*: beaucoup de travailleurs âgés ont été licenciés pour être remplacés par des jeunes. Ici, nous ne sommes pas du tout rassurés sur le fait que cela ne se reproduira pas. En période de crise, nous ne pouvons nous le permettre.

Un dernier aspect que je souhaite évoquer: les stages des jeunes. La volonté est de travailler avec des jeunes en début de carrière professionnelle afin de leur mettre le pied à l'étrier. Ce point de vue est excellent et voilà des années que nous estimons qu'il s'agit d'un public qui nécessite un coup de pouce particulier.

Par contre, lorsque j'analyse la mesure que vous proposez, j'ai peur que ce ne soit un tremplin très court et que les employeurs ne gardent pas leurs stagiaires bien longtemps pour les remplacer par d'autres jeunes qui leur coûteront encore moins cher en début d'engagement. Mettre le pied de quelqu'un à l'étrier ne doit pas conduire à détruire un emploi durable et à le remplacer par un stage.

À ce sujet, vous disiez en commission vouloir réfléchir et y remédier si cela se produisait. Selon moi, ce n'est pas la bonne façon de réagir. Comme pour le *win-win*, alors que nous avons prévenu avant la mise en œuvre de la mesure, c'est cette situation qui s'est produite. Je ne comprends pas pourquoi ne pas prévoir la difficulté dès la phase de réflexion à propos d'une mesure.

Vous aviez dit que vous alliez nous communiquer un certain nombre d'éléments au sujet des évaluations sur lesquelles vous vous êtes basée pour corriger les mesures prises l'année passée; en effet, chaque année, on change ces fameuses mesures de réduction de cotisation ou on en rajoute de nouvelles, rendant le système un peu plus complexe.

Vous avez dit qu'il serait intéressant, pour une fois, de travailler calmement à évaluer ce qui a fonctionné et ce qui n'a pas fonctionné. On voudrait comprendre pourquoi on change les mesures, et pas seulement parce que vous avez pressenti les choses au CPAS d'Anvers. Cela me paraît un peu court pour prendre une décision. Vous aviez promis de nous envoyer des documents mais nous ne les avons pas reçus. J'espère que, cette fois-ci, nous allons les recevoir, afin de comprendre exactement pourquoi ces mesures sont prises et pourquoi elles sont mieux ciblées que celles de l'an dernier, de l'année d'avant ou plus tôt encore.

studenten kunnen werken. Als men echter personeel gaat ontslaan om studenten in dienst te nemen, is er sprake van een draaideureffect: werknemers worden ontslagen zodat men er andere, die minder kosten, in dienst kan nemen. De maatregelen om dat effect te voorkomen, zijn nauwelijks doeltreffend.

Een laatste aspect betreft de jongerenstages. Het is een uitstekend idee om met jongeren te werken die hun eerste stappen op de arbeidsmarkt zetten, maar ik vrees dat uw maatregel de werkgevers ertoe zal aanzetten hun stagiairs te vervangen door andere jongeren die hun nog minder kosten. U zei in de commissie dat u zich daarover zou buigen en maatregelen zou nemen als dat probleem zich zou voordoen. Op dergelijke problemen moet echter al geanticipeerd worden wanneer de maatregel wordt geconcipieerd.

U had gezegd dat u ons de evaluaties zou bezorgen op grond waarvan de maatregelen van vorig jaar werden bijgestuurd. We hebben die echter niet gekregen. Ik hoop dat u ze ons alsnog zult bezorgen, zodat we begrijpen waarom die maatregelen worden genomen en waarom ze doelgericht zijn dat die van de voorgaande jaren.

04.05 Damien Thiéry (FDF): Madame la ministre, je pense que

04.05 Damien Thiéry (FDF): Dit

certaines collègues l'ont dit avant moi: il y a beaucoup d'espoir dans le projet de loi qui contient votre plan pour l'emploi. En effet, à la sortie du conclave de juillet dernier, le gouvernement annonçait une véritable stratégie de relance, comportant une quarantaine de mesures en vue de relancer durablement l'économie, de soutenir le pouvoir d'achat des citoyens, de renforcer la compétitivité des entreprises et de créer plus d'emploi – et des emplois de qualité.

Les mesures proposées dans ce plan semblent, en définitive, aller dans le bon sens et même concrétiser un certain nombre de promesses qui avaient été faites en juillet. À première vue, on peut dire que nous sommes aussi favorables à l'augmentation du bonus à l'emploi, à la réorientation des réductions pour les groupes-cibles, à la création de stages d'intégration en entreprise pour les jeunes peu qualifiés, à la mise en œuvre de projets pour les travailleurs à risque ... De nombreuses mesures sont extrêmement intéressantes.

Cependant, si on examine le plan pour l'emploi d'un peu plus près, on est déçu en définitive, parce que vous n'allez malheureusement pas suffisamment loin. Vous vous contentez de définir un cadre pour l'emploi. Il reste incomplet, vague et exige de prendre de multiples arrêtés d'exécution, on vient d'en parler. Il y a donc une sorte de flou, un manque de réactivité qui retardent la mise en œuvre de vos mesures et qui ne font que renforcer le climat d'incertitude dans lequel évoluent nos entreprises et nos travailleurs.

Rien d'étonnant alors de constater que la confiance de ces derniers est en berne et qu'il faille revoir les prévisions de croissance.

Madame la ministre, il me semble essentiel que les travailleurs et les entreprises soient mieux informés du planning de mise en œuvre de ces mesures. Dans cette optique, pourriez-vous nous préciser quand ces arrêtés seront mis sur la table du gouvernement? Quand pourrions-nous les consulter? En définitive, quand ces mesures seront-elles mises en œuvre?

Je tenais également à relayer les inquiétudes des acteurs de terrain qui se posent de nombreuses questions au sujet de la mise en œuvre des stages d'intégration que vous proposez de créer. Nous soutenons des objectifs que vous poursuivez en la matière. Le fait de permettre à des jeunes peu qualifiés de faire connaissance avec le marché du travail et de participer à leur formation semble tout à fait adéquat quand on connaît les causes du chômage, certainement en Région bruxelloise. Mais il reste un certain nombre de points d'interrogation. Où en êtes-vous dans la concertation avec les Régions? Quel sera l'impact de ce nouveau dispositif sur les plans existants, à savoir le plan de formation-insertion, le stage d'insertion, la formation en alternance? Le nouveau dispositif, qui ne comprend pas d'obligation d'engagement au terme du stage, ne risque-t-il pas de concurrencer les dispositifs existants, voire de les amener à disparaître? Une évaluation des dispositifs existants ne justifie-t-elle pas la mise en place de nouveaux dispositifs? Avez-vous tenu compte des risques d'effet contraire liés au stage d'intégration?

En ce qui concerne le bonus à l'emploi, nous y sommes particulièrement favorables.

Il reste néanmoins un certain nombre de questions sans réponses et

wetsontwerp stemde hoopvol: tijdens het begrotingsconclaaf van juli jongstleden kondigde de regering een strategie aan om de economie aan te zwengelen.

De maatregelen die we in dit plan terugvinden, schijnen in de goede richting te gaan en bepaalde beloften die in juli werden gedaan, worden zelfs in praktijk gebracht. Bij nader toezien blijkt de tekst echter teleurstellend, omdat u niet ver genoeg gaat. Het blijft bij een onvolledig en onduidelijk kader, dat nog heel wat uitvoeringsbesluiten vereist. De tekst is niet precies genoeg en er wordt niet voldoende kort op de bal gespeeld, waardoor de tenuitvoerlegging van uw maatregelen vertraging oploopt en het klimaat van onzekerheid voor onze bedrijven en werknemers op de spits wordt gedreven.

Uiteraard kalft het vertrouwen van deze laatsten dan af en moeten de groeiverwachtingen worden herzien.

Werknemers en bedrijven moeten meer informatie krijgen over het tijdspad voor de invoering van de genoemde maatregelen. Wanneer zullen de besluiten worden uitgevaardigd en wanneer zullen de maatregelen in werking treden?

De veldwerkers hebben vragen over de werkplekleerplaatsen. Wij steunen uw doelstellingen. Laaggeschoolde jongeren in staat stellen kennis te maken met de arbeidsmarkt en mee bouwen aan hun opleiding lijkt een goede maatregel. Maar hoever staat u in het overleg met de Gewesten? Wat zal de impact van deze nieuwe regeling zijn op de bestaande plannen? Zal ze de andere plannen concurrentie aandoen, ze doen verdwijnen? Hebt u rekening gehouden met een mogelijk averechts effect wat de werkplekleerplaatsen betreft?

Wij zijn ook voorstander van een

nous espérons que vous pourrez nous éclairer.

04.06 Minister **Monica De Coninck**: Mijnheer de voorzitter, ik dank de heer Vercamer voor het verslag en de toelichting.

Het klopt dat de crisis toeslaat. Daarom hebben wij geprobeerd om vanuit het federaal niveau met de regio's een complementair beleid uit te tekenen, en dat is absoluut geen gemakkelijke oefening. Het gaat om een complementair beleid rond het tewerkstellingsplan. Misschien kan men vinden dat dit te sterk is uitgedrukt, maar sta me toe om de context te schetsen.

Het tewerkstellingsplan is in het voorjaar opgesteld en in juli op de Ministerraad besproken. Het plan had tot doel om voor specifieke doelgroepen waarvoor er al redelijk wat maatregelen bestonden, na te gaan welke maatregelen al dan niet effectief waren en om daarin een aantal verschuivingen aan te brengen. Wat nu voorligt, is dus geen groot strategisch tewerkstellingsplan met allerlei maatregelen. Ik heb alleen de opdracht gekregen om dit te bekijken binnen de middelen die ik heb, omdat wij budgettair niet in zo'n goede periode zitten. Ik ben nagegaan in welke mate er een efficiënter en doelgerichter beleid kon worden uitgetekend.

Momenteel zijn er twee grote uitdagingen op de arbeidsmarkt.

Ten eerste, wij moeten ervoor zorgen dat jongere mensen, dikwijls zeer laaggeschoold, op de arbeidsmarkt raken. Blijkbaar is de overgang van het onderwijs naar de arbeidswereld niet zo evident, vooral niet voor mensen met lage tot zeer lage scholing.

Ten tweede, wij moeten oudere mensen op de arbeidsmarkt houden. Het gaat dan vooral om 50-plussers, maar sommige instanties spreken zelfs van 45-plussers.

Wij zijn met de Gewesten gaan onderhandelen omdat er een spanningsveld is inzake bevoegdheden. Bovendien wordt het doelgroepenbeleid overgedragen naar de Gewesten. Wij zijn daar zeer positief mee bezig. Aan de collega's Wathelet en Verherstraeten kunt u vragen in welke mate wij vooruitgang boeken. Ik hoor dat het vrij snel gaat.

Er doet zich momenteel een economische crisis voor. Wij hadden het ons gemakkelijk kunnen maken door te stellen dat die bevoegdheden toch zouden worden overgeheveld, waardoor wij ons daarvan niets hoefden aan te trekken. Ondanks dat hebben wij toch bekeken wat wij alsnog kunnen doen, maar dan wel in samenspraak met de Gewesten. De consequentie is ook dat de middelen nadien naar de Gewesten worden overgedragen.

Men moet een complementair beleid voeren met de drie Gewesten die elk hun beleid hebben. Dat is een oefening in de hogere wiskunde. Men moet dus een sleutel vinden die op alle afzonderlijke maatregelen past maar tegelijk flexibel genoeg is.

Daarom hebben wij de stageoefening gemaakt, complementair met

werkbonus. Een aantal vragen blijft evenwel onbeantwoord. Wij hopen dat u een antwoord zult aanreiken.

04.06 **Monica De Coninck**, ministre: Les effets de la crise se font effectivement sentir. C'est la raison pour laquelle les autorités fédérales, en concertation avec les Régions, ont tenté d'élaborer une politique complémentaire autour du plan d'emploi. De nombreuses mesures sont destinées à des groupes cibles. L'objectif était de vérifier quelles mesures étaient véritablement efficaces et quelles mesures nécessitaient des adaptations. Ce plan n'est pas un grand plan stratégique, mais uniquement un moyen de mieux cibler la politique en matière d'emploi dans les limites du cadre budgétaire actuel.

Nous devons relever deux défis essentiels sur le marché de l'emploi: aider les jeunes peu qualifiés à décrocher un emploi et maintenir les travailleurs plus âgés au travail.

Vu le climat de tensions suscité par les compétences, nous nous sommes mis autour de la table avec les Régions. En outre, la politique des groupes-cibles sera prochainement transférée aux Régions. En ces temps budgétaires difficiles, nous aurions donc également pu décider de ne rien faire du tout. Nous souhaitons toutefois vérifier ce qui était encore possible. Il est évident que les moyens nécessaires à la mise en œuvre des nouvelles mesures seront également transférés aux Régions.

La Flandre a mis en place le système de la formation professionnelle individuelle en entreprise (Individuele Beroepsopleiding in de Onderneming ou IBO), un programme de stage destiné aux jeunes qui quittent l'école sans diplôme, assorti d'une obligation d'embauche. Par le biais

wat in de Gewesten al bestaat. In Vlaanderen bestaat het systeem IBO, een opleiding van zes maand met nadien een aanwervingsverplichting. Die stage dienst om te kijken of jongeren geïnteresseerd zijn in de job, de juiste attitude hebben, zin hebben om in de sector te werken en of ze willen bijleren. Na een positieve evaluatie kan men de stage verlengen met een IBO. Blijft het positief dan kunnen de jongeren een vast contract krijgen. Dit gaat voor alle duidelijkheid over jongeren die de school verlaten zonder diploma, over jongeren uit het vierde middelbaar, beroepssecundair onderwijs, die anders heel weinig kansen krijgen op de arbeidsmarkt.

Wij weten dat het voor werkgevers inspanningen vraagt. De jongeren moeten worden begeleid, ze moeten nog alles leren. Dat kost de werknemers geld en het houdt een zeker risico voor hen in.

Ik vergelijk het graag met de jaren vijftig. Veel arbeiderskinderen die niet konden of mochten studeren waren verstandig genoeg om in een bedrijf te beginnen. Al doende hebben ze geleerd en hebben ze dus een mooie job voor zichzelf gecreëerd.

Wij merken nu dat heel veel jongeren zelfs de kans niet krijgen om ergens bij een bedrijf te beginnen. Zij krijgen om allerlei redenen zelfs de kans niet om een job te leren.

Het zijn vooral die drempels die moeten worden weggewerkt. Ook moeten wij de werkgevers die ter zake een maatschappelijke verantwoordelijkheid willen opnemen, kansen geven, zonder te veel risico voor beide partijen, zodat de jongeren op de tewerkstellingsmarkt kunnen geraken en een fatsoenlijke job kunnen verwerven.

Wij hebben inderdaad veel tewerkstellingsmaatregelen op hun doeltreffendheid geëvalueerd. Enerzijds, hebben wij een aantal maatregelen afgeschaft of verzwakt. Anderzijds, hebben wij ook een aantal maatregelen samengebracht.

Mijnheer Vercamer, mensen moeten inderdaad geen zes of zeven maanden wachten. Het is de bedoeling dat het sneller gaat, wat ook met de Gewesten is afgesproken. Voor alle duidelijkheid, het federale niveau mag absoluut niet begeleiden. Wij hebben wel met de Gewesten afgesproken dat zij de betrokkenen binnen de vier maanden oproepen, bij de kraag pakken en naar een stage begeleiden. Voor alle duidelijkheid, ik wil die begeleiding best zelf doen, maar ik mag dat niet doen.

Het is onze bekommernis een aantal maatregelen te vereenvoudigen en doeltreffender te maken. De permanente evaluatie ter zake is bezig.

Mijnheer Bracke, ik heb *Free to work* van Jan Denys uiteraard ook gelezen. Zoals zo dikwijls met boeken het geval is, is instappen in een boek heel stimulerend. Voor alle duidelijkheid wil ik even meegeven dat Jan Denys heel goed kan schrijven. Bij het instappen in een boek stapt de lezer ook in een paradigma van de schrijver. Soms verliest de lezer dan zijn kritische geest of blijkt de realiteit harder te zijn dan in het boek terug te vinden is. Voor alle duidelijkheid, het is een heel interessant boek.

de ce stage, les jeunes se voient offrir l'occasion d'explorer un emploi. Pour les employeurs, cette formule implique un certain risque, puisqu'ils doivent investir dans l'accompagnement et la formation. Je fais volontiers la comparaison avec les années cinquante. Souvent, les enfants d'ouvriers qui étaient intelligents mais n'avaient pas de diplôme pouvaient commencer à travailler au sein d'une petite entreprise, dans laquelle ils pouvaient par la suite se construire un bel emploi. Aujourd'hui, beaucoup de jeunes ne se voient même pas offrir la possibilité de commencer à travailler.

Nous avons évalué de nombreuses mesures en faveur de l'emploi quant à leur efficacité. Une série de mesures ont été supprimées, d'autres ont été regroupées.

Notre objectif n'est en effet pas que les jeunes doivent attendre six ou sept mois avant d'entamer un stage. Les autorités fédérales ne sont pas compétentes en matière d'encadrement. Nous avons convenu avec les Régions qu'elles convoqueraient les intéressés dans les quatre mois.

J'ai moi aussi lu le livre de Jan Denys. Il s'agit bien évidemment d'un ouvrage très intéressant mais la réalité est parfois plus dure que les situations décrites par l'auteur. Un écrivain n'éprouve guère de difficultés à s'exprimer, il est autonome mais, dans la réalité, il faut se concerter avec de nombreux interlocuteurs voyant chacun les choses sous un angle différent.

Ce plan pour l'emploi n'est certainement pas une note de stratégie. Nous devons encore élaborer celle-ci. Il n'est pas exact de dire que nous n'avons pas de vision ou que nous n'allons pas au fond des choses. Mais il est évident que nous devons

Het verschil is dat Jan Denys alleen is. Hij kan beslissen. Hij kan zijn tekening maken. Ik kan ook een tekening maken, maar in de realiteit ontmoeten wij echter veel partners en met die partners moeten wij voort. Of wij het nu graag hebben of niet, wij moeten met hen praten. Zij hebben allemaal verschillende perspectieven. Ik hoop natuurlijk dat zij allemaal hetzelfde einddoel hebben, met name goede werknemers in dienst hebben, die graag komen werken en waarmee zij vooruitkomen. Toch zien zij dat niet allemaal op die manier.

Ik geef toe dat dit tewerkstellingsplan zeker geen strategische nota is. Ik heb echter in de commissie gezegd dat wij die ook nog zullen opstellen. De grote lijnen ervan zitten al in mijn hoofd. Ik wil die gerust komen uitleggen, dat is geen enkel probleem.

Dat wij geen visie en geen doortastendheid zouden hebben, klopt niet. Wij moeten samenwerken met de syndicaten en de werkgevers die er nu zijn. Ik heb de indruk dat de dynamiek van de 50-plussers, zoals in onze hele maatschappij, ook daar een beetje toeslaat. Ik bedoel daarmee dat zij vinden dat in het verleden alles mooi werd opgebouwd en nu zijn zij nogal defensief. Al wat in het verleden werd gerealiseerd willen zij verdedigen. Ik begrijp dat, maar wij moeten ook naar de toekomst kijken. Wij moeten nadenken over hoe onze maatschappij evolueert en welke instrumenten wij nu moeten ontwikkelen. Het doel blijft wel hetzelfde, maar welke instrumenten moeten wij nu ontwikkelen om dat doel te realiseren?

Als men een heel mooi huis heeft, is het moeilijk dat te verbouwen voor de toekomst. Want wat wil men behouden en wat wil men veranderen? Men moet van vele dingen afscheid nemen, en dikwijls is het nog niet duidelijk wat men in de toekomst in de plaats zal krijgen.

Al die thema's, zoals het eenheidsstatuut, de annualisering en de administratieve lasten, liggen ter tafel. Wij zijn werken daaraan. Wij hebben bij de begrotingsopstelling dan ook met de sociale partners gepraat over annualisering, overuren, schoolbelcontracten en flexibiliteit.

Wij hebben een traditie van sociaal overleg. U hebt zelf gezegd dat landen waar het sociaal overleg goed gewerkt heeft, meestal ook landen zijn waar het prettig leven en werken is. Ons doel is dat te behouden.

Men kan op dat vlak evenwel verschillende evoluties meemaken. Ik geef het voorbeeld van Duitsland, waar er geen minimumloon bestaat. Men kan daar perfect wettelijk iemand tewerkstellen aan vijf, zes of zeven euro. Dat wordt trouwens ook gedaan. Dat leidt echter tot een zeer dualistische arbeidsmarkt. Enerzijds, is er een groep met bepaalde kenmerken, die zeer weinig wordt betaald, weinig bescherming geniet en weinig welzijn kent op het werk en die men vooral laat werken in arbeidsintensieve sectoren. Anderzijds, is er een groep die vrij veel verdient.

Zo'n systeem kan men een tijdje volhouden, maar een maatschappij waarin een dergelijke grote ongelijkheid wordt gecreëerd, wordt daarvoor ooit gestraft. Het is onze uitdaging om een redelijke vorm van gelijkheid na te streven, maar zeker niet te evolueren naar een dualistische arbeidsmarkt.

collaborer avec les syndicats comme avec les employeurs. Ils adoptent une attitude défensive en voulant protéger tout ce qui a été construit par le passé mais nous devrions en fait plus nous tourner vers l'avenir. Nous avons une belle maison et il est alors difficile de la transformer dans l'optique du futur. Il est difficile de changer et de se séparer de certaines choses, ne sachant pas clairement ce que l'on aura à la place.

Des sujets comme le statut unique, l'annualisation, les heures supplémentaires, les périodes de travail calquées sur les rythmes scolaires, la flexibilité et les charges administratives se trouvent sur la table. Nous en avons également déjà discuté avec les partenaires sociaux. Nous avons en effet une longue tradition de concertation sociale. Dans les pays où la concertation sociale fonctionne bien, il est souvent agréable de vivre et de travailler et nous voulons que cela reste ainsi.

L'absence, en Allemagne, de salaire minimum engendre un marché du travail profondément dualiste. Une société au sein de laquelle de telles inégalités sont mises en place devra en payer un jour le prix. Œuvrer en faveur d'une forme raisonnable d'égalité, et non évoluer vers un marché du travail dualiste: voilà le défi auquel nous sommes confrontés.

Le pouvoir fédéral est très sollicité mais, dans l'intervalle, de nombreuses matières ont été régionalisées. Le défi qui nous attend dans les dix années à venir c'est d'organiser la coopération entre les différents niveaux de pouvoir. Je n'ai pas le sentiment que tout le monde l'a bien compris.

Il existe en effet une série d'entreprises à haute valeur éthique ajoutée. Nous devons les soutenir. Ensemble, nous devons

U vraagt veel aan de federale overheid. U moet echter beseffen dat heel wat hefboomen en instrumenten ondertussen toekomen aan de Gewesten. Ik denk daarbij aan al wat te maken heeft met onderwijs, activering, begeleiden van mensen van onderwijs naar arbeidsmarkt, innovatie en economische projecten.

De uitdaging voor de komende tien jaar zal zijn in welke mate de federale overheid met haar beleid en de Gewesten met hun beleid complementair, in functie van doelstellingen en bepaalde resultaten die echt wel moeten worden gehaald, kunnen samenwerken. Ik heb niet de indruk dat wij al in het stadium zijn dat elke partner dit ziet.

Ik ben ervan overtuigd dat wij de werkgevers inderdaad moeten ondersteunen en dat er een aantal ethisch hoogstaande werkgevers zijn die veel belang hechten aan hun werknemers en aan de ontwikkeling van hun werknemers. Ter zake moeten wij samen actief naar oplossingen zoeken.

Madame Genot, j'ai dit qu'il ne s'agissait pas d'un *tewerkstellingsplan* au sens classique. Ce plan, mis sur pied en juillet dernier, ciblait essentiellement les groupes à risques dans le monde de l'emploi.

Ik wil nog iets duidelijk stellen, omdat men ernaar heeft gevraagd voor arbeidsintensieve sectoren zoals de bouw en de horeca. We zullen bekijken in welke mate we de loonkostensubsidies en de ondersteuning of de vrijstelling van sociale zekerheidsmaatregelen kunnen koppelen aan arbeidsintensieve sectoren. Sensu stricto kan dit niet volgens de Europese wetgeving, hoewel het niet zo'n slechte maatregel zou zijn.

Dan de vraag die vandaag al enkele keren is teruggekomen. Langs de ene kant wil iedereen zeer eenvoudige maatregelen met weinig administratieve last voor de werkgevers, en dat begrijp ik. Langs de andere kant wil men bij tussenkomst met middelen toch heel strikt controleren in welke mate ze doeltreffend zijn en vraagt men werkgevers om vrij veel administratie in te vullen en verplichtingen op te nemen. Hier ligt een risico. We hebben hier een aantal maatregelen voor werkgevers en werknemers uitgewerkt waarmee we niet betuttelend willen zijn. We zijn niet naïef: we zullen zien welke effecten dit geeft na een jaar. We zullen zeker een monitoringsysteem opstellen om te zien wie mee wil werken, wie malafide is en wie het niet zo goed meent.

Er moeten nog KB's tot uitvoering komen. Ik erger mij persoonlijk ook aan de vele en lange procedures en de adviezen die moeten worden gevraagd tussen de beslissing op de Ministerraad en de concrete uitvoering ervan. Naar het schijnt kan men daar weinig aan doen. We proberen dat strikt op te volgen. De KB's tot uitvoering zullen we zeker volgende week op de Ministerraad proberen te brengen, zodat we minstens op 1 januari met een aantal maatregelen kunnen starten.

Wat de stages betreft, moet ik spijtig genoeg naar de Gewesten verwijzen. Wij zijn het financieringssysteem. In plaats van zomaar werkloosheidsvergoedingen of inschakelingsvergoedingen of wachtvergoedingen te geven, willen wij activeren. Wij willen mensen die stages volgen, betalen. Inzake de concrete begeleiding en invulling mogen we op federaal niveau bijzonder weinig doen.

chercher des solutions.

Dat was geen tewerkstellingsplan, maar een plan dat gericht was op de risicogroepen.

Nous vérifierons dans quelle mesure les subsides pour charges salariales et l'exemption de mesures relevant de la sécurité sociale peuvent être appliquées dans des secteurs à forte intensité de main-d'œuvre. Strictement parlant, la législation européenne ne le permet pas.

Tout le monde demande des mesures très simples générant peu de travail administratif pour les employeurs, mais également un contrôle strict de l'efficacité des mesures. La combinaison est parfois difficile. Nous avons pris un certain nombre de mesures qui ne se veulent pas paternalistes. Après un an, nous en évaluerons les effets par le biais d'un système de monitoring.

Des arrêtés royaux doivent encore être promulgués. La nécessité de mettre en œuvre de longues procédures avant que des mesures concrètes puissent être mises en œuvre m'irrite aussi. Nous travaillerons aussi vite que possible, afin de pouvoir mettre en route lancer quelques mesures dès le 1^{er} janvier.

En ce qui concerne les stages, je dois malheureusement vous

renvoyer aux Régions. Nous finançons les stages mais, en matière d'accompagnement, nous ne pouvons rien faire à l'échelon fédéral.

Le **président**: Je vous remercie, madame, pour cette très complète intervention.

04.07 Zoé Genot (Ecolo-Groen): Ce qui me désole, c'est qu'on n'apprend pas des erreurs du passé!

Vous dites qu'un monitoring sera réalisé pendant un an, et qu'ensuite on verra ce qu'il en est. On le sait très bien! L'effet de substitution est une matière très documentée. Des études existent. Le fait que les employeurs peuvent utiliser ces mesures pour des emplois à la journée, etc., tout cela est documenté! Je ne comprends donc pas pourquoi on persiste. On connaît les avantages de ces mesures et les pièges inhérents. Pourquoi ne peut-on dès maintenant en tirer les conclusions?

04.08 Siegfried Bracke (N-VA): Mijnheer de voorzitter, ik wil de minister bedanken, omdat zij zich de moeite heeft getroost om uitvoerig te antwoorden. Dat vind ik fijn. Tegelijk ben ik getroffen door haar eerlijkheid, in die zin dat ik toegevingen hoor aan een realiteit waaraan men naar mijn smaak niet te snel mag toegeven. Ik hoop dan ook dat de minister dat niet zal doen. Immers, het antwoord van de minister komt er, kort samengevat, op neer dat we hebben gedaan wat kon en bovendien mogen we niet vergeten dat het crisis is.

Mevrouw de minister, het is net om op die crisis een antwoord te bieden, dat u in verregaande mate moet hervormen.

Hetzelfde geldt voor wat u zegt over het boek van Jan Denys. Wij appreciëren dat allebei heel erg. U zegt dat er in dat boek een wereld gecreëerd wordt, wat natuurlijk wel waar is, want zo werkt een boek. Maar ik verwijs naar de boodschap op een muur – ik ben natuurlijk een wat ouder mens en dit is een van de weinige dingen die ik heb onthouden van de gebeurtenissen van mei '68 in Parijs – dat men idealist moet zijn om realist te kunnen blijven

Alle waarschuwingen die u uitspreekt, omdat de realiteit nu eenmaal anders is dan wat in dat boek wordt beschreven, zullen misschien wel steek houden, maar ik wil u vragen om toch ook het grote doel voor ogen te blijven zien, want daarin vergist u zich. Over die mensen zegt u letterlijk dat we het ermee zullen moeten doen. Wat een bekentenis is dat! Misschien kunt u proberen om die mensen uit zichzelf te heffen.

Ook zegt u dat we een heel mooi huis hebben. Ik weet niet of dat wel klopt. Naar mijn mening is het ooit wel een heel mooi huis geweest, maar staat het nu in verval. Als u er niets aan doet, dan zult u dat huis, om in uw beeld verder te spreken, zeker niet aan de kinderen en beslist niet aan de kleinkinderen kunnen doorgeven.

Dat brengt ons tot ons ideologisch verschil. U verwijst naar Duitsland. Die vergelijking komt er altijd aan te pas. Daarop antwoord ik dan ook altijd hetzelfde. U moet mij maar eens uitleggen hoe het komt dat in Duitsland de armoedecijfers zijn wat ze zijn en in Duitsland niet zijn

04.07 Zoé Genot (Ecolo-Groen): Waarom zouden we een en ander een jaar lang monitoren en vervolgens evalueren, als het substitutie-effect genoegzaam bekend én goed gedocumenteerd is? Waarom trekt men niet onmiddellijk de gepaste conclusies?

04.08 Siegfried Bracke (N-VA): La ministre a fourni une réponse très détaillée. Je suis impressionné par son honnêteté. Selon moi, elle s'incline trop facilement devant la réalité. Des réformes approfondies s'imposent, précisément pour apporter une réponse à la crise. Il faut être idéaliste pour pouvoir rester réaliste, c'est ce que Jan Denys tente d'expliquer clairement. La ministre dit littéralement que c'est avec "ces gens" – traduisez, les employeurs, salariés, syndicats, chômeurs – qu'il faudra trouver des solutions, alors qu'elle devrait tenter de les inciter à se dépasser.

La ministre nous dit également que nous vivons dans une belle maison. Je ne suis pas sûr que cela soit exact. Certes, la maison a autrefois été belle, mais elle est en voie de délabrement. Si nous poursuivons sur notre lancée, nous pouvons être assurés que la maison que nous léguerons à nos enfants et à nos petits-enfants sera dans un triste état.

On nous compare toujours avec l'Allemagne, mais si la société allemande est tellement bipolarisée, pourquoi les chiffres de la pauvreté y sont-ils inférieurs aux nôtres? Je pense que l'interprétation que la ministre

wat ze bij ons zijn. Is dat omdat men zoveel mensen uitbuit? Houden ze dat soms stil? Ik geloof daar niets van.

Ik denk dat uw invulling van gelijkheid precies zal leiden tot dualisering van de samenleving. U zult echter proberen het op een andere manier te verkopen. Daar verschillen wij grondig van mening. Daarom zullen wij het ontwerp trouwens met overtuiging niet steunen.

donne à la notion d'égalité conduira précisément à une bipolarisation de la société. Je crains que nous continuions à diverger d'opinion sur ce point. En tout état de cause, la N-VA rejettera résolument le projet.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles **Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2503/3)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2503/3)**

L'intitulé en français a été modifié par la commission en "projet de loi contenant le plan pour l'emploi". Het opschrift in het Frans werd door de commissie gewijzigd in "projet de loi contenant le plan pour l'emploi".

Le projet de loi compte 18 articles.
Het wetsontwerp telt 18 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 18 sont adoptés article par article, avec une correction de texte à l'article 18.
De artikelen 1 tot 18 worden artikel per artikel aangenomen, met een tekstverbetering op artikel 18.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.
De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

05 Proposition de loi confirmant certains arrêtés royaux récents concernant les pensions des travailleurs salariés (2539/1-3)

05 Wetsvoorstel tot bekrachtiging van enkele recente koninklijke besluiten inzake werknemerspensioenen (2539/1-3)

Proposition déposée par:

Voorstel ingediend door:

Mathias De Clercq, David Clarinval, Jean-Marc Delizée, Patrick Dewael, Catherine Fonck, Meryame Kitir, Stefaan Vercamer

Discussion générale **Algemene bespreking**

La discussion générale est ouverte.
De algemene bespreking is geopend.

M. Bert Maertens, rapporteur, renvoie à son rapport écrit.

05.01 Siegfried Bracke (N-VA): Mijnheer de voorzitter, onze fractie zal zich in dezen onthouden. Dit is noodwetgeving. Dat staat er ook

05.01 Siegfried Bracke (N-VA): Mon groupe politique s'abstiendra

letterlijk in. De indieners willen vermijden dat sommige recente koninklijke besluiten inzake werknemerspensioenen te laat door de wetgever zouden worden bekrachtigd. Dat gebeurt hiermee dus. Dit is absoluut op de valreep, voor er problemen rijzen. Dit is echter geen behoorlijk bestuur.

Het argument is hier opnieuw, zeer opvallend, dat het sociaal overleg lang heeft geduurd. Op 30 oktober is de laatste opmerking gekomen. Opnieuw moet ik hier zeggen dat u die mensen ook limieten kunt geven. U kunt ook zeggen dat ze hun adviezen op tijd moeten geven. Dat hebt u niet gedaan.

Het enige wat waar is, is dat als u dit niet doet, het nog slechter zou zijn, maar dat is natuurlijk geen reden om dit goed te keuren. Wij zullen ons bijgevolg onthouden.

car il s'agit purement et simplement d'une législation d'urgence. C'est d'ailleurs écrit littéralement dans le texte. Les auteurs veulent éviter que certains arrêtés royaux récents relatifs aux pensions des travailleurs salariés soient ratifiés tardivement par le législateur. C'est pourquoi l'on agit maintenant, *in extremis*, mais ceci n'est pas de la bonne administration. L'on nous renvoie toujours au fait que la concertation sociale a pris beaucoup de temps. Je suggère d'imposer des délais aux partenaires sociaux pour qu'ils formulent leurs avis.

L'inaction serait encore pire que ce travail bâclé mais, pour la N-VA, ce n'est pas encore une raison pour adopter ce projet.

05.02 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Monsieur le président, je constate que M. De Croo, ministre des Pensions, est absent. Je vois seulement M. Magnette, ministre des Entreprises publiques et Mme De Coninck, ministre de l'Emploi.

05.02 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): De minister van Pensioenen is er niet ...

Le **président**: Le gouvernement est représenté par deux ministres, monsieur Gilkinet. Le gouvernement est collégial ... Je vous invite à intervenir, sinon nous retirons votre intervention. Cela ne pose aucun problème!

De **voorzitter**: De regering is collegiaal!

05.03 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Monsieur le président, je vais me rendre à la tribune, mais je trouve dommage ...

Le **président**: Mais ils transmettront vos propos!

05.04 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Est-ce vrai?

Le **président**: Tout à fait! J'en suis persuadé! J'ai leur engagement qu'ils répéteront vos remarques au ministre des Pensions!

05.05 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Rien ne vaut un bon dialogue, comme ici avec Mme De Coninck!

Le **président**: Monsieur Magnette, vous relayerez les propos de M. Gilkinet à M. De Croo?

05.06 Paul Magnette, ministre: (...)

05.07 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): En fait, monsieur le président, j'avais un message spécifique pour M. De Croo!

Le **président**: Vous pouvez me le donner, je le lui remettrai!

05.08 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Je le ferai moi-même, monsieur le président!

05.08 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen): Bijna een jaar geleden keurde deze Assemblee met de

Oh, vous savez, ce n'est pas l'heure des effets de manche, monsieur Magnette!

Rappelez-vous, madame Fonck, voici un an moins quinze jours, nous votions cette réforme des Pensions, adoptée à la hussarde en toute fin d'année, dans des conditions absolument insatisfaisantes d'un point de vue démocratique. Je trouve que ce premier bout de loi, adopté sous l'ère De Croo fils, était l'occasion de revenir avec lui sur la question de l'avenir des pensions.

À l'époque, nous avions critiqué tant la forme que le fond de ce projet. Le groupe Ecolo-Groen estime qu'il n'est pas acceptable de traiter de cette façon une matière aussi importante et sensible que les pensions. Nous ne pensons pas non plus, sur le fond, que la façon de régler le dossier des pensions et de l'enjeu du vieillissement soit de diminuer encore les droits des travailleurs à carrière pénible ou incomplète, notamment les femmes.

C'est pourtant la voie choisie par le gouvernement, par M. Van Quickenborne, prédécesseur de M. De Croo, plutôt que de mettre à contribution les revenus des capitaux ou d'améliorer l'accès à l'emploi dans notre pays. Effectivement, davantage d'emplois impliquent un financement naturel de notre système de sécurité sociale.

On peut estimer que c'est une erreur de revenir sur ce qui s'est passé, il y a un an. Pourtant ce passé récent va déterminer le niveau de pension de plusieurs milliers de personnes.

J'ai toujours l'espoir que ce gouvernement change sa manière de travailler tant sur la forme – à cet égard, il y a progrès, on peut le dire – mais surtout sur le fond.

En soi, les dispositions à l'ordre du jour, à savoir la confirmation de deux arrêtés royaux techniques, ne posent pas vraiment de problème si ce n'est celui des délais et reports incessants. Il paraît qu'ils étaient nécessaires pour mener une bonne concertation. Tant mieux et bravo pour la concertation! Dommage qu'elle n'ait pas eu lieu sur le dispositif fondamental qu'est la modification de la loi.

En revanche, ce qui nous inquiète, c'est ce qui doit encore venir, l'arrêté qui va mettre en œuvre l'article 122 de la loi, celui qui règle la question des assimilations, des périodes assimilées, comptabilisées dans le calcul des pensions. J'ai interrogé en séance le ministre des Pensions. Sa réponse n'est pas très rassurante. Il a dit: "Pour les arrêtés royaux qui doivent encore être pris, l'intervenant renvoie à l'accord de gouvernement sur la base duquel les assimilations de chômage de la troisième période et du crédit-temps seront limitées moyennant, certes, l'adoption d'un certain nombre de mesures transitoires qui sont toujours en cours de concertation".

Comme l'a dit en séance mon collègue Wouter De Vriendt, c'est le principe de la double peine. D'une part, dégressivité accrue des allocations de chômage en troisième période et, d'autre part, incidence sur le calcul de la pension. Qui va être victime de cette mesure? Ce sont les personnes les plus éloignées du marché du travail, celles qui ont des carrières incomplètes, celles qui ont des fonctions pénibles et qui ont du mal physiquement ou moralement à

zweep erover een pensioenhervorming goed. Onze fractie vond de vorm onaanvaardbaar, en inhoudelijk konden we ons niet vinden in de verdere verkrumming van de rechten van de werknemers met een zware of onvolledige loopbaan, vooral dan van de vrouwen. Men zou beter de inkomsten uit kapitaal doen bijdragen!

Na langdurig overleg werd de tekst qua vorm wel verbeterd, maar op het inhoudelijke werd jammer genoeg niet teruggekomen. Die beslissingen zullen bepalend zijn voor het inkomen van duizenden mensen.

Wij zijn ongerust over het besluit tot uitvoering van artikel 122 van de wet, met betrekking tot de 'gelijkgestelde' perioden. De minister van Pensioenen verwijst naar het regeerakkoord, wat dus betekent dat de gelijkstelling van de periode van werkloosheid van de derde periode en het tijdscrediet beperkt zal worden. De werkloosheidsuitkeringen worden sneller verlaagd, en er zijn gevolgen voor de berekening van het pensioen: men wordt twee keer gestraft!

Ideaal zou zijn dat de regering zou terugkomen op de beslissingen die in dat verband door de vorige minister van Pensioenen werden genomen. Ik heb de minister gevraagd dat de toepassingsbesluiten van artikel 122 zouden worden genomen na overleg met de sociale partners en met dit Parlement, opdat we zo goed mogelijk de rechten van de betrokken mannen en – vooral – vrouwen zouden kunnen vrijwaren. We moeten dat debat verder voeren met de nieuwe minister van Pensioenen, die hier vanavond helaas niet aanwezig is.

assumer l'entièreté d'une carrière permettant d'ouvrir leurs droits et, principalement les femmes. C'est la réalité de notre système actuel de pensions. Les pensions des femmes sont beaucoup moins élevées que celles des hommes et demain, ce sera, avec ces réformes, avec cet arrêté à venir, encore pire!

Cela méritait d'être dit à cette tribune, même s'il est tard, même si le ministre des Pensions est absent.

Nous trouvons, avec mon groupe, que cette voie dangereuse risque encore d'aggraver la situation des personnes qui bénéficient actuellement ou dans le futur des plus basses pensions soit, comme je l'ai dit parce qu'elles ont des carrières incomplètes ou interrompues, soit en raison de la pénibilité de leur profession les obligeant à quitter plus tôt que souhaité le travail, soit parce qu'elles ont eu de longues périodes de chômage, soit – et c'est souvent le cas – parce qu'elles cumulent ces caractéristiques.

L'idéal serait effectivement que le gouvernement revienne sur les décisions prises en la matière par le précédent ministre des Pensions, parce que, si on ne change rien, si on ne change pas de cap, monsieur Van Quickenborne, cela va faire des dégâts terribles.

En commission, j'ai demandé au ministre que les dispositions d'application de l'article 122 de la loi à prendre par arrêté soient concertées étroitement avec, d'une part, les partenaires sociaux – c'est bien la moindre des choses –, et d'autre part, avec notre parlement, de façon à ce que nous puissions, autant que possible, veiller à préserver les droits des intéressés et surtout des intéressées qui sont un peu bafoué(e)s et malmené(e)s par la réforme prise par ce gouvernement en matière de pensions. C'est un débat que nous devons poursuivre avec le nouveau ministre des Pensions dont je regrette l'absence ce soir.

05.09 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen): Mijnheer de voorzitter, collega's, aanwezige regeringsleden, sta mij toe te waarschuwen voor het volgende specifieke element.

Dit wetsvoorstel bekrachtigt twee koninklijke besluiten. Ik richt mij vooral op het koninklijk besluit van 24 september 2012. Het identificeert de periodes op basis waarvan de gelijkstelling gebeurt voor de berekening van het pensioen.

Ik richt mij tot collega De Clercq, de hoofdindieners van het wetsvoorstel. U weet dat wij wachten op het koninklijk besluit voor uitvoering. Het is één zaak om te bepalen welke periodes in aanmerking komen voor gelijkstelling, het is een andere zaak om te weten in welke mate die periodes worden meegeteld in de pensioenberekening. Het werd ons nochtans beloofd in de wet van december 2011.

Ik wil de collega's voor het volgende waarschuwen.

Ten eerste, zorg ervoor dat het sociaal overleg goed verloopt. Ik hoop dat u zult erkennen dat dit de fout was bij de pensioenhervormingen van december 2011.

Ten tweede, ik hoop dat wij over de uitvoeringsmodaliteiten van het

05.09 Wouter De Vriendt (Ecolo-Groen): Cette proposition de loi confirme deux arrêtés royaux. L'arrêté royal du 24 septembre 2012 fixe les périodes pouvant être considérées comme assimilées pour le droit à la pension. Nous attendons toutefois encore les arrêtés d'exécution. De quelles périodes s'agit-il et dans quelles mesures seront-elles prises en compte pour le calcul de la pension? Les arrêtés d'exécution avaient été annoncés dans la loi de décembre 2011.

Je conseillerais au gouvernement de veiller au bon déroulement de la concertation sociale, qui ne s'est gère effectuée dans des conditions favorables fin 2011. Un tel cafouillage doit absolument être évité. Par ailleurs, les modalités des arrêtés d'exécution doivent

koninklijk besluit een ernstig en degelijk debat kunnen voeren in het Parlement. Ik ben immers nogal ongerust als ik zie welke gelijkstellingen ten tijde van de pensioenhervorming eind december werden beslist. Men ging bijvoorbeeld in de richting van een beperking van de gelijkstelling bij de landingsbanen en de regering beperkte het ongemotiveerd tijdscrediet tot een jaar gelijkstelling voor de pensioenberekening.

In dit wetsvoorstel neemt men nu ook al een aantal periodes in ogenschouw. Dat voorspelt weinig goeds. Het gaat over het gemotiveerd tijdscrediet, de thematische verloven en de werkloosheid van de derde periode.

Ik citeer enkele cijfers uit het jaarboek Armoede. Het armoederisico voor de categorieën van personen die door de gelijkstelling worden geraakt is hoger dan het gemiddelde. Het gaat dus om personen die zich al in een zeer kwetsbare situatie bevinden.

Ik maak wat ik zeg iets concreter. We zien dat de gemiddelde armoede in België 15,3 % bedraagt en dat het in Vlaanderen om 9,8 % gaat. Ik heb vergelijkende gegevens voor Vlaanderen. Bij vrouwen, sowieso een risicogroep als het gaat om gelijkstelling inzake tijdscrediet, zorgverloven enzovoort, gaat het echter om 10,3 %. 22,2 % van de eenoudergezinnen bevindt zich in armoede. 18,1 % van de vijfenzestigplussers bevindt zich in armoede. Dat zijn cijfers uit het meest recente jaarboek dat vorige week werd voorgesteld in Antwerpen. Als u te ver gaat in het beperken van die gelijkstelling van gemotiveerd tijdscrediet en van zorgverloven, dan worden die categorieën nog maar eens geraakt. Het gaat om categorieën van mensen die nu al in een zeer precarie situatie zitten.

Mijnheer de voorzitter, ik rond af. Ik wil waarschuwen voor een te groot voluntarisme als het gaat over de beperking van de gelijkstelling voor de pensioenberekening. Ik wil dit signaal toch geven. Ik hoop dat we samen heel concreet het debat zullen kunnen voeren over het uitvoerings-KB dat nog moet worden ontwikkeld.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles **Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) **(2539/3)**

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2539/3)**

La proposition de loi compte 4 articles.
Het wetsvoorstel telt 4 artikelen.

Aucun amendement n'a été déposé.
Er werden geen amendementen ingediend.

Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.

pouvoir être examinées au Parlement. Je suis inquiet quant à l'assimilation limitée des emplois de fin de carrière et du crédit-temps non motivé. L'actuelle proposition de loi envisage d'autres périodes encore, telles que les congés thématiques, le crédit-temps motivé et le chômage de la troisième période. Voilà qui n'augure rien de bon.

Le risque de pauvreté pour les catégories concernées par l'assimilation est plus élevé que la moyenne. Il s'agit de personnes se trouvant déjà dans une situation extrêmement précaire. En Belgique, la pauvreté touche 15,3 % de la population. En Flandre, elle touche 9,8 % de la population. Toujours en Flandre, 10,3 % des femmes, 22,2 % des familles monoparentales et 18,1 % des plus 65 ans vivent dans la pauvreté. Si l'on va trop loin dans la limitation des assimilations pour le crédit-temps, le congé d'assistance et autres dans le calcul de la pension, ces groupes à risques seront encore davantage touchés. J'espère que nous pourrions consacrer un débat à l'arrêté royal d'exécution.

De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

06 **Projet de loi modifiant la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de communications électroniques et services de communications électroniques et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale (2488/1-5)**

06 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 30 maart 1995 betreffende de elektronische communicatienetwerken en -diensten en de uitoefening van omroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad (2488/1-5)**

Discussion générale

Algemene bespreking

La discussion générale est ouverte.

De algemene bespreking is geopend.

06.01 **Peter Dedecker**, rapporteur: Mijnheer de voorzitter, gezien het gevorderde uur en aangezien het rapport daarnet op de banken werd gelegd, verwijs ik naar het schriftelijk verslag.

06.01 **Peter Dedecker**, rapporteur: Je renvoie à mon rapport écrit.

Ik zal echter nog kort – zoals gewoonlijk, u kent mij wel – het woord nemen in de algemene bespreking.

Collega's, voor u ligt een wetsontwerp waarvan wij de impact op zijn zachtst gezegd beperkt kunnen noemen. De omroepen zijn immers een bevoegdheid van de Gemeenschappen, maar ook hier heeft het federale niveau nog een zeer beperkte bevoegdheid, namelijk de omroepen die niet exclusief tot de Franse of Vlaamse Gemeenschap behoren.

Daarbij komt trouwens nog dat voor de erkenning van die omroepen een afspraak gemaakt werd dat ofwel bij de Vlaamse ofwel bij de Franse Gemeenschap aangeklopt wordt. Wij staan daar achter. Het is de basis van confederalisme. Ook al is de impact van de federale regering in dezen beperkt, dat wil natuurlijk niet zeggen dat de omzetting van de richtlijn niet correct moet gebeuren. Het is dan ook bijzonder erg te moeten vaststellen dat de omzetting correct en snel gebeurde in de Gemeenschappen, maar dat het federale niveau erg lang op zich liet wachten. Er was zelfs een veroordeling van het Europees Hof van Justitie nodig om het boeltje recht te zetten.

Het ontwerp heeft niet veel impact, maar er is één heikel en bijzonder interessant punt, namelijk het *must-carry* verhaal. *Must carry* betekent dat bepaalde omroepen verplicht gedistribueerd worden. In Vlaanderen zijn dat bijvoorbeeld de VRT, de RTBF en de NOS. Die moeten verplicht worden gedistribueerd op de analoge kabel van Telenet en op de digitale platformen van Telenet en Belgacom. Op zich wordt dat door de Gemeenschappen geregeld, maar in Brussel is er natuurlijk een aparte situatie.

In Brussel zijn er twee Gemeenschappen actief. Elke Gemeenschap heeft natuurlijk haar rechten. Het is heel belangrijk dat de beide Gemeenschappen hun rechten ter zake ten volle kunnen uitoefenen en laten gelden en dat zij diegenen die tot hun Gemeenschap behoren ten volle kunnen dienen zoals het hoort, met een cultureel en informatief aanbod, afgestemd op de wensen. Ik kijk dan zeker naar

Je souhaiterais vous livrer les considérations suivantes au nom de mon groupe. L'incidence de ce projet de loi est pour le moins limitée. La radiodiffusion constitue une compétence communautaire, mais les autorités fédérales disposent encore d'une compétence limitée pour les radiodiffuseurs qui ne relèvent pas exclusivement d'une Communauté. Pour ce qui concerne l'agrément de ces radiodiffuseurs, il convient de s'adresser à la Communauté flamande ou à la Communauté française, un principe que nous soutenons.

La compétence fédérale est certes limitée, mais il n'en demeure pas moins que la directive doit être transposée correctement. Cette transposition s'est déroulée sans anicroches dans les Communautés, mais pas au niveau fédéral. Il a même fallu une condamnation de la Cour européenne de Justice.

Ce projet de loi comporte un point délicat: le principe *must carry*, qui implique la distribution obligatoire de certains radiodiffuseurs. Les Communautés règlent cet aspect pour ce qui les concerne, mais à Bruxelles, la situation est plus

de situatie van de Vlamingen in Brussel.

De Vlamingen in Brussel zijn een belangrijke, maar beperkte minderheid. Zeker voor hen zijn de garanties inzake het aanbod broodnodig. In die zin volstaat voor onze fractie het volgende punt in het wetsontwerp niet. Volgens het wetsontwerp moet alleen de openbare omroep verplicht worden doorgegeven. Andere omroepen kunnen een aanvraag indienen bij de minister, die de aanvraag al dan niet goedkeurt. Wij hebben het engagement gekregen van minister Magnette dat hij dergelijke aanvragen snel zou behandelen en dat de grote Vlaamse zenders snel een *must-carry* statuut zouden krijgen.

Ik apprecieer dat. Ik heb er ook het volste vertrouwen in, mijnheer de minister. Alleen wordt u over enkele weken burgemeester van Charleroi, waarvoor mijn felicitaties. Wat komt daarna? Welke garantie is er dan voor de Vlamingen in Brussel? Volgens ons is er geen garantie.

Daarom dien ik een nieuw amendement in. Het is niet hetzelfde als in de commissie; het is een nieuw amendement dat ertoe strekt dat omroepen die in hun taalgebied een marktaandeel behalen van minstens 5 % in de voorafgaande drie jaar automatisch het *must-carry* statuut krijgen in Brussel, behoudens de afwijkingen die vastgelegd zijn in een door de Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

Waarom automatisch? Ik wil niet meemaken dat op het moment dat deze wet in het *Belgisch Staatsblad* verschijnt de minister vertrokken is, of bezet is, of wat dan ook, en dat de Vlamingen in Brussel moeten vaststellen dat zij VTM of VIER niet meer op hun kabel terugbinden. Die druk is er zeker. Er zijn bepaalde operatoren in Brussel die te kennen gegeven hebben dat zij maar al te graag VTM van de kabel zouden halen. Ik meen dat de Vlamingen in Brussel het ten zeerste zouden betreuren mocht hun basisaanbod dermate verminderd worden.

Dat kan voor ons niet. Vandaar dit amendement om afwijkingen enkel toe te laten indien de Ministerraad zich daar voltallig achter schaaft. Enkel op die manier kunnen wij de rechten van de Vlamingen waarborgen. Enkel op die manier kunnen wij ervoor zorgen dat er een pariteit is tussen Nederlandstaligen en Franstaligen bij het beraadslagen over en het nemen van deze beslissing.

Is dat mogelijk? Uiteraard. Er zijn precedents waar men gekeken heeft naar de situatie in de Gemeenschappen. Recent werd in de Senaat bijvoorbeeld een voorstel van de CD&V-fractie goedgekeurd waardoor in de politieraad, die duidelijk een federale materie is, dezelfde regels gelden als in de gemeenteraad, terwijl die regels door de deelstaten bepaald worden. Ik zie niet in waarom wij ons in deze niet ook zouden kunnen baseren op regels en praktijken van de deelstaten.

Ik zie ook geen enkele reden waarom er fracties tegen dit amendement zouden stemmen. Meer nog, voor elke Vlaamse fractie die zichzelf nog Vlaams wil noemen na de goedkeuring van dit wetsontwerp, is het een absolute *must* om de rechten van de Vlamingen in Brussel te waarborgen en om het culturele en informatieve aanbod aan de Vlamingen in Brussel te waarborgen. Alle fracties zouden dit amendement dus moeten goedkeuren. Dit

complexe et chaque Communauté doit pouvoir y faire valoir ses droits.

Les Bruxellois flamands constituent une minorité importante, mais réduite. Ils doivent obtenir des garanties solides pour leur offre. Sur ce point, le projet de loi n'est pas suffisant, parce qu'il ne prévoit que la distribution obligatoire du radiodiffuseur public.

Les autres radiodiffuseurs peuvent introduire une demande auprès du ministre, qui l'approuvera ou non. Le ministre Magnette s'est engagé à traiter rapidement les demandes et à veiller à ce que les grands diffuseurs flamands obtiennent un statut *must carry*.

Après le départ imminent du ministre pour Charleroi, les Flamands n'auront, à notre avis, aucune garantie à Bruxelles. C'est la raison pour laquelle je dépose un nouvel amendement tendant à conférer automatiquement le statut de *must carry* à Bruxelles aux chaînes de télévision qui ont atteint une part de marché d'au moins 5 % dans leur région linguistique au cours des trois dernières années. De cette manière, je veux éviter que les Flamands de Bruxelles abonnés à un câblo-distributeur ne puissent plus regarder VTM ou Vier du jour au lendemain.

Avec le présent amendement, nous ne voulons accorder de dérogations que moyennant l'accord unanime du Conseil des ministres car ce n'est qu'ainsi que nous pourrions garantir les droits des Flamands. Il y a d'ailleurs des précédents où l'on s'est inspiré de la situation dans les Communautés.

Je ne comprends pas pourquoi certains groupes voudraient voter contre cet amendement. Chaque groupe flamand devrait même considérer qu'il est de son devoir de garantir aux Flamands de

amendement niet goedkeuren, collega's, is eigenlijk hetzelfde als zeggen dat de Vlamingen in Brussel u geen moer kunnen schelen, een signaal dat ik ten eerste zou betreuren. Ik reken dan ook op een brede goedkeuring van dit amendement, in het bijzonder door de collega's van CD&V.

06.02 Tanguy Veys (VB): Mijnheer de voorzitter, ik zal proberen het nog korter te houden dan collega Dedeker.

Collega's, dit is een eerder technische kwestie, zeker als we komen aanzetten met termen als *must carry*. Ik denk dat velen op dit uur van de avond aan iets anders denken dan aan de *must-carry* regel. Dit is echter belangrijk genoeg om hier vandaag te berde te brengen.

Eerst en vooral wil ik erop wijzen dat wij dit wetsontwerp hier bij hoogdringendheid behandelen. Die hoogdringendheid werd ingeroepen omdat de regering in lopende zaken – uw voorgangers – blijkbaar nagelaten heeft om de Europese regelgeving die al van veel vroeger dateert, met name van 2002, binnen een respectabele termijn door te voeren. Daarom moeten wij op een laat uur dit ontwerp op een drafje snel goedkeuren.

Het is enerzijds een vreemde situatie dat iets als het aanbod aan televisiekanalen hier alsnog binnen deze federale Kamer wordt behandeld. Dat is een anomalie. Europa heeft het echter zo gewild en wij hebben hier onze rol te spelen. Volgens Vlaams Belang zou dit echter geen residuaire bevoegdheid mogen zijn. Het is positief dat VRT, RTBF, Télé Bruxelles en vooral TV Brussel werkelijk verankerd worden als *must carry*. Vlaams Belang is echter van oordeel dat dit moet uitgebreid worden tot andere omroepen. Ik kijk dan naar partijen – Open Vld en CD&V – die in hun naam weliswaar het woord Vlaams hebben staan terwijl bij de lakmoesproef helaas echter blijkt dat dit Vlaams nogal gemakkelijk onder de mat wordt geveegd. Ze hebben vandaag de kans om te bewijzen dat de V in hun partijlogo niet enkel staat voor onder de mat vegen – de V van vegen – maar ook effectief voor Vlaams.

De Vlaamse aanwezigheid in Brussel is essentieel en een belangrijk element vormt zeker die openbare omroep. Vandaar dat we ook met enthousiasme al bij de inleidende bespreking in blind vertrouwen gezegd hebben dat wij het amendement van N-VA zouden steunen dat daaraan tegemoetkomt. Het amendement zoals het hier voorligt is onderbouwd, komt daaraan tegemoet en is essentieel. Vlaams Belang doet dus de oproep om niet alleen wakker te liggen voor uw televisie maar ook van de Vlaamse aanwezigheid in Brussel. Keur dat amendement goed.

06.03 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen): Monsieur le président, monsieur le ministre, je veux souligner deux éléments.

D'abord, au-delà du *must carry*, je rappellerai que l'application de ces directives concerne aussi des organismes de radiodiffusion qui ne dépendent pas directement de l'une ou l'autre des Communautés. Hier, j'ai été étonné en commission de constater de la part des représentants du gouvernement l'absence de connaissance envers ces télévisions qui, aujourd'hui, relèvent bien de la compétence résiduelle de l'État fédéral parce qu'elles émettent, par exemple, dans les deux langues nationales.

Bruxelles une offre culturelle et informative. J'espère dès lors que cet amendement emportera une large adhésion et en particulier l'adhésion du CD&V.

06.02 Tanguy Veys (VB): Ce projet de loi concerne une matière plutôt technique qui doit être examinée dans l'urgence parce que le gouvernement en affaires courantes a manifestement omis de transposer la réglementation européenne de 2002 dans un délai raisonnable. Nous devons donc l'approuver aujourd'hui au pas de charge.

Il est en fait étrange qu'une matière telle que l'offre de chaînes de télévision soit encore examinée par la Chambre. Il s'agit d'une véritable anomalie mais l'Europe a voulu qu'il en soit ainsi. Le Vlaams Belang considère qu'il ne devrait pas s'agir d'une compétence résiduelle. Je me réjouis de ce que la VRT, la RTBF, Télé Bruxelles et tvbrussel soient véritablement consacrés en qualité d'émetteurs ayant un statut *must carry*. Le Vlaams Belang est toutefois d'avis que cette mesure devrait être élargie à d'autres émetteurs. Tous les partis flamands ont aujourd'hui la possibilité de prouver qu'ils sont effectivement flamands. La présence flamande à Bruxelles est essentielle et la chaîne publique joue un rôle important en la matière. Nous soutenons dès lors l'amendement de la N-VA et invitons tous les partis flamands à en faire de même.

06.03 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen): De toepassing van die richtlijnen heeft ook betrekking op de omroeporganisaties die onder de residuele bevoegdheid van de federale Staat vallen. Tot gisteren waren wij geen van allen in staat te definiëren wat onder 'themaplaatsing' moet worden verstaan. Ik verwacht van u dan ook een zo duidelijk mogelijk

Ainsi, au-delà du *must carry* et de ce qui vient d'être dit par les autres intervenants, il me semble important de se rappeler une série d'implications directes pour des organismes de radiodiffusion sur la région bilingue de Bruxelles-Capitale, donc aussi des enjeux en termes de contrôle, d'autorisation de diffusion qui relèvent ici de l'IBPT, rappelons-le, et, par conséquent, des moyens donnés à l'IBPT.

Par ailleurs, monsieur le ministre, j'avais posé une question concernant l'article 30 et le placement de produits. En effet, le dispositif et l'ensemble du texte semblaient mettre sur un même pied "placement de produits" et "placement de thèmes".

Nous avons collectivement été incapables, jusqu'à hier au moins, de déterminer ce qu'était un "placement de thèmes". Vous avez promis d'indiquer, de vérifier de plus près. Je ne voudrais pas que nous votions aujourd'hui un texte sans en saisir l'ensemble des tenants et des aboutissants. Autoriser le placement de produits est déjà une chose, autoriser un placement de thèmes dont on ne sait pas exactement ce que revêt l'expression me paraît encore plus délicat.

J'attends donc de votre part une réponse la plus précise possible et une définition de ce "placement de thèmes".

06.04 Paul Magnette, ministre: Monsieur le président, nous avons mis sur la question un cabinet d'avocats très compétent, mais il n'a pas pu répondre.

Je voudrais préciser que, si le législateur européen a jugé utile de réguler le placement de thèmes, en toute humilité, nous avons considéré que nous devons suivre le législateur européen. Il ne s'agit pas de l'autoriser, il s'agit d'en réguler l'usage; et il est prudent d'en réguler l'usage.

06.05 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen): Je dois donc constater, au-delà du caractère un peu rigolo de l'histoire, que le gouvernement vient avec un texte qui accuse des années de retard, mais sur lequel plane une incertitude quant à certains thèmes – c'est le cas de le dire ici. Cela m'inquiète quand même un peu et cela ne peut que nous encourager à rester sur notre position exprimée en commission. Nous nous abstiendrons donc sur le vote de ce texte.

Le **président**: Quelqu'un demande-t-il encore la parole? (*Non*)
Vraagt nog iemand het woord? (*Nee*)

La discussion générale est close.
De algemene bespreking is gesloten.

Discussion des articles **Bespreking van de artikelen**

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion.
(Rgt 85, 4) **(2488/4)**

antwoord, en een definitie van 'themaplaatsing'.

06.04 Minister **Paul Magnette**: Wij hebben deze kwestie voorgelegd aan een zeer competente advocatenpraktijk, maar die bleef het antwoord schuldig.

In alle bescheidenheid hebben wij geoordeeld dat wij de Europese regelgever dienden te volgen wat 'themaplaatsing' betreft. Het gaat niet over het verlenen van toestemming, maar over het reguleren van deze praktijk.

06.05 **Ronny Balcaen** (Ecolo-Groen): Die onzekerheid sterkt ons in onze overtuiging. We zullen ons dan ook onthouden bij de stemming over deze tekst.

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) **(2488/4)**

Le projet de loi compte 33 articles.

Het wetsontwerp telt 33 artikelen.

* * * * *

Amendement déposé:

Ingediend amendement:

Art. 8

• 4 – *Peter Dedecker cs (2488/5)*

* * * * *

La discussion des articles est close. Le vote sur l'amendement et l'article réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het aangehouden amendement, het aangehouden artikel en over het geheel zal later plaatsvinden.

* * * * *

Conclusion de la discussion des articles:

Besluit van de artikelsgewijze bespreking:

Réservé: le vote sur l'amendement et l'article 8.

Aangehouden: de stemming over het amendement en artikel 8.

Adoptés article par article: les articles 1-7, 9-33.

Artikel per artikel aangenomen: de artikelen 1-7, 9-33.

* * * * *

07 Renvoi de projets de loi à une autre commission

07 Verzending van wetsontwerpen naar een andere commissie

À la demande du gouvernement, je vous propose de renvoyer à la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique, les projets de loi suivants:

- le projet de loi portant diverses mesures pour la lutte contre la piraterie maritime, concernant des matières visées à l'article 77 de la Constitution (n° 2510/1);
- le projet de loi portant diverses mesures pour la lutte contre la piraterie maritime, concernant des matières visées à l'article 78 de la Constitution (n° 2509/1).

Op aanvraag van de regering stel ik u voor volgende wetsontwerpen te verwijzen naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt:

- het wetsontwerp houdende diverse maatregelen voor de bestrijding van maritieme piraterij betreffende aangelegenheden als bedoeld door artikel 77 van de Grondwet (nr. 2510/1);
- het wetsontwerp houdende diverse maatregelen voor de bestrijding van maritieme piraterij betreffende aangelegenheden als bedoeld door artikel 78 van de Grondwet (nr. 2509/1).

Ces projets de loi avaient été précédemment renvoyés aux commissions réunies de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques et de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique à la demande du gouvernement.

Deze wetsontwerpen werden vroeger op aanvraag van de regering verzonden naar de verenigde commissies voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven en voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

08 Conseil interparlementaire consultatif Benelux

08 Raadgevende interparlementaire Beneluxraad

Le groupe PS m'a fait parvenir la candidature de M. Christophe Lacroix en remplacement de M. Rachid Madrane comme membre effectif du Conseil interparlementaire consultatif Benelux.

De PS-fractie heeft mij de kandidatuur van de heer Christophe Lacroix bezorgd ter vervanging van de heer Rachid Madrane, als effectief lid van de Raadgevende interparlementaire Beneluxraad.

Étant donné qu'il n'y a pas d'autres candidatures, il n'y a pas lieu à scrutin, conformément à l'article 157, 6, du Règlement, et je proclame M. Christophe Lacroix élu en qualité de membre effectif du Conseil interparlementaire consultatif Benelux.

Aangezien er geen andere kandidaturen zijn, moet er, overeenkomstig artikel 157, 6, van het Reglement, niet gestemd worden en verklaar ik de heer Christophe Lacroix verkozen als effectief lid in de Raadgevende interparlementaire Beneluxraad.

09 Prise en considération de propositions

09 Inoverwegingneming van voorstellen

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au Règlement.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als aangenomen; overeenkomstig het Reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 12 décembre 2012, je vous propose également de prendre en considération:

- la proposition de loi de Mmes Muriel Gerken, Meyrem Almaci et Thérèse Snoy et d'Oppuers portant création d'un Conseil supérieur de déontologie des professions des soins de santé, fixant les principes généraux pour la création et le fonctionnement des Ordres des professions des soins de santé, et portant création d'un Ordre des médecins (n° 2544/1);

Renvoi à la commission de la Santé publique, de l'Environnement et du Renouveau de la Société;

- la proposition de loi de M. Georges Gilkinet, Mmes Meyrem Almaci et Muriel Gerken et M. Stefaan Van Hecke modifiant la loi du 4 août 1992 relative au crédit hypothécaire, visant à permettre la suspension temporaire du remboursement d'un crédit hypothécaire en cas de perte d'emploi du preneur de crédit (n° 2559/1).

Renvoi à la commission de l'Économie, de la Politique scientifique, de l'Éducation, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 12 december 2012, stel ik u ook voor in overweging te nemen:

- het wetsvoorstel van de dames Muriel Gerken, Meyrem Almaci en Thérèse Snoy et d'Oppuers tot oprichting van een Hoge Raad voor Beroepsethiek van de Gezondheidszorgberoepen en tot vaststelling van de algemene beginselen voor de oprichting en de werking van de ordes van de gezondheidszorgberoepen, alsook tot oprichting van een Orde van geneesheren (nr. 2544/1);

Verzonden naar de commissie voor de Volksgezondheid, het Leefmilieu en de Maatschappelijke Hernieuwing;

- het wetsvoorstel van de heer Georges Gilkinet, de dames Meyrem Almaci en Muriel Gerken en de heer Stefaan Van Hecke tot wijziging van de wet van 4 augustus 1992 op het hypothecair krediet, teneinde de tijdelijke opschorting van de terugbetaling van het hypothecair krediet mogelijk te maken, ingeval de kredietnemer zijn baan verliest (nr. 2559/1).

Verzonden naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw.

Pas d'observation? (*Non*)

Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)

Aldus wordt besloten.

10 Demande d'urgence de la part du gouvernement

10 Urgentieverzoek vanwege de regering

Le gouvernement a demandé l'urgence conformément à l'article 51 du Règlement lors du dépôt du projet de loi portant des dispositions diverses urgentes en matière de Justice (n° 2572/1).

De regering heeft de spoedbehandeling gevraagd met toepassing van artikel 51 van het Reglement, bij de indiening van het wetsontwerp houdende diverse dringende bepalingen betreffende Justitie (nr. 2572/1).

Je vous propose de nous prononcer sur cette demande.

Ik stel u voor om ons over deze vraag uit te spreken.

La demande d'urgence est adoptée par assis et levé.

Het urgentieverzoek is aangenomen bij zitten en opstaan.

Votes nominatifs

Naamstemmingen

11 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Filip De Man over "de hervorming van de wacht" (nr. 69)

11 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Filip De Man sur "la réforme de la garde" (n° 69)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Landsverdediging van 3 december 2012.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Défense nationale du 3 décembre 2012.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 69/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Filip De Man;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Christophe Lacroix, Kristof Waterschoot en Dirk Van der Maelen.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 69/1):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Filip De Man;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Christophe Lacroix, Kristof Waterschoot et Dirk Van der Maelen.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	85	Oui
Nee	46	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	131	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.
La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

12 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Peter Logghe over "de publicatie van criminaliteitscijfers" (nr. 64)

12 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Peter Logghe sur "la publication des chiffres de la criminalité" (n° 64)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene Zaken en het Openbaar Ambt van 5 december 2012.
Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Intérieur, des Affaires générales et de la Fonction publique du 5 décembre 2012.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 64/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Peter Logghe;
- een eenvoudige motie werd ingediend door mevrouw Jacqueline Galant en de heren Josy Arens, Michel Doomst en Éric Thiébaud.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 64/1):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Peter Logghe;
- une motion pure et simple a été déposée par Mme Jacqueline Galant et MM. Josy Arens, Michel Doomst et Éric Thiébaud.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.
La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 2)</i>		
Ja	86	Oui
Nee	46	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	132	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.
La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

13 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van mevrouw Veerle Wouters over "de blokkering van erfenissen" (nr. 60)

13 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de Mme Veerle Wouters sur "le blocage des héritages" (n° 60)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Financiën en de Begroting van 5 december 2012.
Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Finances et du Budget du 5 décembre 2012.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 60/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door mevrouw Veerle Wouters;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Josy Arens, Jenne De Potter, Luk Van Biesen, Dirk Van der Maelen en Kristof Waterschoot.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 60/1):

- une motion de recommandation a été déposée par Mme Veerle Wouters;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Josy Arens, Jenne De Potter, Luk Van Biesen, Dirk Van der Maelen en Kristof Waterschoot.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 3)</i>		
Ja	86	Oui
Nee	46	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	132	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

14 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Georges Gilkinet sur "l'avenir de la banque publique Belfius" (n° 68)

14 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Georges Gilkinet over "de toekomst van de overheidsbank Belfius" (nr. 68)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Finances et du Budget du 5 décembre 2012.

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Financiën en de Begroting van 5 december 2012.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 68/1):

- une motion de recommandation a été déposée par M. Georges Gilkinet;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Josy Arens, Luk Van Biesen, Dirk Van der Maelen et Kristof Waterschoot.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 68/1):

- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Georges Gilkinet;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Josy Arens, Luk Van Biesen, Dirk Van der Maelen en Kristof Waterschoot.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Début du vote / Begin van de stemming.

Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote? / Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd?

Fin du vote / Einde van de stemming.

Résultat du vote / Uitslag van de stemming.

<i>(Stemming/vote 4)</i>		
Ja	86	Oui
Nee	46	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	132	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.
De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

15 Proposition de résolution relative à la protection du Parc national des Virunga en République démocratique du Congo, site inscrit sur la liste du patrimoine mondial de l'UNESCO (nouvel intitulé) (2350/11)

15 Voorstel van resolutie betreffende de bescherming van het Nationaal Park Virunga in de Democratische Republiek Congo, een gebied dat deel uitmaakt van de UNESCO-werelderfgoedlijst (2350/11)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 5)</i>		
Ja	131	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	132	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement. **(2350/12)**

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht. **(2350/12)**

Raison d'abstention? (*Non*)

Reden van onthouding? (*Nee*)

16 Projet de loi établissant l'enregistrement électronique des présences sur les chantiers temporaires ou mobiles (2413/3)

16 Wetsontwerp tot invoering van de elektronische registratie van aanwezigheden op tijdelijke of mobiele bouwplaatsen (2413/3)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 6)</i>		
Ja	107	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	24	Abstentions
Totaal	131	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2413/4)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2413/4)**

Raison d'abstention? (*Non*)

Reden van onthouding? (*Nee*)

Mme Marie-Christine Marghem a voté pour.

17 **Projet de loi prévoyant des sanctions et des mesures à l'encontre des employeurs de ressortissants de pays tiers en séjour illégal (nouvel intitulé) (2466/4)**

17 **Wetsontwerp tot vaststelling van sancties en maatregelen voor werkgevers van illegaal verblijvende onderdanen van derde landen (2466/4)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 7)</i>		
Ja	131	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	131	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2466/5)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2466/5)**

18 **Projet de loi relatif à l'initiative citoyenne au sens du règlement (UE) n° 211/2011 du Parlement européen et du Conseil du 16 février 2011 (nouvel intitulé) (2435/3)**

18 **Wetsontwerp betreffende het burgerinitiatief in de zin van verordening (EU) nr. 211/2011 van het Europees Parlement en de Raad van 16 februari 2011 (nieuw opschrift) (2435/3)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 8)</i>		
Ja	132	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	132	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2435/4)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2435/4)**

19 **Projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile (2457/3)**

19 **Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming (2457/3)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 9)</i>		
Ja	86	Oui
Nee	35	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	131	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2457/4)**

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2457/4)**

Raison d'abstention? (*Non*)

Reden van onthouding? (*Nee*)

Mme Muriel Gerken s'est abstenue.

20 Voorstel van resolutie betreffende de hervorming van het Schengenakkoord (2389/6)

20 Proposition de résolution relative à la réforme de la Convention de Schengen (2389/6)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 10)</i>		
Ja	120	Oui
Nee	10	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie aan. Het zal ter kennis van de regering worden gebracht. **(2389/7)**

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de résolution. Il en sera donné connaissance au gouvernement. **(2389/7)**

21 Wetsontwerp houdende fiscale en andere bepalingen betreffende justitie (nieuw opschrift) (2430/6)

21 Projet de loi portant des dispositions fiscales et autres en matière de justice (nouvel intitulé) (2430/6)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 11)</i>		
Ja	101	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	31	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2430/7)**
 En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2430/7)**

Reden van onthouding? *(Nee)*

Raison d'abstention? *(Non)*

22 Wetsontwerp tot wijziging van artikel 405quater van het Strafwetboek en artikel 2 van de wet van 4 oktober 1867 op de verzachtende omstandigheden (nieuw opschrift) **(2473/4)**

22 Projet de loi modifiant l'article 405quater du Code pénal et l'article 2 de la loi du 4 octobre 1867 sur les circonstances atténuantes (nouvel intitulé) **(2473/4)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 12)</i>		
Ja	131	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2473/5)**
 En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2473/5)**

Reden van onthouding? *(Nee)*

Raison d'abstention? *(Non)*

23 Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven en van de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij **(835/7)**

23 Proposition de loi modifiant la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques et la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie Nationale **(835/7)**

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? *(Non)*

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? *(Nee)*

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 13)</i>		
Ja	106	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	26	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. **(835/8)**

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. **(835/8)**

Reden van onthouding? (*Nee*)

Raison d'abstention? (*Non*)

24 Ontwerp van financiewet voor het begrotingsjaar 2013 (2530/1)

24 Projet de loi de finances pour l'année budgétaire 2013 (2530/1)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 14)		
Ja	85	Oui
Nee	46	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	131	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2530/3)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2530/3)**

25 Wetsontwerp houdende derde aanpassing van de Algemene uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 2012 (2529/1+4)

25 Projet de loi contenant le troisième ajustement du Budget général des dépenses pour l'année budgétaire 2012 (2529/1+4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 15)		
Ja	86	Oui
Nee	45	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	131	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd. **(2529/5)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la sanction royale. **(2529/5)**

26 Wetsontwerp houdende het tewerkstellingsplan (2503/3)

26 Projet de loi contenant le plan pour l'emploi (nouvel intitulé) (2503/3)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 16)		
Ja	85	Oui
Nee	45	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	130	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2503/4)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2503/4)**

26.01 Zoé Genot (Ecolo-Groen): Monsieur le président, j'ai voté **26.01 Zoé Genot** (Ecolo-Groen):
contre. Ik heb tegen gestemd.

Le **président**: C'est noté, madame.

27 Wetsvoorstel tot bekrachtiging van enkele recente koninklijke besluiten inzake werknemerspensioenen (2539/3)

27 Proposition de loi confirmant certains arrêts royaux récents concernant les pensions des travailleurs salariés (2539/3)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

(Stemming/vote 17)		
Ja	86	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	46	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden. **(2539/4)**

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat. **(2539/4)**

Reden van onthouding? (*Nee*)

Raison d'abstention? (*Non*)

28 Aangehouden amendement en artikel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 30 maart 1995 betreffende de elektronische communicatienetwerken en -diensten en de uitoefening van omroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad (2488/1-5)

28 Amendement et article réservés du projet de loi modifiant la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de communications électroniques et services de communications électroniques et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale (2488/1-5)

Stemming over amendement nr. 4 van Peter Dedecker cs op artikel 8. **(2488/5)**

Vote sur l'amendement n° 4 de Peter Dedecker cs à l'article 8. **(2488/5)**

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 18)</i>		
Ja	35	Oui
Nee	87	Non
Onthoudingen	10	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 8 aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 8 est adopté.

Reden van onthouding? (*Nee*)

Raison d'abstention? (*Non*)

29 Geheel van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 30 maart 1995 betreffende de elektronische communicatienetwerken en -diensten en de uitoefening van omroepactiviteiten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad (2488/4)

29 Ensemble du projet de loi modifiant la loi du 30 mars 1995 concernant les réseaux de communications électroniques et services de communications électroniques et l'exercice d'activités de radiodiffusion dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale (2488/4)

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote? (*Non*)

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring? (*Nee*)

Begin van de stemming / Début du vote.

Heeft iedereen gestemd en zijn stem gecontroleerd? / Tout le monde a-t-il voté et vérifié son vote?

Einde van de stemming / Fin du vote.

Uitslag van de stemming / Résultat du vote.

<i>(Stemming/vote 19)</i>		
Ja	86	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	46	Abstentions
Totaal	132	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden. **(2488/6)**

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat. **(2488/6)**

Reden van onthouding? (*Nee*)

Raison d'abstention? (*Non*)

30 Adoption de l'ordre du jour

30 Goedkeuring van de agenda

Nous devons nous prononcer sur le projet d'ordre du jour que vous propose la Conférence des présidents. Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp-agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Pas d'observation? (*Non*) La proposition est adoptée.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

La séance est levée. Prochaine séance le mercredi 19 décembre 2012 à 14.15 heures.

De vergadering wordt gesloten. Volgende vergadering woensdag 19 december 2012 om 14.15 uur.

La séance est levée à 22.37 heures.

De vergadering wordt gesloten om 22.37 uur.

L'annexe est reprise dans une brochure séparée, portant le numéro CRIV 53 PLEN 120 annexe.

De bijlage is opgenomen in een aparte brochure met nummer CRIV 53 PLEN 120 bijlage.

DETAIL DES VOTES NOMINATIFS**DETAIL VAN DE NAAMSTEMMINGEN**

Vote nominatif - Naamstemming: 001

Oui	085	Ja
-----	-----	----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Bonte Hans, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Caverenne Valérie, Clarinval David, Collard Philippe, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, de Donnea François-Xavier, Delizée Jean-Marc, Déom Valérie, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, Dierick Leen, Doomst Michel, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Gennez Caroline, George Joseph, Giet Thierry, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Jabour Mohammed, Jadin Katrin, Kindermans Gerald, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Marghem Marie-Christine, Mathot Alain, Mayeur Yvan, Michel Charles, Mouton Rosaline, Musin Linda, Muylle Nathalie, Özen Özlem, Perpète André, Rutten Gwendolyn, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van Grootenbrulle Bruno, Vanheste Ann, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vervotte Inge, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Non	046	Nee
-----	-----	-----

Annemans Gerolf, Balcaen Ronny, Boulet Juliette, Bracke Siegfried, Brems Eva, Calvo y Castañer Kristof, Colen Alexandra, Coudyser Cathy, De Bont Rita, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demol Elsa, De Ridder Min, De Vriendt Wouter, De Wit Sophie, D'haeseleer Guy, Genot Zoé, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Grosemans Karolien, Jambon Jan, Lahssaini Fouad, Logghe Peter, Louis Laurent, Luykx Peter, Maertens Bert, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Smeyers Sarah, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Thiéry Damien, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Hecke Stefaan, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 002

Oui	086	Ja
-----	-----	----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Bonte Hans, Brodcorne Christian, Burgeon Colette, Caverenne Valérie, Clarinval David, Collard Philippe, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, de Donnea François-Xavier, Delizée Jean-Marc, Déom Valérie, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, Dierick Leen, Doomst Michel, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Gennez Caroline, George Joseph, Giet Thierry, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Jabour Mohammed, Jadin Kattrin, Kindermans Gerald, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Marghem Marie-Christine, Mathot Alain, Mayeur Yvan, Michel Charles, Mouton Rosaline, Musin Linda, Muylle Nathalie, Özen Özlem, Perpète André, Rutten Gwendolyn, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van Grootenbrulle Bruno, Vanheste Ann, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vervotte Inge, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Non	046	Nee
-----	-----	-----

Annemans Gerolf, Balcaen Ronny, Boulet Juliette, Bracke Siegfried, Brems Eva, Calvo y Castañer Kristof, Colen Alexandra, Coudyser Cathy, De Bont Rita, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demol Elsa, De Ridder Min, De Vriendt Wouter, De Wit Sophie, D'haeseleer Guy, Genot Zoé, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Grosemans Karolien, Jambon Jan, Lahssaini Fouad, Logghe Peter, Louis Laurent, Luyckx Peter, Maertens Bert, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Smeyers Sarah, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Thiéry Damien, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Hecke Stefaan, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 003

Oui	086	Ja
-----	-----	----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Bonte Hans, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Caverenne Valérie, Clarinval David, Collard Philippe, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, de Donnea François-Xavier, Delizée Jean-Marc, Déom Valérie, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, Dierick Leen, Doomst Michel, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Gennez Caroline, George Joseph, Giet Thierry, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Jabour Mohammed, Jadin Kattrin, Kindermans Gerald, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Marghem Marie-Christine, Mathot Alain, Mayeur Yvan, Michel Charles, Mouton Rosaline, Musin Linda, Muylle Nathalie, Özen Özlem, Perpète André, Rutten Gwendolyn, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van Grootenbrulle Bruno, Vanheste Ann, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vervotte Inge, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Non	046	Nee
-----	-----	-----

Annemans Gerolf, Balcaen Ronny, Boulet Juliette, Bracke Siegfried, Brems Eva, Calvo y Castañer Kristof, Colen Alexandra, Coudyser Cathy, De Bont Rita, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demol Elsa, De Ridder Min, De Vriendt Wouter, De Wit Sophie, D'haeseleer Guy, Genot Zoé, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Grosemans Karolien, Jambon Jan, Lahssaini Fouad, Logghe Peter, Louis Laurent, Luykx Peter, Maertens Bert, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Smeyers Sarah, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Thiéry Damien, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Hecke Stefaan, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 004

Oui	086	Ja
-----	-----	----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Bonte Hans, Brodcorne Christian, Burgeon Colette, Caverenne Valérie, Clarinval David, Collard Philippe, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, de Donnea François-Xavier, Delizée Jean-Marc, Déom Valérie, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, Dierick Leen, Doomst Michel, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Gennez Caroline, George Joseph, Giet Thierry, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Jabour Mohammed, Jadin Kattrin, Kindermans Gerald, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Marghem Marie-Christine, Mathot Alain, Mayeur Yvan, Michel Charles, Mouton Rosaline, Musin Linda, Muylle Nathalie, Özen Özlem, Perpète André, Rutten Gwendolyn, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van Grootenbrulle Bruno, Vanheste Ann, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vervotte Inge, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Non	046	Nee
-----	-----	-----

Annemans Gerolf, Balcaen Ronny, Boulet Juliette, Bracke Siegfried, Brems Eva, Calvo y Castañer Kristof, Colen Alexandra, Coudyser Cathy, De Bont Rita, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demol Elsa, De Ridder Min, De Vriendt Wouter, De Wit Sophie, D'haeseleer Guy, Genot Zoé, Gerkens Muriel, Gilkinet Georges, Grosemans Karolien, Jambon Jan, Lahssaini Fouad, Logghe Peter, Louis Laurent, Luyckx Peter, Maertens Bert, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Smeyers Sarah, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Thiéry Damien, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Hecke Stefaan, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 005

Oui	131	Ja
-----	-----	----

Annemans Gerolf, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Bonte Hans, Boulet Juliette, Bracke Siegfried, Brems Eva, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Caverenne Valérie, Clarinval David, Colen Alexandra, Collard Philippe, Coudyser Cathy, Dallemagne Georges, De Bont Rita, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, de Donnea François-Xavier, Degroote Koenraad, Delizée Jean-Marc, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demol Elsa, Déom Valérie, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, De Ridder Min, Deseyn Roel, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, De Wit Sophie, D'haeseleer Guy, Dierick Leen, Doomst Michel, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Gennez Caroline, Genot Zoé, George Joseph, Gerkens Muriel, Giet Thierry, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Grosemans Karolien, Gustin Luc, Henry Olivier, Jabour Mohammed, Jadin Kattrin, Jambon Jan, Kindermans Gerald, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Lanjri Nahima, Logghe Peter, Lutgen Benoît, Luykx Peter, Maertens Bert, Marghem Marie-Christine, Mathot Alain, Mayeur Yvan, Michel Charles, Mouton Rosaline, Musin Linda, Muylle Nathalie, Özen Özlem, Perpète André, Ponthier Annick, Rutten Gwendolyn, Schoofs Bert, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Smeyers Sarah, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van Eetvelde Miranda, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Vanheste Ann, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Quickenborne Vincent, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vervotte Inge, Veys Tanguy, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Weyts Ben, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank, Wollants Bert, Wouters Veerle

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	001	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Louis Laurent

Vote nominatif - Naamstemming: 006

Oui	107	Ja
-----	-----	----

Annemans Gerolf, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Bonte Hans, Boulet Juliette, Brems Eva, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Caverenne Valérie, Clarinval David, Colen Alexandra, Collard Philippe, Dallemagne Georges, De Bont Rita, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, de Donnea François-Xavier, Delizée Jean-Marc, De Man Filip, Déom Valérie, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, D'haeseleer Guy, Dierick Leen, Doomst Michel, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Gennez Caroline, Genot Zoé, George Joseph, Gerkens Muriel, Giet Thierry, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Jabour Mohammed, Jadin Kattrin, Kindermans Gerald, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Lanjri Nahima, Logghe Peter, Lutgen Benoît, Mathot Alain, Mayeur Yvan, Michel Charles, Mouton Rosaline, Musin Linda, Muylle Nathalie, Özen Özlem, Perpète André, Ponthier Annick, Rutten Gwendolyn, Schoofs Bert, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Valkeniers Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Vanheste Ann, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vervotte Inge, Veys Tanguy, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	024	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Bracke Siegfried, Coudyser Cathy, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, De Meulemeester Ingeborg, Demol Elsa, De Ridder Min, De Wit Sophie, Grosemans Karolien, Jambon Jan, Louis Laurent, Luykx Peter, Maertens Bert, Smeyers Sarah, Uyttersprot Karel, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Vote nominatif - Naamstemming: 007

Oui	131	Ja
-----	-----	----

Annemans Gerolf, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Bonte Hans, Boulet Juliette, Bracke Siegfried, Brems Eva, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Caverenne Valérie, Clarinval David, Colen Alexandra, Collard Philippe, Coudyser Cathy, Dallemagne Georges, De Bont Rita, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, de Donnea François-Xavier, Degroote Koenraad, Delizée Jean-Marc, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demol Elsa, Déom Valérie, De Potter Jenne, De Ridder Min, Deseyn Roel, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, De Wit Sophie, D'haeseleer Guy, Dierick Leen, Doomst Michel, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Gennez Caroline, Genot Zoé, George Joseph, Gerkens Muriel, Giet Thierry, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Grosemans Karolien, Gustin Luc, Henry Olivier, Jabour Mohammed, Jadin Kattrin, Jambon Jan, Kindermans Gerald, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Lanjri Nahima, Logghe Peter, Louis Laurent, Lutgen Benoît, Luykx Peter, Maertens Bert, Marghem Marie-Christine, Mathot Alain, Mayeur Yvan, Michel Charles, Mouton Rosaline, Musin Linda, Muylle Nathalie, Özen Özlem, Perpète André, Ponthier Annick, Rutten Gwendolyn, Schoofs Bert, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Smeyers Sarah, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van Eetvelde Miranda, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Vanheste Ann, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Quickenborne Vincent, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vervotte Inge, Veys Tanguy, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Weyts Ben, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank, Wollants Bert, Wouters Veerle

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 008

Oui	132	Ja
-----	-----	----

Annemans Gerolf, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Bonte Hans, Boulet Juliette, Bracke Siegfried, Brems Eva, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Caverenne Valérie, Clarinval David, Colen Alexandra, Collard Philippe, Coudyser Cathy, Dallemagne Georges, De Bont Rita, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, de Donnea François-Xavier, Degroote Koenraad, Delizée Jean-Marc, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demol Elsa, Déom Valérie, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, De Ridder Min, Deseyn Roel, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, De Wit Sophie, D'haeseleer Guy, Dierick Leen, Doomst Michel, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Gennez Caroline, Genot Zoé, George Joseph, Gerkens Muriel, Giet Thierry, Gilkinet Georges, Goffin Philippe, Grosemans Karolien, Gustin Luc, Henry Olivier, Jabour Mohammed, Jadin Kattrin, Jambon Jan, Kindermans Gerald, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Lanjri Nahima, Logghe Peter, Louis Laurent, Lutgen Benoît, Luykx Peter, Maertens Bert, Marghem Marie-Christine, Mathot Alain, Mayeur Yvan, Michel Charles, Mouton Rosaline, Musin Linda, Muylle Nathalie, Özen Özlem, Perpète André, Ponthier Annick, Rutten Gwendolyn, Schoofs Bert, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Smeyers Sarah, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van Eetvelde Miranda, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Vanheste Ann, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Quickenborne Vincent, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vervotte Inge, Veys Tanguy, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Weyts Ben, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank, Wollants Bert, Wouters Veerle

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 009

Oui	086	Ja
-----	-----	----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Bonte Hans, Brotcorné Christian, Burgeon Colette, Caverenne Valérie, Clarinval David, Collard Philippe, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, de Donnea François-Xavier, Delizée Jean-Marc, Déom Valérie, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, Dierick Leen, Doomst Michel, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Gennez Caroline, George Joseph, Giet Thierry, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Jabour Mohammed, Jadin Kattrin, Kindermans Gerald, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Marghem Marie-Christine, Mathot Alain, Mayeur Yvan, Michel Charles, Mouton Rosaline, Musin Linda, Muylle Nathalie, Özen Özlem, Perpète André, Rutten Gwendolyn, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van Grootenbrulle Bruno, Vanheste Ann, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vervotte Inge, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Non	035	Nee
-----	-----	-----

Annemans Gerolf, Bracke Siegfried, Colen Alexandra, Coudyser Cathy, De Bont Rita, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demol Elsa, De Ridder Min, De Wit Sophie, D'haeseleer Guy, Grosemans Karolien, Jambon Jan, Logghe Peter, Louis Laurent, Luykx Peter, Maertens Bert, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Smeyers Sarah, Thiéry Damien, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Abstentions	010	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Balcaen Ronny, Boulet Juliette, Brems Eva, Calvo y Castañer Kristof, De Vriendt Wouter, Genot Zoé, Gilkinet Georges, Lahssaini Fouad, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Van Hecke Stefaan

Vote nominatif - Naamstemming: 010

Oui	120	Ja
-----	-----	----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Bonte Hans, Boulet Juliette, Bracke Siegfried, Brems Eva, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Caverenne Valérie, Clarinval David, Collard Philippe, Coudyser Cathy, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, de Donnea François-Xavier, Degroote Koenraad, Delizée Jean-Marc, De Meulemeester Ingeborg, Demol Elsa, Déom Valérie, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, De Ridder Min, Deseyn Roel, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, De Wit Sophie, Dierick Leen, Doomst Michel, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Gennez Caroline, George Joseph, Gerkens Muriel, Giet Thierry, Goffin Philippe, Grosemans Karolien, Gustin Luc, Henry Olivier, Jabour Mohammed, Jadin Katrin, Jambon Jan, Kindermans Gerald, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Lanjri Nahima, Louis Laurent, Lutgen Benoît, Luykx Peter, Maertens Bert, Marghem Marie-Christine, Mathot Alain, Mayeur Yvan, Michel Charles, Mouton Rosaline, Musin Linda, Muylle Nathalie, Özen Özlem, Perpète André, Rutten Gwendolyn, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Smeyers Sarah, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Uyttersprot Karel, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van Eetvelde Miranda, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Vanheste Ann, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Quickenborne Vincent, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vervotte Inge, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Weyts Ben, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank, Wollants Bert, Wouters Veerle

Non	010	Nee
-----	-----	-----

Annemans Gerolf, Colen Alexandra, De Bont Rita, De Man Filip, D'haeseleer Guy, Logghe Peter, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Valkeniers Bruno, Veys Tanguy

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 011

Oui	101	Ja
-----	-----	----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Bonte Hans, Boulet Juliette, Brems Eva, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Caverenne Valérie, Clarinval David, Colen Alexandra, Collard Philippe, Dallemagne Georges, De Bont Rita, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, de Donnea François-Xavier, Delizée Jean-Marc, De Man Filip, Déom Valérie, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, Dierick Leen, Doomst Michel, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Gennez Caroline, Genot Zoé, George Joseph, Gerkens Muriel, Giet Thierry, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Jabour Mohammed, Jadin Katrin, Kindermans Gerald, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Marghem Marie-Christine, Mathot Alain, Mayeur Yvan, Michel Charles, Mouton Rosaline, Musin Linda, Muylle Nathalie, Özen Özlem, Perpète André, Ponthier Annick, Rutten Gwendolyn, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Vanheste Ann, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vervotte Inge, Veys Tanguy, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	031	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Annemans Gerolf, Bracke Siegfried, Coudyser Cathy, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, De Meulemeester Ingeborg, Demol Elsa, De Ridder Min, De Wit Sophie, D'haeseleer Guy, Francken Theo, Grosemans Karolien, Jambon Jan, Logghe Peter, Louis Laurent, Luyckx Peter, Maertens Bert, Schoofs Bert, Smeyers Sarah, Thiéry Damien, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Vote nominatif - Naamstemming: 012

Oui	131	Ja
-----	-----	----

Annemans Gerolf, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Bonte Hans, Boulet Juliette, Bracke Siegfried, Brems Eva, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Caverenne Valérie, Clarinval David, Colen Alexandra, Collard Philippe, Coudyser Cathy, Dallemagne Georges, De Bont Rita, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, de Donnea François-Xavier, Degroote Koenraad, Delizée Jean-Marc, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demol Elsa, Déom Valérie, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, De Ridder Min, Deseyn Roel, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, De Wit Sophie, D'haeseleer Guy, Dierick Leen, Doomst Michel, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Francken Theo, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Gennez Caroline, Genot Zoé, George Joseph, Gerkens Muriel, Giet Thierry, Goffin Philippe, Grosemans Karolien, Gustin Luc, Henry Olivier, Jabour Mohammed, Jadin Kattrin, Jambon Jan, Kindermans Gerald, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Lanjri Nahima, Logghe Peter, Louis Laurent, Lutgen Benoît, Luykx Peter, Maertens Bert, Marghem Marie-Christine, Mathot Alain, Mayeur Yvan, Michel Charles, Mouton Rosaline, Musin Linda, Muylle Nathalie, Özen Özlem, Perpète André, Ponthier Annick, Rutten Gwendolyn, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Smeyers Sarah, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Vandeput Steven, Van der Auwera Liesbeth, Van Eetvelde Miranda, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Vanheste Ann, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Quickenborne Vincent, Van Vaerenbergh Kristien, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vervotte Inge, Veys Tanguy, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Weyts Ben, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank, Wollants Bert, Wouters Veerle

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	001	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Schoofs Bert

Vote nominatif - Naamstemming: 013

Oui	106	Ja
-----	-----	----

Annemans Gerolf, Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Balcaen Ronny, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Bonte Hans, Boulet Juliette, Brems Eva, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Calvo y Castañer Kristof, Caverenne Valérie, Clarinval David, Colen Alexandra, Collard Philippe, Dallemagne Georges, De Bont Rita, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, de Donnea François-Xavier, Delizée Jean-Marc, De Man Filip, Déom Valérie, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, De Vriendt Wouter, Dewael Patrick, D'haeseleer Guy, Dierick Leen, Doomst Michel, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Gennez Caroline, Genot Zoé, George Joseph, Gerkens Muriel, Giet Thierry, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Jabour Mohammed, Jadin Katrin, Kindermans Gerald, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lahssaini Fouad, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Lanjri Nahima, Logghe Peter, Lutgen Benoît, Marghem Marie-Christine, Mathot Alain, Mayeur Yvan, Michel Charles, Mouton Rosaline, Musin Linda, Muylle Nathalie, Özen Özlem, Perpète André, Ponthier Annick, Rutten Gwendolyn, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Valkeniers Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van Grootenbrulle Bruno, Van Hecke Stefaan, Vanheste Ann, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vervotte Inge, Veys Tanguy, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	026	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Bracke Siegfried, Coudyser Cathy, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, De Meulemeester Ingeborg, Demol Elsa, De Ridder Min, De Wit Sophie, Francken Theo, Grosemans Karolien, Jambon Jan, Louis Laurent, Luykx Peter, Maertens Bert, Schoofs Bert, Smeyers Sarah, Uyttersprot Karel, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Vote nominatif - Naamstemming: 014

Oui	085	Ja
-----	-----	----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Bonte Hans, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Caverenne Valérie, Clarinval David, Collard Philippe, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Croo Herman, de Donnea François-Xavier, Delizée Jean-Marc, Déom Valérie, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, Dierick Leen, Doomst Michel, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Gennez Caroline, George Joseph, Giet Thierry, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Jabour Mohammed, Jadin Kattrin, Kindermans Gerald, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Marghem Marie-Christine, Mathot Alain, Mayeur Yvan, Michel Charles, Mouton Rosaline, Musin Linda, Muylle Nathalie, Özen Özlem, Perpète André, Rutten Gwendolyn, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van Grootenbrulle Bruno, Vanheste Ann, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vervotte Inge, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Non	046	Nee
-----	-----	-----

Annemans Gerolf, Balcaen Ronny, Boulet Juliette, Bracke Siegfried, Brems Eva, Calvo y Castañer Kristof, Colen Alexandra, Coudyser Cathy, De Bont Rita, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demol Elsa, De Ridder Min, De Vriendt Wouter, De Wit Sophie, D'haeseleer Guy, Francken Theo, Genot Zoé, Gerkens Muriel, Grosemans Karolien, Jambon Jan, Lahssaini Fouad, Logghe Peter, Louis Laurent, Luykx Peter, Maertens Bert, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Smeyers Sarah, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Thiéry Damien, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Hecke Stefaan, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 015

Oui	086	Ja
-----	-----	----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Bonte Hans, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Caverenne Valérie, Clarinval David, Collard Philippe, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, de Donnea François-Xavier, Delizée Jean-Marc, Déom Valérie, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, Dierick Leen, Doomst Michel, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Gennez Caroline, George Joseph, Giet Thierry, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Jabour Mohammed, Jadin Kattrin, Kindermans Gerald, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Marghem Marie-Christine, Mathot Alain, Mayeur Yvan, Michel Charles, Mouton Rosaline, Musin Linda, Muylle Nathalie, Özen Özlem, Perpète André, Rutten Gwendolyn, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van Grootenbrulle Bruno, Vanheste Ann, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vervotte Inge, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Non	045	Nee
-----	-----	-----

Annemans Gerolf, Balcaen Ronny, Boulet Juliette, Bracke Siegfried, Brems Eva, Colen Alexandra, Coudyser Cathy, De Bont Rita, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demol Elsa, De Ridder Min, De Vriendt Wouter, De Wit Sophie, D'haeseleer Guy, Francken Theo, Genot Zoé, Gerkens Muriel, Grosemans Karolien, Jambon Jan, Lahssaini Fouad, Logghe Peter, Louis Laurent, Luykx Peter, Maertens Bert, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Smeyers Sarah, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Thiéry Damien, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Hecke Stefaan, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 016

Oui	085	Ja
-----	-----	----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Bonte Hans, Brodcorne Christian, Burgeon Colette, Caverenne Valérie, Clarinval David, Collard Philippe, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, de Donnea François-Xavier, Delizée Jean-Marc, Déom Valérie, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, Dierick Leen, Doomst Michel, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Gennez Caroline, George Joseph, Giet Thierry, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Jabour Mohammed, Jadin Kattrin, Kindermans Gerald, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Marghem Marie-Christine, Mathot Alain, Mayeur Yvan, Michel Charles, Mouton Rosaline, Musin Linda, Muylle Nathalie, Özen Özlem, Perpète André, Rutten Gwendolyn, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van Grootenbrulle Bruno, Vanheste Ann, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vervotte Inge, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Non	045	Nee
-----	-----	-----

Annemans Gerolf, Balcaen Ronny, Boulet Juliette, Bracke Siegfried, Brems Eva, Calvo y Castañer Kristof, Colen Alexandra, Coudyser Cathy, De Bont Rita, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demol Elsa, De Ridder Min, De Vriendt Wouter, De Wit Sophie, D'haeseleer Guy, Francken Theo, Gerkens Muriel, Grosemans Karolien, Jambon Jan, Lahssaini Fouad, Logghe Peter, Louis Laurent, Luykx Peter, Maertens Bert, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Smeyers Sarah, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Thiéry Damien, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Hecke Stefaan, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Abstentions	000	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Vote nominatif - Naamstemming: 017

Oui	086	Ja
-----	-----	----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Bonte Hans, Brodcorne Christian, Burgeon Colette, Caverenne Valérie, Clarinval David, Collard Philippe, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, de Donnea François-Xavier, Delizée Jean-Marc, Déom Valérie, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, Dierick Leen, Doomst Michel, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Gennez Caroline, George Joseph, Giet Thierry, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Jabour Mohammed, Jadin Kattrin, Kindermans Gerald, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Marghem Marie-Christine, Mathot Alain, Mayeur Yvan, Michel Charles, Mouton Rosaline, Musin Linda, Muylle Nathalie, Özen Özlem, Perpète André, Rutten Gwendolyn, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van Grootenbrulle Bruno, Vanheste Ann, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vervotte Inge, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	046	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Annemans Gerolf, Balcaen Ronny, Boulet Juliette, Bracke Siegfried, Brems Eva, Calvo y Castañer Kristof, Colen Alexandra, Coudyser Cathy, De Bont Rita, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demol Elsa, De Ridder Min, De Vriendt Wouter, De Wit Sophie, D'haeseleer Guy, Francken Theo, Genot Zoé, Gerkens Muriel, Grosemans Karolien, Jambon Jan, Lahssaini Fouad, Logghe Peter, Louis Laurent, Luykx Peter, Maertens Bert, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Smeyers Sarah, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Thiéry Damien, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Hecke Stefaan, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Vote nominatif - Naamstemming: 018

Oui	035	Ja
-----	-----	----

Annemans Gerolf, Bracke Siegfried, Colen Alexandra, Coudyser Cathy, De Bont Rita, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demol Elsa, De Ridder Min, De Wit Sophie, D'haeseleer Guy, Francken Theo, Grosemans Karolien, Jambon Jan, Logghe Peter, Louis Laurent, Luykx Peter, Maertens Bert, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Smeyers Sarah, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

Non	087	Nee
-----	-----	-----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Bonte Hans, Brotcorne Christian, Burgeon Colette, Caverenne Valérie, Clarinval David, Collard Philippe, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, de Donnea François-Xavier, Delizée Jean-Marc, Déom Valérie, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, Dierick Leen, Doomst Michel, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Gennez Caroline, George Joseph, Giet Thierry, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Jabour Mohammed, Jadin Kattrin, Kindermans Gerald, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Marghem Marie-Christine, Mathot Alain, Mayeur Yvan, Michel Charles, Mouton Rosaline, Musin Linda, Muylle Nathalie, Özen Özlem, Perpète André, Rutten Gwendolyn, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Thiéry Damien, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van Grootenbrulle Bruno, Vanheste Ann, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vervotte Inge, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Abstentions	010	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Balcaen Ronny, Boulet Juliette, Brems Eva, Calvo y Castañer Kristof, De Vriendt Wouter, Genot Zoé, Gerkens Muriel, Lahssaini Fouad, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Van Hecke Stefaan

Vote nominatif - Naamstemming: 019

Oui	086	Ja
-----	-----	----

Arens Joseph, Bacquelaine Daniel, Bastin Christophe, Battheu Sabien, Becq Sonja, Bonte Hans, Brodcorne Christian, Burgeon Colette, Caverenne Valérie, Clarinval David, Collard Philippe, Dallemagne Georges, De Bue Valérie, De Clerck Stefaan, De Clercq Mathias, De Croo Herman, de Donnea François-Xavier, Delizée Jean-Marc, Déom Valérie, De Permentier Corinne, De Potter Jenne, Deseyn Roel, Detiège Maya, Devin Laurent, Devlies Carl, Dewael Patrick, Dierick Leen, Doomst Michel, Ducarme Denis, Dufrane Anthony, Emmery Isabelle, Fernandez Fernandez Julia, Flahaut André, Fonck Catherine, Frédéric André, Galant Jacqueline, Geerts David, Gennez Caroline, George Joseph, Giet Thierry, Goffin Philippe, Gustin Luc, Henry Olivier, Jabour Mohammed, Jadin Kattrin, Kindermans Gerald, Kitir Meryame, Lacroix Christophe, Lalieux Karine, Lambert Marie-Claire, Lanjri Nahima, Lutgen Benoît, Marghem Marie-Christine, Mathot Alain, Mayeur Yvan, Michel Charles, Mouton Rosaline, Musin Linda, Muylle Nathalie, Özen Özlem, Perpète André, Rutten Gwendolyn, Schyns Marie-Martine, Seminara Franco, Slegers Bercy, Somers Bart, Somers Ine, Temmerman Karin, Terwingen Raf, Thiébaud Eric, Tobback Bruno, Tuybens Bruno, Van Biesen Luk, Van Cauter Carina, Van den Bergh Jef, Van der Auwera Liesbeth, Van Grootenbrulle Bruno, Vanheste Ann, Van Quickenborne Vincent, Vanvelthoven Peter, Vercamer Stefaan, Vervotte Inge, Vienne Christiane, Waterschoot Kristof, Wierinck Godelieve, Wilrycx Frank

Non	000	Nee
-----	-----	-----

Abstentions	046	Onthoudingen
-------------	-----	--------------

Annemans Gerolf, Balcaen Ronny, Boulet Juliette, Bracke Siegfried, Brems Eva, Calvo y Castañer Kristof, Colen Alexandra, Coudyser Cathy, De Bont Rita, Dedecker Peter, Dedecker Jean Marie, Degroote Koenraad, De Man Filip, De Meulemeester Ingeborg, Demol Elsa, De Ridder Min, De Vriendt Wouter, De Wit Sophie, D'haeseleer Guy, Francken Theo, Genot Zoé, Gerkens Muriel, Grosemans Karolien, Jambon Jan, Lahssaini Fouad, Logghe Peter, Louis Laurent, Luykx Peter, Maertens Bert, Ponthier Annick, Schoofs Bert, Smeyers Sarah, Snoy et d'Oppuers Thérèse, Thiéry Damien, Uyttersprot Karel, Valkeniers Bruno, Vandeput Steven, Van Eetvelde Miranda, Van Hecke Stefaan, Van Moer Reinilde, Van Noppen Florentinus, Van Vaerenbergh Kristien, Veys Tanguy, Weyts Ben, Wollants Bert, Wouters Veerle

